

PK  
1983  
H65  
1915

**ASIA**

CORNELL  
UNIVERSITY  
LIBRARY



GIFT OF

Alexander B. Griswold

Marlborough's



**HINDUSTANI**

SELF - TAUGHT

This system teaches you the essentials of a language (for travel and enjoyment) without the drudgery of prolonged study

**5/-** NET

By

**Capt. C. A. THIMM**

Hindustani Text revised by

**J. F. BLUMHARDT, M.A., M.R.A.S.**

London : E. MARLBOROUGH & CO. LTD.

Marlborough's  
**Self-Taught Series**  
of  
**European and Oriental Languages**

---

**D**ESIGNED primarily for TOURISTS and TRAVELERS in Foreign lands who, without previous knowledge of the Language, desire to express themselves sufficiently to be understood, these books also form a good foundation for the more seriously minded student.

The Method followed throughout the Series is to give Classified vocabularies and Conversational Phrases under Subjects, arranged in three columns giving first the English word or phrase, second the Foreign equivalent, and third the English phonetic pronunciation. This latter column makes correct pronunciation a simple matter. A section on Elementary Grammar is included in most cases and deals with the construction of sentences and any special peculiarities of the language, such as Genders, Tenses, Conjugation of Verbs, etc. For the more important languages a separate volume on Grammar is published containing, in addition to a thorough treatise on Grammar, Exercises for translation.

*These books can be obtained through any bookseller.*

Marlborough's Self-Taught Series.

# Hindustani Self-Taught

By the Natural Method.  
— WITH —  
Phonetic Pronunciation.



THIMM'S

SYSTEM.

*Hindustani Text Revised by*  
J. F. BLUMHARDT, M.A., M.R.A.S.

—  
FIFTH EDITION.  
—

*Companion Volume*  
"HINDUSTANI GRAMMAR SELF-TAUGHT."

LONDON:  
E. MARLBOROUGH & Co., Ltd.

Olin

PK

1983

H65

1915



Printed and bound by  
W. J. RAWLINSON (BOOKBINDERS) LTD.  
Printers & Binders  
45, CALTHORPE STREET  
LONDON, W.C.1

*Thirteenth Impression*

## PREFACE.

---

**T**HE title of this volume indicates its purpose, and every endeavour has been used to make it of practical service to Travellers, Traders, Missionaries, and Soldiers, as well as to Students.

A carefully prepared phonetic pronunciation is given throughout, the whole system of study being based on the way a child naturally learns to speak its native tongue.

Thanks are due to Colonel F. FORJETT (late of the Indian Army, President and Examiner in Hindūstānī of the Military Staff College, India), for the valuable suggestions he has given during the compilation of this treatise.

The work has been divided into two volumes, the first—"Hindūstānī Self-Taught"—containing the matter most necessary for every-day requirements by those who find themselves in the midst of a strange people without any knowledge of their speech, whilst in the second—"Hindūstānī Grammar Self-Taught"—a simplified scheme of study is developed to give the learner a more thorough grasp of the language.\*

In the present work the Persi-Arabic characters have not been given throughout, as comparatively few of the natives are able to read or to write, but the improved system of *Roman letters and spelling* used by Mr. John Shakespear in his Hindūstānī Dictionaries has been adopted, which provides at a glance a simple and ready way of learning to talk.

It must be borne in mind that Hindūstānī, when well spoken, is a language of vowels and double consonants, and should be vocalized like Italian; the great faults of Europeans, "clipping" their words, and leaving out the non-initial "h," must be scrupulously avoided. It must, however, be carefully noted that the *phonetic* columns are not in any sense a transliteration of the Persi-Arabic characters, but represent a consistent effort to express by English spelling and method the correct *sound* of the Hindūstānī words and sentences as spoken by educated natives, and this is worked out in accordance with the scheme adopted at the last Congress of Orientalists.

---

\* *Hindūstānī Grammar Self-Taught*. By Capt. C. A. Thimm. Third Edition, by Shams'ul 'Ulama Savyid Ali Bilgrami, M.A. Cantab, LL.B., Assoc. R.S.M. London, M.R.A.S. E. MARLBOROUGH & Co., Ltd., Publishers

## NOTE TO THIRD EDITION.

---

IN issuing this third edition of *Hindūstānī Self-Taught*, the Publishers desire to express their indebtedness to Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.R.A.S., of London University, who has revised the whole of the Hindūstānī portions of the book, including the system of transliteration employed, and passed the proofs for the press.

At the same time the scheme of phonetic pronunciation has been simplified, and the third or pronunciation column re-written throughout the book.

Five pages of new matter have been included, partly in substitution for less useful subjects and partly additional, viz., the vocabulary on "Health," pp. 40, 41, and the sections of conversational sentences under "Travelling" and "Commercial," on pp. 109-111.

The complete work, consisting of the two volumes *Hindūstānī Self-Taught* and *Hindūstānī Grammar Self-Taught*, has now been thoroughly revised, and is of enhanced value and importance to students, officers, civil servants, missionaries, merchants, tourists and English-speaking residents in India.

*London, 1908.*



## CONTENTS.

---

	PAGE
The Alphabet, Introduction to ... ..	7
"  "  in Persi-Arabic Characters ... ..	8
Urdū Penmanship (The Lord's Prayer in Hindūstāni) ...	10
The Romanised Characters, with Phonetic Pronunciation ...	11
Preliminary Notes ... ..	13
 <b>VOCABULARIES.—Pages 15 to 87.</b>	
<b>Animals, Vegetables, &amp;c. :</b>	
Animals, Birds and Fishes ... ..	18
Fruit, Trees, Flowers and Vegetables ... ..	21
Reptiles and Insects ... ..	20
Colours ... ..	45
Commercial and Trading Terms ... ..	75
Fishing (Shooting and) ... ..	42
Health ... ..	40
House, The... ..	28
Eating Utensils ... ..	27
Furniture ... ..	28
Indian Titles, Castes and Servants ... ..	86
Legal and Judicial Terms ... ..	79
Menkind: Relations ... ..	24
Human Body, The ... ..	23
Dress ... ..	24
Food and Drink ... ..	28
Military Terms (Naval and) ... ..	82
"  Titles ... ..	61
Naval and Military Terms ... ..	62
Numbers: Cardinal ... ..	43
"  Collectives, Fractions, etc. ... ..	45
"  Ordinal ... ..	44
<b>Parts of Speech:</b>	
Adjectives ... ..	45
Adverbs, Conjunctions and Prepositions ... ..	56
Verbs ... ..	49

VOCABULARIES (*continued*)—

Professions and Trades ... ..	82
Religious Terms ... ..	77
Ships and Shipping ... ..	83
Shooting and Fishing ... ..	42
Times and Seasons ... ..	86
Muhammadian Year ... ..	39
Parsi Months ... ..	39
Week-days ... ..	38
Town and Country ... ..	80
Travelling ... ..	34
Washing List ... ..	87
World and its Elements, The ... ..	15
Land and Water ... ..	16
Minerals and Metals ... ..	17
Writing ... ..	86

## CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.—Pages 88 to 111.

Breakfast ... ..	98
Commercial ... ..	110
Correspondence ... ..	104
Dinner ... ..	99
Evening ... ..	101
Expressions:	
Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof ... ..	97
Useful and Necessary Idiomatic ... ..	88
Fishing ... ..	106
Idiomatic Phrases ... ..	88
In Town ... ..	102
Making Enquiries ... ..	98
Shooting ... ..	105
Tea ... ..	101
Time, The ... ..	102
Travelling by Railway ... ..	109
Washerman, The ... ..	108
INDIAN MONEY ... ..	112
WEIGHTS AND MEASURES ... ..	113

# HINDŪSTĀNĪ SELF-TAUGHT.

---

## THE ALPHABET.

THE Persi-Arabio letters appear, at first sight, very bewildering to Europeans, and are a frequent cause of stumbling to many, who would find a knowledge of the language of immense importance to them. It is to meet this difficulty that the Romanized characters have been adopted in this work, as for ordinary colloquial purposes the Persi-Arabio letters are of little service, very few of the natives with whom one comes in contact being able to read or write their own language.

Students who desire to study the wonderful literature of the East at first hand, must, however, overcome this initial difficulty, and to do this the best plan is to copy each letter repeatedly, and with care, until it is fixed in the memory, only two or three being dealt with at a time, and not the whole alphabet. In this way one is surprised how soon the characters in their various positions become familiarized to the mind.

Having mastered the alphabet, the words given in the vocabularies should next be learned, pronouncing the phonetic aloud, and writing the word from memory in the Persi-Arabio letters, which can then be corrected by reference to the following tables. In this way the rudiments of the language will be easily acquired.

The letters and sentences are written and read from *right to left*, as in all the Semitic scripts, of which the Persi-Arabio forms part. To denote the end of a sentence a dash (-) or cross (×) is usually placed, as may be seen on reference to the specimen of handwriting on page 10.

# THE ALPHABET IN PERSI-ARABIC

## WITH ROMAN CHARACTERS.

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see pp. 11 & 12.)
		Final.	Medial.	Initial.	
Alif	ا	ا	ا	ا	a (see p. 11).
Be	ب	ب	ب	ب	b
Pe	پ	پ	پ	پ	p
Te	ت	ت	ت	ت	t
Ṭa	ٹ	ٹ	ٹ	ٹ	ṭ
Ṣe	ث	ث	ث	ث	ṣ
Jīm	ج	ج	ج	ج	j
Che	چ	چ	چ	چ	ch
Ḥe	ح	ح	ح	ح	ḥ
Khe	خ	خ	خ	خ	kh
Dāl	د	د	د	د	d
Ḍa	ڈ	ڈ	ڈ	ڈ	ḍ
Zāl	ذ	ذ	ذ	ذ	z
Re	ر	ر	ر	ر	r
Ṙa	ڑ	ڑ	ڑ	ڑ	ṙ
Ze	ز	ز	ز	ز	z
Zhe	ژ	ژ	ژ	ژ	zh

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see pp. 11 & 12.)
		Final.	Medial.	Initial.	
Sīn	س	س	س	س	s
Shīn	ش	ش	ش	ش	sh
Ṣād	ص	ص	ص	ص	ṣ
Zād	ض	ض	ض	ض	ẓ
To, e	ط	ط	ط	ط	t
Zo, e	ظ	ظ	ظ	ظ	ẓ
'Ain	ع	ع	ع	ع	'*
Ghain	غ	غ	غ	غ	gh
Fe	ف	ف	ف	ف	f
Kāf	ق	ق	ق	ق	k
Kāf	ك	ك	ك	ك	k
Gāf	گ	گ	گ	گ	g
Lām	ل	ل	ل	ل	l
Mīm	م	م	م	م	m
Nūn	ن	ن	ن	ن	n**
Wā, o	و	و	و	و	w, o, u
He	ه	ه	ه	ه	h
Ye	ي	ي	ي	ي	y, e, i

\* There is no European equivalent for this letter.

\*\* The form  $\eta$  is used as a nasal, see page 12.

# Urdū Penmanship:

— (The Lord's Prayer in Hindūstān.) —

## ستی کی انجیل

### باب ۹:۴

۱۔ چارے باپ جو آسمان پر ہے تیرے نام کی تقدیس  
 تیری بادشاہت آدے۔ تیری رضی جسی آسمان پر ہے  
 تو میں پر بھی برائے۔ ہماری روزینے کی روٹی آج ہکو بخش  
 اور جس طرح ہم اپنے قرضداروں کو بخشتے ہیں تو اپنے دین ہکو  
 بخش دے۔ اور ہمیں آزمائش میں نہ ڈال بلکہ ہر اسی سے بچا  
 کیونکہ بادشاہت اور قدرت اور جلال ہمیشہ تیرے ہی ہیں امین

— Numerals —

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

## Romanized Characters with Pronunciation.

Romanized Characters.	Pronunciation.	Phonetic used.
<i>a</i>	Resembles the English <i>u</i> in <i>up</i> ... ..	u, a*
<i>ā</i>	As <i>a</i> long in <i>father</i> ... ..	ā
<i>ai</i>	Like <i>ai</i> in <i>aisle</i> , <i>i</i> in <i>bite</i> , or <i>y</i> in <i>my</i> ... ..	ai
<i>au</i>	Like the English <i>ou</i> in <i>our</i> , or <i>ow</i> in <i>cow</i> ... ..	ow
<i>b</i>	As <i>b</i> in <i>babble</i> ... ..	b
<i>bh</i>	As <i>b</i> with aspiration, closely sounded together	bh
<i>ch</i>	Always the <i>soft</i> sound, as <i>ch</i> in <i>lurch</i> ... ..	ch
<i>chh</i>	As <i>ch</i> with aspiration, closely sounded together	chh
<i>d</i>	A <i>soft d</i> uttered by applying point of tongue to edge or back of upper front teeth ... ..	d
<i>dh</i>	As the <i>d</i> above, with aspiration closely sounded	dh
<i>ḍ</i>	Nearly like <i>d</i> in <i>dull</i> ; uttered by striking point of tongue on palate ... ..	ḍ
<i>ḍh</i>	As the <i>d</i> above, with aspiration closely sounded, as <i>dh</i> in <i>woodhouse</i> ... ..	ḍh
<i>e</i>	As <i>e</i> in <i>there</i> or <i>a</i> in <i>pane</i> , not diphthongised ...	eh
<i>f</i>	As <i>f</i> in <i>fill</i> ... ..	f
<i>g</i>	As <i>g</i> in <i>good</i> ... ..	g
<i>gh</i>	As <i>g</i> with aspiration, closely sounded together	gh
<i>gh</i>	A peculiar guttural sound, like that made in gargling ... ..	gh
<i>h</i>	As <i>h</i> in <i>horse</i> , but it serves to aspirate consonants, such as <i>b</i> , <i>ch</i> , <i>d</i> , <i>g</i> , <i>k</i> , <i>p</i> , &c., which see	h
<i>ḥ</i>	As <i>h</i> forcibly expressed ... ..	ḥ
<i>i</i>	As <i>i</i> in <i>fit</i> ... ..	i
<i>ī</i>	As <i>ee</i> in <i>feel</i> ... ..	ee
<i>j</i>	As <i>j</i> in <i>judge</i> ... ..	j
<i>jh</i>	As <i>j</i> with aspiration, closely sounded together	jh
<i>k</i>	As <i>k</i> in <i>king</i> ... ..	k
<i>kh</i>	As <i>k</i> with aspiration, closely sounded together, like <i>kh</i> in <i>workhouse</i> ... ..	kh
<i>kḥ</i>	Gutturally sounded with tremulous motion of throat, like <i>ch</i> in <i>loch</i> ... ..	kḥ

\* When a word ends in *a* with an unsounded *h*, the phonetic sign for this termination will be "a."

Romanised Characters.	Pronunciation.	Phonetic used.
k	As <i>k</i> ; uttered by pressing back the root of the tongue on the throat, and making a slight clicking sound... ..	k
l, m, n	As in English ... ..	l, m, n
n	A slight nasal sound, stronger than in the French " <i>bon</i> " ... ..	n
o	As <i>o</i> in <i>bone</i> , not as in <i>bond</i> ... ..	o
p	As in English ... ..	p
ph	As <i>p</i> with aspiration, closely sounded together	ph
r	As in English, but with more vibration ...	r
r	A hard <i>r</i> sounded by striking tip of tongue on palate ... ..	r
rh	As <i>r</i> with aspiration, closely sounded together	rh
s, ş	As <i>s</i> in <i>sin</i> ... ..	s
sh	As <i>sh</i> in <i>shine</i> ... ..	sh
ş	As <i>s</i> and <i>ş</i> . (As pronounced by the Arabs it resembles <i>th</i> as in <i>thin</i> ) ... ..	s
t, ṭ	A soft <i>t</i> uttered with point of tongue on edge or back of upper teeth ... ..	t
th	As <i>t</i> above, with aspiration closely sounded together, not as <i>th</i> in <i>the</i> or <i>thing</i> ... ..	th
ṭ	As <i>t</i> in <i>tub</i> nearly; much harder than <i>t</i> and <i>ṭ</i> ...	t
tḥ	Aspirated <i>ṭ</i> , like <i>th</i> in <i>Lofthouse</i> ... ..	tḥ
u	Short, as <i>u</i> in <i>pull</i> , <i>full</i> ... ..	ü
ū	Long, as <i>oo</i> in <i>cool</i> ... ..	oo
v	As in English ... ..	v
w, w*	Between <i>v</i> and <i>w</i> ... ..	w
y	As <i>y</i> in <i>you</i> , always a consonant ... ..	y
z, ẓ, ẓ, ẓ†	As <i>z</i> in English, without distinction, by the people of India and Persia ... ..	z
zh†	As the French <i>j</i> , or <i>s</i> in <i>pleasure</i> , or <i>z</i> in <i>azure</i>	zh

The Romanized characters are used for the Hindūstānī words throughout.

\* A hardly audible *w*, occurring in a few Persian words.

† Very rare; perhaps not occurring at all in the work.



## PRELIMINARY NOTES.

---

It is quite practicable to acquire an exceedingly good knowledge of Hindūstānī for colloquial purposes by means of the method and system contained herein, for the pronunciation need present no difficulty in its acquisition if the learner will remember that in Hindūstānī each letter has only one sound, and that one sound is always the same, and that every letter of a word must be distinctly sounded in accordance with the rules laid down in the preceding pages. This is not the case in English, for many letters have various sounds and are sometimes not sounded at all. This is, therefore, the most important rule in pronouncing Hindūstānī represented by Roman letters.

The vowels can be sounded alone, but the consonants can only be sounded with the aid of a vowel.

The vowels used in Hindūstānī require careful attention, as they differ in sound from the English, being more like the German; but the consonants are sounded very much as in the English.

The diphthongs *ai* and *au* are represented in the phonetic column—the former by *ai* (as in *aisle*); the latter by *ow* (as in *cow*). But the conjunction of these letters *a* and *i* in Hindūstānī words, or of *a* and *o* or *u*, may not *always* represent diphthongs. Thus, the word *larā'ī* (battle) is not represented properly by *lurai*, but by *lurā'es*; and *nāo* (boat) is pronounced not *nou* or *now*, but *nā'o*.

An inverted comma (as in the word *'ilm*) denotes the occurrence of the Arabic letter *'ain*, a strong guttural breathing for which there is no equivalent in any European language.

In all combinations such as *bh*, *chh*, *dh*, *gh*, *jh*, *kh*, *th*, and the like, the initial consonant should be strongly aspirated.

A final unsounded *h* in Persian and Arabic words is omitted in the transliteration, and the preceding *a* is expressed by that letter, instead of by *u*, in the phonetic pronunciation; e.g., *banda* (Per., *bandah*—servant) and its phonetic equivalent *bunda*.

Nouns in Hindūstānī, generally speaking, have no article. (See *Hindūstānī Grammar Self-Taught*.)

The general rule for forming the plurals of nouns is :— For the Nominative case masculine nouns of *Hindi origin* ending in *ā* change into *e* ; all others remain unchanged. Feminine nouns ending in *ī* add *āṅ* ; all others add *eṅ*. For the Oblique cases all nouns, masculine or feminine, add *oṅ*, the *ā* of masculine Hindi nouns being dropped.

In the construction of a sentence the verb is invariably placed at the end, an auxiliary verb coming *after* the principal verb. The negative particle *na*, or *nahīṅ*, precedes the verb, and generally comes *between* the principal verb and its auxiliary ; as *Wuh jā nahīṅ* (or *na*) *sakā*—“he could not go”—literally, “he to go not could.” The negative of prohibition is *mat* ; it may be placed *after* the Imperative for emphasis ; as *Mat jā'o* or *Jā'o mat*—“don't go.”

In questions the interrogative pronoun or adverb is placed just before the verb, instead of at the beginning of a sentence, as in English ; as *Tumhārā nām kyā hai ?* —“your name what is ?” *Tum kahāṅ jāte ho ?*—“you where going are ?”

The direct narration is always preferred to the indirect, the reported speech being usually introduced by the conjunction *kih*—that. Thus, “I told him not to come to-morrow” is translated, “I told him that ‘To-morrow don't come.’”

An adverb of time precedes that of place ; as *Kal wahāṅ jā'o*—“to-morrow there go.”

Special attention should be paid to the use of the Agent case, instead of the Nominative, with a transitive verb in a past tense. (See the rules on “The Particle *ne*” in *Hindūstānī Grammar Self-Taught*, p. 38.)

The respectful pronoun *āp* (“your honour”) should always be used when addressing a superior, or native of rank or respectability. The ordinary pronoun *tum* (you) would be derogatory and disrespectful. The Genitive and Dative (or Accusative) cases are *āpkā* and *āpho*. A plural number in the *Third Person* should be used with the Nominative ; as *Āp kahāṅ rahte haiṅ ?*—“where do you live ?”

## VOCABULARIES.

### 1. The World and its Elements.

(*Jahān aur uske 'Anāṣir.*)

English.	Hindūstānī.*	Pronunciation.
Air	<i>hawā</i>	huwā
cloud	<i>bādāl, megh</i>	bādul, mehgh
cold	<i>ṭhand</i>	thund
darkness	<i>andherā, tārikī</i>	undhehrā, tāreekee
dew	<i>os, shabnam</i>	os, shubnum
dust	<i>dhūl, gard</i>	dhool, gurd
earth	<i>zamīn</i>	zumeen
East	<i>pūrab, mashriḳ</i>	poorub, mushrik
eclipse	<i>grahan</i>	gruhun
fire	<i>āg, ātish</i>	āg, ātish
fog	<i>kūhāsā, kūhrā</i>	kūhāsā, koohrā
frost	<i>pālā</i>	pālā
God	<i>Khudā, Allāh</i>	khūdā, ullāh
hail	<i>olā</i>	olā
heat	<i>garmī</i>	gurmee
heaven (sky)	<i>āsmān</i>	āsmān
hell	<i>jahannam</i>	juhunnum
light	<i>roshnī, nūr</i>	roshnee, noor
lightning	<i>bijlī</i>	bijlee
moon	<i>chānd, māhtāb</i>	chānd, māhtāb
" (full)	<i>badr, pūrnimā</i>	budr, poornimā
" (new)	<i>hilāl, nayā chānd</i>	hilāl, nuyā chānd
moonlight	<i>chāndnī</i>	chāndnee
nature (world)	<i>'ālam</i>	'ālum
North	<i>uttar, shimāl</i>	ūttur, shimāl
rainbow	<i>dhanuk</i>	dhunūk
shade	<i>chhā'on, sāyā</i>	chhā'on, sāyā
shadow	<i>sāyā, parchhā'in</i>	sāyā, purchhā'ee
sky	<i>āsmān</i>	āsmān
South	<i>dakkhan</i>	dukkhun
sun	<i>sūraj, āftāb</i>	sooruj, āftāb
thunder	<i>garaj, karak</i>	guruj, kuruk
weather (season)	<i>mausim</i>	mowsim
West	<i>pachchham, maghrīb</i>	puchchhum, mugh-
wind	<i>hawā</i>	huwā [rib
world	<i>dunyā, jahān</i>	dūnyā, juhān

\* Romanised characters are used for the Hindūstānī words throughout.

2. Land and Water. (*Zamīn aur Pānī.*)

English.	Hindūstanī.	Pronunciation.
Bay	<i>khalīj</i>	<i>khuleej</i>
beach	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
cliff	<i>dhāng</i>	<i>dhāng</i>
coast	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
current	<i>dhārā, sail</i>	<i>dhārā, sail</i>
ebb	<i>bhāthā, jazr</i>	<i>bhāthā, juzr</i>
flow (rising tide)	<i>jawār, madd</i>	<i>juwār, mudd</i>
foam	<i>phen, jhāg</i>	<i>phehn, jhāg</i>
ice	<i>barf</i>	<i>burf</i>
island	<i>ṭāpū, jazīra</i>	<i>tāpoo, juzeera</i>
lake, pond	<i>jhāl, tālāb</i>	<i>jheel, tālāb</i>
land	<i>zamīn</i>	<i>zumeen</i>
mainland	<i>barr</i>	<i>burr</i>
mud	<i>kīchar</i>	<i>keechur</i>
peninsula	<i>jazīra</i>	<i>juzeera</i>
rain	<i>menh, bārish</i>	<i>mehnh, bārish</i>
river	<i>nadī, daryā</i>	<i>nudee, duryā</i>
rivulet	<i>nālā</i>	<i>nālā</i>
rock	<i>chaṭān, pahār</i>	<i>chutān, puhār</i>
sand	<i>ret, bālū</i>	<i>reht, bāloo</i>
sandbank	<i>char</i>	<i>chur</i>
sea	<i>samundar, daryā</i>	<i>sumūndur, duryā</i>
sea-shore	<i>sāhil</i>	<i>sāhil</i>
shore	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
snow	<i>barf</i>	<i>burf</i>
star [land]	<i>tārā, sitāra</i>	<i>tārā, sitāra</i>
storm (at sea or on)	<i>ṭūfān, āndhī</i>	<i>toofān, āndhee</i>
stream	<i>sotā, dhārā</i>	<i>sotā, dhārā</i>
thaw	<i>pāle kā pighlā'o</i>	<i>pāleh kā pighlā'o</i>
tide	<i>madd o jazr</i>	<i>mudd o juzr</i>
„ at high	<i>jawār, madd</i>	<i>juwār, mudd</i>
„ at low	<i>bhāthā</i>	<i>bhāthā</i>
water	<i>pānī, āb</i>	<i>pānee, āb</i>
„ fresh	<i>tāza pānī</i>	<i>tāza pānee</i>
„ salt	<i>lonā pānī</i>	<i>lonā pānee</i>
„ shallow	<i>uthlā pānī</i>	<i>ūthlā pānee</i>
waterfall	<i>āb-shār, jharnā</i>	<i>āb-shār, jhurnā</i>
wave	<i>mauj, lahr</i>	<i>mowj, luhr</i>
well	<i>kū'ān</i>	<i>koo'ān</i>

Minerals and Metals. (*Dhātōṅ kī Fihrist.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Agate	<i>sang-i-sulaimānī,</i> <i>yashab</i>	sung-i-sūlaimānee, yushub
alum	<i>phitkarī</i>	phitkuree
amber	<i>kah-rubā</i>	kuh-rūbā
brass	<i>pītal, birinj</i>	peetul, birinj
bronze	<i>kānsī</i>	kānsee
carbuncle	<i>shab-ohirāgh</i>	shub-chirāgh
cement (mortar)	<i>gach</i>	guch
chalk	<i>kharī mittī</i>	khuree mittee
clay	<i>chiknī mittī</i>	chiknee mittee
coal	<i>ko'elā</i>	ko'ehlā
copper	<i>tāmbā, mis</i>	tāmbā, mis
coral	<i>mūngā, marjān</i>	moongā, murjān
crystal	<i>billaur</i>	billowr
diamond	<i>hīrā, almās</i>	heerā, ulmās
emerald	<i>zumurrud</i>	zūmūrrūd
glass	<i>shīshā, kānch</i>	sheeshā, kānch
gold	<i>sonā, zar</i>	sonā, zur
gravel	<i>kankar, kankarī</i>	kunkur, kunkuree
iron	<i>lohā, āhan</i>	lohā, āhun
„ cast	<i>dhālwan lohā</i>	dhālwan lohā
„ wrought	<i>sākhta lohā</i>	sākhta lohā
lead	<i>sīsā</i>	seesā
lime	<i>chūnā</i>	choonā
marble	<i>sang-i-marmar,</i> <i>marmar</i>	sung-i-murmur, murmur
mercury	<i>pārā, sīmāb</i>	pārā, seemāb
metal	<i>dhāt</i>	dhāt
onyx	<i>sang-i-sulaimānī</i>	sung-i-sūlaimānee
opal	<i>dūdhiyā patthar</i>	doodhiyā putthur
pearl	<i>motī, gohar</i>	motee, gohur
ruby	<i>lāl, yākūt, mānik</i>	lāl, yākoot, mānik
sapphire	<i>nīl-mani, safir</i>	neel-muni, sufeer
silver	<i>chāndī, nukra</i>	chāndee, nukra
soda (carbonate of)	<i>sajjī</i>	sujjee
steel	<i>fūlād, ispāt</i>	foolād, ispāt
stone	<i>patthar, sang</i>	putthur, sung
tin	<i>kala'ī, rāngā</i>	kulu'se, rāngā

## 4. Animals, Birds, and Fishes.

(Jānwaroṅ, Chiriyōṅ aur Machhliyōṅ kī Fihrist.)

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
Animal	<i>jānwar, haiwān</i>	<i>jānwur, haiwān</i>
barking	<i>bhaunktā</i>	<i>bhownktā</i>
bear	<i>rīchh, bhālū</i>	<i>reechh, bhāloo</i>
bird	<i>chiriyā, parand</i>	<i>chiriyā, purand</i>
bleating	<i>mimiyātā</i>	<i>mimiyātā</i>
braying	<i>renktā</i>	<i>rehnktā</i>
bull	<i>sānd</i>	<i>sānd</i>
calf	<i>bachherā (m.)</i>	<i>buchhehrā</i>
carp	<i>rohū</i>	<i>rohoo</i>
cat	<i>billā (m.), billī (f.)</i>	<i>billā, billee</i>
chicken	<i>chūza</i>	<i>chooza</i>
claw	<i>nākhun, changul</i>	<i>nākhūn, chungūl</i>
cock	<i>murgh, murghā</i>	<i>mūrgh, mūrghā</i>
colt	<i>bachherā</i>	<i>buchhehrā</i>
cow, cows	<i>gā'e</i>	<i>gā'eh</i>
crab	<i>kenkrā</i>	<i>kehnrā</i>
crow	<i>kauwā, kāg</i>	<i>kowwā, kāg</i>
cuckoo	<i>kokilā, ko'il</i>	<i>kokilā, ko'il</i>
dog	<i>kuttā (m.)</i>	<i>kūttā</i>
donkey	<i>kuttī, kutiyā (f.)</i>	<i>kūttee, kūtiyā</i>
dove	<i>gadhā(m.), gadhī(f.)</i>	<i>gudhā, gudhee</i>
duck	<i>fākhṭa, kabūtar</i>	<i>fākhṭa, kubootur</i>
eagle	<i>bat, batak</i>	<i>but, butuk</i>
eel	<i>ūkāb</i>	<i>ūkāb</i>
elephant	<i>bām</i>	<i>bām</i>
feather	<i>hāthī, fīl</i>	<i>hāthee, feel</i>
filly, foal	<i>par</i>	<i>pur</i>
fins	<i>bachherī</i>	<i>buchhehree</i>
fish	<i>machhlī ke par</i>	<i>muchhlee keh pur</i>
fox	<i>machhlī, māhī</i>	<i>muchhlee, māhee</i>
fur	<i>lomrī</i>	<i>lomree</i>
gills	<i>samūr, pashm</i>	<i>sumoor, pushm</i>
goat	<i>galpharā</i>	<i>gulphurā</i>
goose	<i>bakrā (m.), bakrī (f.)</i>	<i>bukrā, bukree</i>
hair	<i>hans, rājhāns</i>	<i>huns, rājhāns</i>
hare	<i>bāl</i>	<i>bāl</i>
	<i>khār-gosh</i>	<i>khur-gosh</i>

English.	Hindūstanl.	Pronunciation.
hen	<i>murghī</i>	mūrghee
hog	<i>sū'ar</i>	soo'ur
hoof (nail)	<i>sum, khur</i>	sūm, khūr
horn	<i>sīng, shākh</i>	seeng, shākh
horse	<i>ghorā, asp</i>	ghorā, usp
howling	<i>nauha kartā</i>	nowha kurtā
lamb, kid	<i>bara, bherī kā bach- cha</i>	bura, bhehree kā buchcha
lark	<i>chakāwak</i>	chukāwuk
leech	<i>jonk</i>	jonk
lion	<i>sher, singh</i>	shehr, singh
lioness	<i>shernī, singhnī</i>	shehrnee, singhnee
lobster	<i>jhīngā</i>	jeengā
louse	<i>jūn, chillar</i>	joon, chillur
maggot	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm
mane	<i>yāl, ayāl</i>	yāl, uyāl
mewing	<i>mau</i>	mow
monkey	<i>bandar, bozna</i>	bundur, bozna
mouse	<i>chūhā, chūhiyā</i>	choohee, choohiyā
mullet	<i>parhin</i>	purhin
neighing	<i>hinhinnātā</i>	hinhinnātā
nightingale	<i>bulbul, hazār- dāstān</i>	būlbūl, huzār- dāstān
owl	<i>ullū, būm</i>	ulloo, boom
ox	<i>bail</i>	bail
oysters	<i>kastūrā</i>	kustoorā
parrot	<i>totā</i>	totā
partridge	<i>kabk, tītar</i>	kubk, teetur
paw	<i>panja</i>	punja
pheasant	<i>tadarv</i>	tudurv
pig	<i>sū'ar, gheñtā</i>	soo'ur, ghehntā
pigeon	<i>kabūtar</i>	kubootur
pike	<i>neza, garhiyā</i>	nehza, garhiyā
quail	<i>bater</i>	butehr
rat	<i>chūhā, mūsā</i>	choohā, moosā
raven	<i>janglī kauwā</i>	junglee kowwā
salt fish	<i>nimkīn machhlī</i>	nimkeen muchhlee
scales	<i>choyā, chhilkā</i>	choyā, chhilkā
shrimp	<i>chingrī</i>	chingree
sheep	<i>bher, bherī</i>	bhehr, bhehree

English	Hindustani.	Pronunciation.
shell-fish	<i>sīpī-wālī machhī</i>	seepee - wālee muchhlee
snipe	<i>chāhā</i>	chāhā
sow	<i>sū'arī</i>	soo'uree
sparrow	<i>gauriyā, chiriyā</i>	gowriyā, chiriyā
swallow	<i>abābīl</i>	ubābeel
swan	<i>rāj-hans</i>	rāj-huns
tail	<i>dum, pūnchh</i>	dūm, poonchh
tiger	<i>bāgh, sher</i>	bāgh, shehr
tigress	<i>bāghnī, shernī</i>	bāghnee, shehrnee
turkey	<i>peru</i>	pehrū
turtle	<i>kachhū'ā, sang- pusht</i>	kuchhoo'ā, sung- pūshht
turtle-dove	<i>kumri</i>	kūmree
weasel	<i>newalā</i>	nehwulā
wing	<i>par, pankh</i>	pur, punkh
wolf	<i>bheriyā, gurg</i>	bhehriyā, gūrg
woodpecker	<i>kath-phorā</i>	kuthphorā
wool	<i>ūn, pashm</i>	oon, pushm

5. Reptiles and Insects. (*Hasharāt aur Kīrs.*)

Ant	<i>chyūntā, chyūntī</i>	chyoon-tā, chyoon- tee
bee (honey-)	<i>mumākhī, shahd kī makkhī</i>	mūmākhee, shuhd kee mukkhee
„ (humble-)	<i>bhringī</i>	bhringee
beetle	<i>gubrautā, gubrelā</i>	gūbrowtā, gūbreh- khutmul [lā
bug	<i>khatmal</i>	
butterfly	<i>tittī, parwāna</i>	tittlee, purwāna
eaterpillar	<i>bhū'ā, jhānjhā</i>	bhoo'ā, jhānjhā
crocodile	<i>magar</i>	mugur
flea	<i>pissū</i>	pissoo
fly	<i>makkhī</i>	mukkhee
frog	<i>mendak</i>	mehnduk
gnat	<i>machchhar, dāns</i>	muchchhur, dāns
grasshopper	<i>phangā, tidḍī</i>	phungā, tiddee
insect (maggot)	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm
locust	<i>tidḍī</i>	tiddee
mosquito	<i>machchhar</i>	muchchhur
moth	<i>patangā, parwāna</i>	putungā, purwāna



English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
scorpion	<i>bichchhū</i>	bichchhoo
serpent	<i>sāmp, mār</i>	sāmp, mār
silkworm	<i>resham kā kīṛā</i>	rehshum kā keerā
snail	<i>ghongā</i>	ghongā
snake	<i>sāmp</i>	sāmp
spider	<i>makṛā, makṛī</i>	mukrā, mukree
sting	<i>nesh, dānk</i>	nehsh, dānk
toad	<i>mendak, ghūk</i>	mehnduk, ghook
tortoise	<i>kachhū'ā</i>	kuchhoo'ā
viper	<i>tīr-mār</i>	teer-mār
wasp	<i>birnī, barr</i>	birnee, burr
wax	<i>mom</i>	mom
worm	<i>kīṛā, kirm</i>	keerā, kirm

### 6. Fruit, Trees, Flowers and Vegetables.

(*Phal, Darāhkt, Phūl aur Turkārī.*)

Apple	<i>seb</i>	sehb
beans	<i>bāḱila, sem</i>	bāḱila, sehm
beetroot	<i>chūkundur</i>	chūkündūr
branch	<i>dāl, dālī</i>	dāl, dālee
cabbage	<i>kobī</i>	kobee
cauliflower	<i>phūl-kobī</i>	phool-kobee
cherry	<i>shāh-ālū</i>	shāh-āloo
chestnut	<i>shāh-ballūt</i>	shāh-bulloom
cinnamon	<i>dār-chīnī</i>	dār-cheenee
cucumber	<i>kakṛī, khīrā</i>	kukree, kheerā
currants	<i>kishmish</i>	kishmish
fagot	<i>balhī</i>	bulhee
fig	<i>anjīr</i>	unjeer
fir	<i>ṣanaubar</i>	sunowbur
flower	<i>phūl, gul</i>	phool, gūl
forest	<i>jangal, dasht</i>	jungul, dusht
ginger (dry)	<i>sonth, zanjabīl</i>	sonth, zunjubeel
„ (green)	<i>ādrak</i>	ādruk
grape	<i>angūr, dākh</i>	ungoor, dākh
kernel	<i>gūdā, maghṛ</i>	goodā, mughr
leaf (of a flower)	<i>pankhṛī</i>	punkhree
„ (of a tree)	<i>pattā</i>	puttā
lettuce	<i>kāhū, salāt</i>	kāhoo, sulāt

English	Hindūstani.	Pronunciation.
lily	<i>sosan</i>	sosun
lily-of-the-valley	<i>saman</i>	sumun
lime (fruit or tree)	<i>līmū</i>	leemoo
mace	<i>jāwatrī</i>	jāwutree
melon	<i>phūt, kharbūza</i>	phoot, khurbooza
mint	<i>podīna</i>	podeena
mistletoe	<i>bandā</i>	bundā
mulberry	<i>tūt, shahtūt</i>	toot, shuhtoot
myrtle	<i>ās</i>	ās
nettle	<i>anjira, bichhātā,</i> <i>gazna</i>	unjira, bichhātā, guzna
nosegay	<i>guldasta</i>	guldusta
nut	<i>jauz</i>	jowz
nutmeg	<i>jā'e-phal</i>	jā'eh-phul
nut-shell	<i>jauz kā ohhilkā</i>	jowz kā ohhilkā
oak	<i>ballūt</i>	bulloot
olive	<i>zaitūn, jalpā's</i>	zaitoon, julpā'eh
pear	<i>nāshpātī</i>	nāshpātee
pepper	<i>mirch</i>	miroh
pine-apple	<i>anannās</i>	ununnās
pine-tree	<i>ṣanaubar</i>	sunowbur
pink	<i>gul-i-machak</i>	gul-i-muchuk
plum	<i>bair</i>	bair
potatoes	<i>ālū</i>	āloo
radish	<i>mūlī</i>	moolee
raisin	<i>kishmish</i>	kishmish
raspberry	<i>rasbarī (English)</i>	rusburee
root	<i>jaṛ, bekh</i>	jur, behkh
rose	<i>gul, gulāb</i>	gūl, gulāb
spinach	<i>isfānāj, pālak</i>	isfānāj, pāluk
stalk (of a plant)	<i>dālī</i>	dālee
strawberry	<i>strābarī (E.)</i>	strāburee
stump, trunk	<i>thūnth, tūnd</i>	thoonth, tūnd
tamarind	<i>imlī</i>	imlee
tobacco	<i>tambāku</i>	tumbākoo
tree	<i>darakhṭ, jhār</i>	durukht, jhār
tulip	<i>lāla, shakā'ik</i>	lāla, shukā'ik
vine	<i>tāk, latā</i>	tāk, lutā
violet	<i>banafsha</i>	bunnfsha
walnut	<i>akhrot, chār-maghz</i>	ukhrot, chār-mughz

7. The Human Body. (*Badan.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Arm	<i>bāzū</i>	bāzoo
back	<i>pīth</i>	peeth
beard	<i>dār̄hī, rīsh</i>	dār̄hee, reesh
blood	<i>lahū, khūn</i>	luhoo, khoon
body	<i>jism, badan</i>	jism, budun
bone	<i>haddī</i>	huddee
cheek	<i>gāl, rukh</i>	gāl, rūkh
chest	<i>chhātī</i>	chhātee
chin	<i>thud̄dī, thorī</i>	thuddee, thoree
cough	<i>khānsī</i>	khānsee
ear	<i>kān</i>	kān
elbow	<i>kuhnī</i>	kūhnee
eye	<i>ānkh, chashm</i>	ānkh, chushm
eyebrow	<i>abrū, bhaun</i>	ubroo, bhown
eyelid	<i>papotā</i>	pupotā
face	<i>munh, chihra</i>	mūnh, chihra
finger	<i>unglī</i>	ūnglee
foot; feet	<i>pānw; pā</i>	pānw; pā
forehead	<i>māthā, peshāntī</i>	māthā, pehshānee
gums	<i>masūrā</i>	musoorā
hair	<i>bāl</i>	bāl
hand	<i>hāth</i>	hāth
head	<i>sir, munḍ</i>	sir, mūnd
heart	<i>dīl, kalb</i>	dīl, kulb
kidneys	<i>gurda</i>	gūrda
knee	<i>ghutnā, zānū</i>	ghūtnā, zānoo
leg	<i>tāng, pānw</i>	tāng, pānw
lip	<i>lab, honth</i>	lub, honth
liver	<i>kalejā, jigar</i>	kulehjā, jigur
lungs	<i>phēphrē, shush</i>	phēphreh, shūsh
medicine	<i>dawā</i>	duwā
mouth	<i>munh, mukh</i>	mūnh, mūkh
nail	<i>nākhun</i>	nākhūn
neck	<i>gardan</i>	gurdun
nose	<i>nāk</i>	nāk
shoulder	<i>kāndhā</i>	kāndhā
skin	<i>chamrā</i>	chumrā
stomach	<i>mi'da, pet</i>	mi'da, peht
throat	<i>galā, hālī</i>	gulā, hulk

English.	Hindustani.	Pronunciation.
thumb	<i>angusht-i-nar,</i> <i>angūthā</i>	ungūsht-i-nur ungoothā
toe	<i>pānw kī unglī</i>	pānw kee ũngles
tongue	<i>zabān, jīb</i>	zabān, jeebh
tooth	<i>dānt</i>	dānt
wound	<i>ghā'o, zakhm</i>	ghā'o, zukhm

### 8. Mankind; Relations. (*Banī-ādam, Sagā'ī.*)

Aunt (paternal)	<i>phūphī, chachī</i>	phoophee, chuchee
„ (maternal)	<i>mausi, khālā</i>	mowsee, khālā
boy	<i>larḳā</i>	lurkā
brother	<i>bhāī</i>	bhāee
brother-in-law	<i>sālā</i>	sālā
child	<i>bachcha, larḳā</i>	buchcha, lurkā
cousin (male)	<i>chacherā bhāī</i>	chuchehrā bhāee
„ (female)	<i>chacherī bahin</i>	chuchehree buhin
cripple	<i>langrā</i>	lungrā
daughter	<i>betī, larḳī</i>	behtee, lurkee
dwarf	<i>baunā</i>	bownā
family	<i>khāndān</i>	khāndān
father	<i>bāp, wālid</i>	bāp, wālid
father-in-law	<i>susrā</i>	sūsarā
girl	<i>larḳī</i>	lurkee
hunchback	<i>kubrā</i>	kubrā
husband	<i>khāsam, shauhar</i>	khūsum, showhur
man	<i>mard</i>	murd
marriage	<i>byāh, shādī</i>	byāh, shādee
mother	<i>mā, wālidā</i>	mā, wālidā
mother-in-law	<i>sās</i>	sās
parents	<i>mā-bāp, wālidain</i>	mā-bāp, wālidain
sister	<i>bahin</i>	buhin
son	<i>betā, larḳā</i>	behtā, lurkā
uncle (paternal)	<i>chachā</i>	chuchā
„ (maternal)	<i>māmū</i>	māmoo
wife	<i>jorū</i>	joroo
a woman	<i>'aurat, zan, strī</i>	'owrut, zun, stree

### 9. Dress. (*Poshāk.*)

Bonnet	<i>zanānī topī</i>	zunānee topee
boot	<i>jūtā, jūtī</i>	jootā, jootee

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
braces	<i>gālis</i>	<i>gālis</i>
brush	<i>burush</i> (E.)	<i>būrūsh</i>
button	<i>tukma, ghundī</i>	<i>tūkma, ghūndes</i>
cap	<i>topī</i>	<i>topee</i>
chemise	<i>kamīṣ</i>	<i>kumees</i>
cloak	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
clothes	<i>kapre</i>	<i>kupreh</i>
coat	<i>kurtī</i>	<i>kurtee</i>
collar	<i>kālar</i> (E.)	<i>kālor</i>
comb	<i>kanghī</i>	<i>kunghee</i>
cotton	<i>rū'i, pumba</i>	<i>roo'ee, pūmba</i>
drawers	<i>pā'e-jāma</i>	<i>pā'eh-jāma</i>
dress	<i>peshwāz</i>	<i>pehshwāz</i>
glove	<i>dastāna</i>	<i>dustāna</i>
hat	<i>topī</i>	<i>topee</i>
handkerchief	<i>rūmāl</i>	<i>roomāl</i>
needle	<i>sū'i, sūjā</i>	<i>soo'ee, soojā</i>
overcoat	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
parasol	<i>chhatrī</i>	<i>ohhutree</i>
petticoat	<i>sāya, ghāghrā</i>	<i>sāya, ghāghrā</i>
pin	<i>alpīn, kāṅṅā</i>	<i>ulpeen, kāntā</i>
pocket	<i>jeb</i>	<i>jehb</i>
purse	<i>thailī</i>	<i>thailee</i>
ring (for finger)	<i>angūthī</i>	<i>ungoothee</i>
shirt	<i>kamīṣ</i>	<i>kumees</i>
shoe	<i>jūtī, pāposh</i>	<i>jootee, pāposh</i>
sleeve	<i>āstīn</i>	<i>āsteen</i>
slippers	<i>silpat</i> (E.)	<i>silput</i>
soap	<i>śābun</i>	<i>sābūn</i>
sock	<i>moza</i>	<i>moza</i>
stays (corset)	<i>istehj</i> (E.)	<i>istehj</i>
stocking	<i>moza</i>	<i>moza</i>
thread	<i>sūt, tāgā</i>	<i>soot, tāgā</i>
tie	<i>galā-band</i>	<i>gulā-bund</i>
trousers	<i>patlūn</i> (E.)	<i>putloon</i>
umbrella	<i>chhātā, chhatrī</i>	<i>chhātā, chhutree</i>
undervest	<i>banyan, angā</i>	<i>bunyun, ungā</i>
veil	<i>burka'</i>	<i>būrka'</i>
waistcoat	<i>wāskit</i> (E.)	<i>wāskit</i>
watch	<i>gharī</i>	<i>ghuree</i>

10. Food and Drink. (*Khāns-pīns kī chīzay.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Bacon	<i>bekam</i> (E.)	behkum
beans	<i>sem, lobiyā</i>	sehm, lobiyā
beef	<i>bīf gosht, gā's kā gosht</i>	beef gosht, gā'eh kā gosht
beer	<i>bīr sharāb</i>	beer shurāb
bottle	<i>botal, shīsha</i>	botul, sheesha
brandy	<i>brāndī sharāb</i>	brāndee shurāb
bread	<i>rotī, nān</i>	rotee, nān
breakfast	<i>hāzirī</i>	hāziree
brinjal*	<i>baingan</i>	baingun
butter	<i>makkhan</i>	mukkhun
cheese	<i>panīr</i>	puneer
cocoa	<i>nāriyal</i>	nāriyul
cigar	<i>churūt</i>	churoot
coffee	<i>kahwa</i>	kuhwa
cream	<i>malā'ī</i>	mulā'ee
curds	<i>dahī</i>	duhee
curry	<i>kārī</i>	kāree
dinner	<i>khānā</i>	khānā
egg	<i>andā, baiza</i>	undā, baiza
fat	<i>charbī</i>	churbee
fish	<i>machhlī</i>	muchhlee
flour	<i>ātā, maida, sūjī</i>	ātā, maida, soojee
food	<i>khānā</i>	khānā
fowl	<i>murgh, murghī</i>	mūrgh, mūrghēe
fruit	<i>mewa, phal</i>	mehwa, phul
gin	<i>jin sharāb</i>	jin shurāb
glass	<i>shīsha</i>	sheesha
ham	<i>hem gosht</i>	hehm gosht
hunger	<i>bhūkh</i>	bhookh
ice	<i>barf</i>	burf
kidney	<i>gurda</i>	gūrda
lamb	<i>halwān kā gosht</i>	hulwān kā gosht
luncheon	<i>tīfin</i>	tīfin
meat	<i>gosht, māns</i>	gosht, māns
„ boiled	<i>usnā</i>	ūsnā
„ roast	<i>kabāb</i>	kubāb
milk	<i>dūd, shīr</i>	doodh, sheer

\* An Indian vegetable, often made into curry.

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
mustard	<i>rā'ī</i>	rā'ee
mutton	<i>bher kā gosht,</i> <i>maṭṭan gosht</i>	bhehr kā gosht, mutton gosht
oil	<i>tel</i>	tehl
pepper	<i>mirch</i>	mirch
„ (black)	<i>kālī mirch</i>	kālee mirch
„ (red)	<i>lāl mirch</i>	lāl mirch
pork	<i>sū'ar kā gosht</i>	soo'ur kā gosht
pudding	<i>puṭin (E.)</i>	pūtin
rice (boiled)	<i>bhāt</i>	bhāt
salad	<i>sālāt</i>	sālāt
salt	<i>namak, lon</i>	numuk, lon
sausage	<i>langūchā</i>	lungoochā
soda water	<i>wilāyatī pānī</i>	wilāyutee pānee
soup	<i>shorbā</i>	shorbā [misree
sugar	<i>shakar, chīnī, miṣrī</i>	shukur, cheenee,
supper	<i>rāt kā khānā</i>	rāt kā khānā
tea	<i>chāe</i>	chāeh
thirst	<i>piyās</i>	piyās
tobacco	<i>tambākū</i>	tumbākoo
tooth-pick	<i>khilāl</i>	khilāl
veal	<i>bachhṛe kā gosht</i>	buchhreh kā gosht
vegetables	<i>tarkārī, sabzī</i>	turkāree, subzee
vinegar	<i>sirka</i>	sirka
water	<i>pānī</i>	pānee
whiskey	<i>wiskī sharāb</i>	wiskee shurāb
wine	<i>sharāb</i>	shurāb

### 11. Eating Utensils. (*Khānē ke Bartan.*)

Cup	<i>piyāla</i>	piyāla
dish	<i>bartan</i>	burtan
fork	<i>kāntā</i>	kāntā
glass	<i>shīsha</i>	sheesha
knife	<i>chhūrī</i>	chhooree
metal bowl	<i>kaṭorā</i>	kutorā
napkin	<i>mez kā tauliyā</i>	mehz kā towliyā
nut crackers	<i>sarotā</i>	surotā
plate	<i>bāsan</i>	bāsun
saucer	<i>pirich</i>	pirich

English.	Hindustani.	Pronunciation.
spoon	<i>chamcha</i>	ohumcha
table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mehz kee chādur
tea-pot	<i>chāo-dān</i>	chāeh-dān
towel	<i>tauliyā (E.)</i>	towliyā
water-jug	<i>surāhī</i>	sūrāhee

## 12. House and Furniture. (*Ghar aur Sāmān.*)

Apartment	<i>kothrī</i>	kothree
armchair	<i>ārām kī chaukī</i>	ārām kee chowkee
ashes	<i>rākh</i>	rākh
basin	<i>bartan, bāsan</i>	burtun, bāsun
basket	<i>tokrī</i>	tokree
bed	<i>palang</i>	pulung
bedding	<i>bichhaunā, bistar</i>	bichhownā, bistur
bedroom	<i>palang kā kamrā</i>	pulung kā kumrā
bedstead	<i>palang</i>	pulung
bell	<i>ghantā</i>	ghuntā
blanket	<i>kammal, kamlī</i>	kummul, kumlee
blinds (venetian)	<i>jhilmilī</i>	jhilmilee
box	<i>ṣandūk</i>	sundook
brick	<i>īnt</i>	eent
broom	<i>jhārū</i>	jhāroo
candle, wax	<i>mom-battī</i>	mom-buttee
candlestick	<i>shama'dān</i>	shumu'dān
carpet	<i>farsh, shatranjī</i>	fursh, shutrunjee
ceiling	<i>chhat</i>	chhut
cellar	<i>tah-khāna</i>	tuh-khāna
chair	<i>chaukī, kursī</i>	chowkee, kursee
clock	<i>ghariyāl</i>	ghuriyāl
coal	<i>ko'elā</i>	ko'ehlā
counterpane	<i>palang-posh</i>	pulung-posh
cupboard	<i>bāsan kī ālmārī</i>	bāsun kee ālmāree
curtain (native)	<i>parda</i>	purda
sushion	<i>gaddī</i>	guddee
dining-room	<i>khāne kā kamrā</i>	khāneh kā kumrā
door	<i>darwāza</i>	durwāza
drawing-room	<i>gol kamrā</i>	gol kumrā
fan	<i>pankhā</i>	punkhā
flame (of a fire)	<i>ānch</i>	ānoh
floor	<i>zamīn</i>	zumeen



English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
footstool	<i>mūndhā</i>	moondhā
frying-pan	<i>karāhī</i>	kurāhee
furniture	<i>sāmān</i>	sāmān
garden	<i>baghīchā</i>	bugheechā
house	<i>ghar, makān</i>	ghur, mukān
iron	<i>istrī</i>	istree
kettle	<i>degh, degghcha</i>	dehgh, dehghcha
key	<i>chābī, kunji</i>	chābee, kūnjee
kitchen	<i>bāwarchī-khāna</i>	bāwurchee-khāna
lamp	<i>chirāgh</i>	chirāgh
lid	<i>dhaknā</i>	dhuknā
lock	<i>kufl, tālā</i>	kūfl, tālā
looking-glass (mirror)	<i>ā'ina</i>	ā'eena
matches	<i>diyā-salā'ī</i>	diyā-sulā'ee
mattress	<i>toshak</i>	toshuk
piano	<i>bājā</i>	bājā
picture	<i>taṣwīr, naksha</i>	tusweer, nuksha
pillow	<i>takiya, bālīsh</i>	tukiya, bālīsh
pillow-case	<i>takiye kā ghilāf</i>	tukiyeh kā ghilāf
plank	<i>takhta</i>	tukhta
portmanteau	<i>peṭī</i>	pehtee [dehghcha
pot	<i>hāndī, deggh, degghcha</i>	hāndee, dehgh,
quilt	<i>razā'ī</i>	ruzā'ee
roof (thatched)	<i>chhappar</i>	chhuppur
room	<i>koṭhrī, kamrā</i>	koṭhree, kumrā
seat	<i>kursī</i>	kūrsee
sheet	<i>chādar, chaddar</i>	chādur, chuddur
shovel	<i>belcha</i>	behlcha
smoke	<i>dhūān</i>	dhooān
sofa	<i>ṣuffa</i>	sūffa
soot	<i>kājal, kālik</i>	kājul, kālik
staircase	<i>sīrhī, zīna</i>	seerhee, zeena
stairs	<i>sīrhī</i>	seerhee
stone	<i>patthar</i>	putthur
table	<i>mez</i>	mehz
tongs	<i>chimtā</i>	chimtā
towel	<i>tauliyā (E.)</i>	towliya
trunk	<i>ṣandūk</i>	sundook
wall	<i>dīwār</i>	deewār

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
wardrobe	<i>ālmārī</i>	ālmāree
waterpot	<i>gharā</i>	ghurā
wax-candle	<i>mom-battī</i>	mom-buttee
window	<i>khirki, jharokā</i>	khirkee, jhurokā
wood	<i>lakrī</i>	lukree

### 13. Town and Country. (*Shahr aur Mufaṣṣal.*)

Bank	<i>kināra</i>	kināra
barn	<i>ambār</i>	umbār
bridge	<i>pul</i>	pūl
building	<i>'imārat, ghar</i>	'imārut, ghur
bush	<i>jhār</i>	jhār
cathedral	<i>barā girjā</i>	burā girjā
cattle	<i>maweshī</i>	muwehshee
cemetery	<i>kabristān</i>	kubristān
chemist	<i>kīmiyāgar</i>	keemiyāgur
church	<i>girjā</i>	girjā
coffee-house	<i>kahwa-khāna</i>	kuhwa-khāna
country	<i>dihāt, mufaṣṣal</i>	dihāt, mufussul
courtyard	<i>chauk</i>	chowk
custom-house	<i>parmat ghar</i>	purmut ghur
ditch	<i>nālā, khā'ī</i>	nālā, khā'ee
edifice	<i>'imārat</i>	'imārūt
exchange	<i>chauk</i>	ohowk
farm	<i>kāsh</i>	kāsh
fence	<i>tattī, bār</i>	tuttee, bār
field	<i>khet, maidān</i>	kheht, maidān
fisherman	<i>machhwā, māhigīr</i>	muchhwā, māhee- geer
footpath	<i>pag-dandī</i>	pug-dundee
forest	<i>jangal</i>	jungul
garden	<i>baghichā</i>	bugheechā
gate, door	<i>darwāza</i>	durwāza
grass	<i>ghās</i>	ghās
harbour	<i>bandar</i>	bundur
hay	<i>sūkhī ghās</i>	sookhee ghās
herd	<i>galla</i>	gulla
herd of elephants	<i>halka</i>	hulka
high-road	<i>rāsta</i>	rāsta
highway	<i>shāh-rāh</i>	shāh-rāh

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
hill	<i>chhotā pahār</i>	chhotā puhār
hospital	<i>shifā-khāna</i>	shifā-khāna
hotel	<i>hotal (E.)</i>	hotul
hunter	<i>shikārī</i>	shikāree
hut	<i>jhomprī</i>	jhompree
inn (native)	<i>sarā'e</i>	surā'eh
lane	<i>galī, kūcha</i>	gulee, koocha
log	<i>kundā</i>	kūndā
market	<i>bāzār</i>	bāzār
„ (fair)	<i>hāt</i>	hāt
meadow-land	<i>charāgāh</i>	ohurāgāh
mile	<i>mīl</i>	meel
mill	<i>chakkī</i>	chukkee
monument	<i>yādgārī, nishānī</i>	yādgāree, nishānee
mosque	<i>masjid</i>	musjid
mountain	<i>pahār</i>	puhār
palace	<i>maḥal</i>	muḥul
path	<i>rāsta, saṛak, rāh</i>	rāsta, suruk, rāh
pillar	<i>khambhā</i>	khumbhā
police-office	<i>kotwālī, thānā</i>	kotwālee, thānā
post-office	<i>dāk-ghar</i>	dāk-ghur
prison	<i>jel-khāna</i>	jelil-khāna
public-house (tavern)	<i>kalāl-khāna</i>	kulāl-khāna
railway	<i>rel kī saṛak</i>	rehl kee suruk
river	<i>nadī, daryā</i>	nudee, duryā
road	<i>rāh, rāsta</i>	rāh, rāsta
school	<i>maktab</i>	muktub
shepherd	<i>gadariyā</i>	guduriyā
shop	<i>dūkān</i>	dookān
square	<i>chauk</i>	chowk
street	<i>saṛak, rāsta</i>	suruk, rāsta
temple	<i>mandīr</i>	mundīr
thatched house	<i>bangla</i>	bungla
theatre	<i>tamāshā-gāh</i>	tumāshā-gāh
timber	<i>kāth, lakṛī</i>	kāth, lukree
town, city	<i>shahr, nagar</i>	shuhr, nugur
town-hall	<i>kachahrī</i>	kuchuhree
tower	<i>burj</i>	būrj
tramway	<i>trem kī saṛak</i>	trehm kee suruk

English.	Hindūstanl.	Pronunciation.
tree	<i>darakht, per</i>	<i>durukht, pehr</i>
university	<i>dāru'l 'ulūm</i>	<i>dārū'l 'ūloom</i>
valley	<i>dara, wādī</i>	<i>dura, wādee</i>
village	<i>gānw, bastī</i>	<i>gānw, bustee</i>
waterfall	<i>āb-shār, jharnā</i>	<i>āb-shār, jhurnā</i>
wood	<i>jangal</i>	<i>jungul</i>

#### 14. Professions and Trades. (*Pesha.*)

Apothecary	<i>'attār, pansārī</i>	<i>'uttār, punsāree</i>
architect	<i>mī'mār</i>	<i>mī'mār</i>
baker	<i>rotī-wālā</i>	<i>rotee-wālā</i>
banker	<i>sāhūkār</i>	<i>sāhookār</i>
barber	<i>nā'ī, hajjām</i>	<i>nā'ee, hujjām</i>
blacksmith	<i>lohār</i>	<i>lohār</i>
boatman	<i>kishtī-wālā</i>	<i>kishtee-wālā</i>
bookbinder	<i>jild-sāz</i>	<i>jild-sāz</i>
bookseller	<i>kitāb-farosh</i>	<i>kitāb-furosh</i>
brewer	<i>bozāgar, kalāl</i>	<i>bozāgur, kulāl</i>
bricklayer	<i>rāj</i>	<i>rāj</i>
brick-maker	<i>īnt-patherā</i>	<i>eent-puthehrā</i>
butcher	<i>kaṣā'ī, kaṣāb</i>	<i>kusā'ee, kussāb</i>
carpenter	<i>barhaī</i>	<i>burhaee</i>
cashier	<i>khazānchī</i>	<i>khuzānchee</i>
clergyman	<i>pādri ṣāhib</i>	<i>pādree, sāhib</i>
clerk	<i>muḥarrir, kātib</i>	<i>mūhurrir, kātib</i>
coachman	<i>gārīwān</i>	<i>gāreewān</i>
cook	<i>bāwarchī</i>	<i>bāwurchee</i>
cutler	<i>chhurī banāne-wālā</i>	<i>chhūree bunāneh-</i>
diver	<i>ghoṭa-khor</i>	<i>ghoṭa-khor [wālā</i>
draper	<i>bazzāz</i>	<i>buzzāz</i>
engineer	<i>kal-sāz</i>	<i>kul-sāz</i>
farmer	<i>kisān, jotdār</i>	<i>kisān, jotdār</i>
farrier	<i>salotrī, nālbānd</i>	<i>sulotree, nālbund</i>
fisherman	<i>machhlī-wālā</i>	<i>muchhlee-wālā</i>
florist	<i>mālī</i>	<i>mālee</i>
fruiterer	<i>mewa-farosh</i>	<i>mehwa-furosh</i>
glazier	<i>shīsha-wālā</i>	<i>sheesha-wālā</i>
goldsmith	<i>zar-gar, sunār</i>	<i>zur-gur, sūnār</i>
governess	<i>ustānī</i>	<i>ūstānee</i>
guide	<i>rāhnumā</i>	<i>rāhnumā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
jeweller	<i>jauharī</i>	jowhuree
mason	<i>rāj</i>	rāj
merchant	<i>saudāgar, baipārī,</i> <i>tājir</i>	sowdāgur, baipā- ree, tājir
messenger	<i>harkārā, kāsīd</i>	hurkārā, kāsīd
milkman	<i>dūdh-wālā</i>	doodh-wālā
miller	<i>pīsan-hārā</i>	peesun-hāra
nurse, wet	<i>dā'ī</i>	dā'ee
officer	<i>'uhda-dār</i>	'ūhda-dār
optician	<i>chashma-farosh</i>	chushma-furosh
photographer	<i>'aksī taṣwīr-sāz</i>	'uksee tusweer-sāz
physician	<i>ḥakīm, ṭabīb</i>	ḥukeem, tubeeb
policeman	<i>polīs-wālā</i>	polees-wālā
porter	<i>mazdūr, kulī</i>	muzdoor, kūlee
printer	<i>chhāpne-wālā</i>	chhāpneh-wālā
saddler	<i>zīn-sāz</i>	zeensāz
sailor	<i>mallāḥ, jahāzī</i>	mullāḥ, juhāzee
servant	<i>naukar</i>	nowkur
shepherd	<i>gaḍariyā</i>	guduriyā
shoemaker	<i>mochī</i>	mochee
shopkeeper	<i>dūkān-dār</i>	dookān-dār
soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
student	<i>ṭālībū'l-'ilm</i>	ṭālībū'l-'ilm
tailor	<i>darzī</i>	durzee
tinsmith	<i>kala'īgar</i>	kulu'eegur
tobacconist	<i>tamkherā</i>	tumkhehrā
trade	<i>shūghal, pēsha</i>	shūghul, pēshā
waiter	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
washerman*	<i>dhobī</i>	dhobee
watchmaker	<i>gharī-sāz</i>	ghuree-sāz
workman	<i>kārīgar</i>	kāreegur

### 15. Ships and Shipping. (*Jahāz.*)

Anchor	<i>langar</i>	lungur
boat	<i>kishtī, nā'o</i>	kishtee, nā'o
bow	<i>sirā</i>	sirā
cabin	<i>dabūsa</i>	duboosa
cable	<i>burj, rassā</i>	būrj, russā
deck	<i>takhta</i>	tukhta

\* There are no laundresses in India.

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
fishing-line	<i>chau-taggi</i>	chow-tuggee
fishing-raft	<i>tāpā</i>	tāpā
flag	<i>nishān</i>	nishān
helm (rudder)	<i>patwār, sukkān</i>	putwār, sūkkān
light-house	<i>manār</i>	munār
mast	<i>mastūl, dol</i>	mustool, dol
oar	<i>dānd</i>	dānd
rope	<i>rassā</i>	russā
rower	<i>dāndī</i>	dāndee
sail	<i>pāl, bād-bān</i>	pāl, bād-bān
ship	<i>jahāz</i>	juhāz
shipwreck	<i>jahāz-shikanī</i>	juhāz-shikānee
steersman	<i>sukkānī, mānjhī</i>	sūkkānee, mānjhee
stern	<i>dabūsa</i>	duboosa
voyage, passage	<i>khep, safar</i>	khehp, sufur
waterman, boatman	<i>mullāh, mānjhī</i>	mullāh, mānjhee
wharf	<i>ghāt</i>	ghāt
wharfinger	<i>ghātwālā</i>	ghātwālā

### 16. Travelling. (*Safar.*)

Arrival	<i>āmad</i>	āmud
bill	<i>hisāb</i>	hisāb
bridle	<i>lagām, bāg</i>	lugām, bāg
cabman	<i>gārīwān</i>	gāreewān
camp	<i>nākhudā</i>	nākhūdā
camp	<i>parā'o</i>	purā'o
carriage	<i>gārī</i>	gāree
coachman	<i>gārīwān</i>	gāree-wān
driver		
cushion	<i>gaddī</i>	guddee
departure	<i>rawānagi</i>	ruwānugee
engine	<i>kal</i>	kul
guide	<i>rāhbar, rāhnūma</i>	rāhbur, rāhnūmā
hotel	<i>hotal (E.)</i>	hotul
interpreter	<i>tarjumān</i>	turjumān
key	<i>kunjī, chābī</i>	kūnjee, chābee
landlady	<i>bhathiyārīn</i>	bhuthiyārīn
landlord	<i>samīndār, mālik</i>	zumeendār, mālik

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
language	<i>zabān</i>	zubān
luggage	<i>chīz-bast, māl, asbāb</i>	cheez-bust, māl, usbāb
office	<i>daftar</i>	duitur
palanquin	<i>pālkī</i>	pālkee
payment	<i>adā</i>	udā
pilot	<i>arkā'ī</i>	urkātee
porter	<i>motiyā</i>	motiyā
postage	<i>maḥṣūl</i>	muḥsool
rail way	<i>rel kī sarak</i>	rehl kee suruk
railway-carriage	<i>rel-gārī</i>	rehl-gāree
railway-station	<i>rel kā istēshan (E.)</i>	rehl kā istehshun
receipt	<i>rasīd</i>	ruseed
reins	<i>rās</i>	rās
road	<i>rāsta</i>	rāsta
rug	<i>kammal</i>	kummul
saddle	<i>zīn</i>	zeen
steamer	<i>āg-bot</i>	āg-bot
stirrup	<i>rikāb</i>	rikāb
strap	<i>tasma</i>	tusma
tent	<i>khīma, tambū, derā</i>	kheema, tumboo, dehrā
tent-hook	<i>phālī-kash</i>	phulee-kush
tent-pegs	<i>mekh, khūntī</i>	mekh, khoontee
ticket	<i>tikat (E.)</i>	tikut
voyage	<i>daryāī safar</i>	duryāee safur
waiter	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
weight	<i>wazan</i>	wuzun
whip	<i>chābuk</i>	chābūk

### 17. Writing. (*Tahrīr.*)

Address	<i>thikānā</i>	thikānā
blotting-paper	<i>jāzib kāghaz</i>	jāzib kā'kuz
book	<i>kitāb</i>	zitaab
copy	<i>naql</i>	nukl
date	<i>tārīkh</i>	tāreekh
envelope	<i>lifāfa</i>	lifāfa
ink	<i>roshnā'ī, siyāhī</i>	roshnā'ee, siyāhee
„ (red)	<i>lāl siyāhī</i>	lāl siyāhee
inkstand	<i>dawāt</i>	duwāt

English.	Hindustani.	Pronunciation.
letter	<i>khatt, chitthi</i>	<i>khutt, chitthee</i>
letter paper (writing paper)	<i>likhne kā kāghaz</i>	<i>likhneh 'kā kāghuz</i>
paper	<i>kāghaz</i>	<i>kāghuz</i>
pencil	<i>pinsil (E.)</i>	<i>pinsil</i>
penknife	<i>ḳalam-tarāsh, chāḳū</i>	<i>kulum-turāsh, chā'koo</i>
postage	<i>dāk kā mahṣūl</i>	<i>dāk kā muhsool</i>
postbag	<i>dāk kā thailā</i>	<i>dāk kā thailā</i>
postman	<i>dāk-wālā</i>	<i>dāk-wālā</i>
post-office	<i>dāk-ghar</i>	<i>dāk-ghur</i>
post-paid	<i>mahṣūl diyā hū'ā</i>	<i>muhsool diyā hoo'ā</i> [dusta
quire of paper	<i>kāghaz kā ek dasta</i>	<i>kāghuz kā shk</i>
registered	<i>rijistrī</i>	<i>rijistres</i>
scissors	<i>ḳainchī</i>	<i>kainches</i>
seal	<i>muhr, chhāp</i>	<i>mühr, chhāp</i>
sealing-wax	<i>lākh</i>	<i>lākh</i>
sheet	<i>tā'o</i>	<i>tā'o</i>
signature	<i>dast-khatt</i>	<i>dust-khutt</i>
steel pen	<i>fūlād kā ḳalam</i>	<i>foolād kā kulum</i>
telegram	<i>tār kī khabar</i>	<i>tār kee khubar</i>

### 18. Times and Seasons. (*Waqt aur Mausim.*)

Afternoon	<i>sihpahar</i>	<i>sihpukur</i>
beginning	<i>shurū'</i>	<i>shūroo</i>
birthday	<i>janam-din, sālgirah</i>	<i>junum-din, sāl-giruh</i>
Christmas	<i>barā din</i>	<i>burā din</i>
dawn	<i>bhor, tarḳā</i>	<i>bhor, turkā</i>
day	<i>din, roz</i>	<i>din, roz</i>
day and a half	<i>deḡh roz</i>	<i>dehrh roz</i>
day by $\frac{1}{2}$	<i>din ba din</i>	<i>din ba din</i>
day of the week	<i>din</i>	<i>din</i>
„ „ „ month	<i>tārīkh</i>	<i>tāreekh</i>
days	<i>aiyām</i>	<i>aiyām</i>
day after to-morrow	<i>parson</i>	<i>purson</i>
day before yesterday	<i>parson</i>	<i>purson</i>
daybreak	<i>sawerā</i>	<i>suwehra</i>



English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
every day	<i>har roz</i>	hur roz
from day to day	<i>din din se</i>	din din seh
in a few days	<i>thore dinon men</i>	thoreh dinon mehn
some days ago	<i>thore din hū'e</i>	thoreh din hoo'eh
Easter	<i>īstar (E.)</i>	eestur
end	<i>ākhir</i>	ākhir
evening	<i>shām</i>	shām
fortnight	<i>do-hafte, ādhā mahīnā</i>	do-hufteh, ādhā muheenā
half	<i>ādhā</i>	ādhā
holiday	<i>ta'tīl</i>	tu'teel
hour	<i>gharī, ghantā</i>	ghuree, ghuntā
„ half an	<i>ādhā ghantā</i>	ādhā ghuntā
„ quarter of an	<i>pāo ghantā</i>	pāo ghuntā
hourly	<i>gharī-gharī</i>	ghuree-ghuree
last night	<i>kal kī rāt</i>	kul kee rāt
later	<i>der-tar</i>	dehr-tur
mid-day	<i>do-pahar</i>	do-puhur
midnight	<i>ādhi-rāt</i>	ādhee rāt
midsummer	<i>saif, dhūp-kāl</i>	saif, dhoop-kāl
month	<i>mahīnā, māh</i>	muheenā, māh
„ last	<i>gayā mahīnā</i>	guyā muheenā
„ next	<i>agla mahīnā</i>	uglā muheenā
monthly	<i>māhwār</i>	māhwār
morning	<i>subh, fajr, tarkā</i>	sūbh, fujr, turkā
night	<i>rāt</i>	rāt
nightly	<i>har rāt</i>	hur rāt
noon	<i>do-pahar</i>	do-puhur
now	<i>ab</i>	ub
now-a-days	<i>āj-kal</i>	āj-kul
o'clock	<i>baje</i>	bujeh
part	<i>hissa</i>	hissa
quarter	<i>chauthā'ī</i>	chowthā'ee
season	<i>mausim</i>	mowsim
second	<i>dukāka</i>	dukeeka
sunrise	<i>fajr, tulū'-i-āftāb</i>	fujr, tuloo'-i-āftāb
sunset	<i>shām, ghurū'ī-āftāb</i>	shām, ghūroob-i-āftāb
time	<i>wakt</i>	wukt
to-day	<i>āj ke din</i>	āj keh din

English.	Hindūstanl.	Pronunciation.
to-morrow	<i>kal</i>	kul
to-morrow morning	<i>kal fajr</i>	kul fujr
to-night	<i>āj kī rāt</i>	āj kee rāt
twilight	<i>shafak</i>	shufuk
week	<i>hafta</i>	hufta
weekly	<i>har hafta</i>	hur hufta
whole	<i>tamām</i>	tumām
year	<i>baras, sāl, san</i>	burus, sāl, sun
yearly	<i>sāl-ba sāl, har sāl</i>	sāl ba sāl, hur sāl
yesterday	<i>kal</i>	kul
yesterday morning	<i>kal fajr</i>	kul fujr
„ night	<i>kāl rāt</i>	kul rāt
the days of the week		
Sunday	<i>itwār</i>	itwār
Monday	<i>pīr</i>	peer
Tuesday	<i>mangal</i>	mungul
Wednesday	<i>budh</i>	būdh
Thursday	<i>jum'a-rāt</i>	jūm'a-rāt
Friday	<i>jum'a</i>	jūm'a
Saturday	<i>sanichar</i>	suneechur

NOTE.—The following months correspond with the Hindū year:—

April-May	<i>baisākh</i>	baisākh
May-June	<i>jeth</i>	jeth
June-July	<i>asārh</i>	usārh
July-August	<i>srāwan</i>	srāwun
August-September	<i>bhādon</i>	bhādon
September-October	<i>āsin, kū'ār</i>	āsin, koo'ār
October - November	<i>kārtik</i>	kārtik
November-December	<i>aghan</i>	ughun
December-January	<i>paush</i>	powsh
January-February	<i>māgh</i>	māgh
February-March	<i>phālgun</i>	phālgūn
March-April	<i>chaitr</i>	chaitr
the seasons		
Spring	<i>bahār</i>	buhār
Summer	<i>garmā</i>	gurmā
Autumn	<i>khizān, kharij</i>	khizān, khuree'
Winter	<i>jārā</i>	jārā

The Muhammadan year is lunar, and contains only 354 days. The months do not correspond to the English, and are as follows :—

Name of month.	Pronunciation.
<i>Muḥarram</i>	mūḥurram
<i>Safar</i>	sufur
<i>Rabī'u'l-awwal</i>	rubee'ū'l-uwwul
<i>Rabī'u'l-ākhir</i>	rubee'ū'l-ākhir
<i>Jamāda'l awwal</i>	jumādu'l uwwul
<i>Jamāda'l ākhir</i>	jumādu'l ākhir
<i>Rajab</i>	rujub
<i>Sha'bān</i>	shu'bān
<i>Ramazān</i>	rumuzān
<i>Shawwāl</i>	shuwwāl
<i>Zī'l-ka'da</i>	zi'l-ku'da
<i>Zī'l-ḥijja</i>	zi'l-ḥijja

*Pārsī Months.*—There are 30 days in all but December, which has 35 :—

<i>Farvardīn</i>	furvurdeen
<i>Ardibehisht</i>	urdibehisht
<i>Khurdād</i>	khūrdād
<i>Tīr</i>	teer
<i>Amardād</i>	umurdād
<i>Sharivar</i>	shurivur
<i>Mihr</i>	mihir
<i>Ābān</i>	ābān
<i>Ādār</i>	ādār
<i>Deh</i>	dehh
<i>Bahman</i>	buhmun
<i>Aspandarmad</i>	uspundurmad

10. Health. (*Tan-durustī.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Accident	<i>hādīṣa</i>	<i>hādīsa</i>
appetite	<i>bhūkh</i>	<i>bhookh</i>
asthma	<i>dama</i>	<i>duma</i>
bandage	<i>paṭṭī</i>	<i>puttee</i>
bile	<i>pīṭ</i>	<i>pit</i>
blind	<i>andhā</i>	<i>undhā</i>
„ (of one eye)	<i>kānā</i>	<i>kānā</i>
blood	<i>khūn, lahū</i>	<i>khoon, luhoō</i>
boil, blister	<i>phorā</i>	<i>phorā</i>
bruise	<i>chot</i>	<i>chot</i>
catarrh	<i>zūkām, nazla</i>	<i>zūkām, nuzla</i>
cholera	<i>haiṣa</i>	<i>haiza</i>
climate	<i>āb o hawā</i>	<i>āb o huwā</i>
cold, a	<i>sardī</i>	<i>surdee</i>
colic	<i>kūlinj, pechish</i>	<i>kūlinj, pechish</i>
constipation	<i>kabziyat</i>	<i>kubziyut</i>
constitution	<i>ṭabī'yat</i>	<i>tubee'yut</i>
consumption	<i>chhai-rog, sill</i>	<i>chhai-rog, sill</i>
contagion	<i>sirāyat</i>	<i>sirāyut</i>
cough, a	<i>khānsī</i>	<i>khānsee</i>
cure	<i>shifā, 'ilāj</i>	<i>shifā, 'ilāj</i>
cure, to	<i>achchhā kar denā</i>	<i>uchchhā kur dehnā</i>
deaf	<i>bahrā</i>	<i>buhrā</i>
diarrhoea	<i>dast, ishāl</i>	<i>dust, ishāl</i>
diet	<i>ghizā</i>	<i>ghizā</i>
digestion	<i>hazm</i>	<i>huzm</i>
discharge (pus)	<i>pīp</i>	<i>peep</i>
disease	<i>bīmārī</i>	<i>beemāree</i>
dose	<i>mīkdār</i>	<i>mīkdār</i>
dumb	<i>gungā</i>	<i>gūngā</i>
dysentery	<i>pechish</i>	<i>pechish</i>
dyspepsia	<i>bad-hazmī</i>	<i>bud-huzmee</i>
epilepsy	<i>mirgī</i>	<i>mirgee</i>
faint, to	<i>ghash ānā</i>	<i>ghush ānā</i>
fainting fit	<i>ghash, be-hoshī</i>	<i>ghush, beh-hoshee</i>
fatigue	<i>māndagī</i>	<i>māndugee</i>
fever	<i>tap, bukhār</i>	<i>tup, būkhār</i>
„ and ague	<i>tap i larza</i>	<i>tup i lurza</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
foment, to	<i>senknā</i>	sehnknā
gout	<i>gathiyā bā'ī</i>	guthiyā bā'ee
healthy	<i>tan-durust</i>	tun-dūrūst
ill, sick	<i>bīmār</i>	beemār
illness	<i>bīmārī</i>	beemāree
indigestion	<i>bad-hazmī</i>	bud-huzmee
inflammation	<i>sozish, jalan</i>	sozish, julun
insensible	<i>be-hosh</i>	beh-hosh
itch	<i>khujlī</i>	khūjlee
lame	<i>langrā</i>	lungrā
liver	<i>kaleja</i>	kulehja
medicine	<i>dawā, dārū</i>	duwā, dāroo
ointment	<i>marham</i>	murhum
pain	<i>dard</i>	durd
perspiration	<i>pasīna</i>	puseena
pill	<i>golī</i>	golee
plague	<i>tā'ūn</i>	tā'oon
plaster	<i>marham, lep</i>	murhum, lehp
poison	<i>zahr</i>	zahr
powder	<i>sufūf</i>	sūfoof
prescription	<i>nuskha</i>	nūskha
pulse	<i>nabz</i>	nubz
purgative	<i>jullāb</i>	jūllāb
purging	<i>dast</i>	dust
recovery	<i>sihhat</i>	sihhat
remedy	<i>'ilāj</i>	'ilāj
rest	<i>ārām</i>	ārām
rheumatism	<i>bāt, bā'ī</i>	bāt, bā'ee
rub, to	<i>malnā</i>	mulnā
scar	<i>dāgh</i>	dāgh
shivering	<i>jārā, thartharī</i>	jārā, thurthuree
sleep	<i>nīnd</i>	neend
small-pox	<i>mātā, chechnāh</i>	mātā, chehchuk
sprain	<i>moch</i>	moch
swelling	<i>sūjan</i>	soojun
syringe	<i>pichkārī</i>	pichkāree
thirst	<i>piyās</i>	piyās
vaccinate. to	<i>tīkā layānā</i>	teekā lugānā
vomiting	<i>ķai</i>	kai
wound	<i>zakhm</i>	zukhm

20. Shooting and Fishing. (*Shikār aur Māhī-gīrī.*)

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
Axe (hatchet)	<i>kulhārī</i>	kūlhāree
bait	<i>chārā</i>	chārā
bank of a river	<i>kināra</i>	kināra
basket	<i>ṭokrī</i>	tokree
boat	<i>nāo, kishtī</i>	nāo, kishtee
„ -hook	<i>ballā</i>	bullā
boatman	<i>mānjhī</i>	mānjhee
breech of a gun	<i>pendā</i>	pehdā
bullet	<i>golī</i>	golee
canvas bag	<i>gonī</i>	gonee
cartridge-box	<i>tosh-dān</i>	tosh-dān
cord, string	<i>rassī</i>	russee
double-barrelled	<i>do-nalī</i>	do-nulee
file	<i>retī</i>	rehtee
fish	<i>machhlī</i>	muchhlee
fish, to	<i>machhlī pakarnā</i>	muchhlee pukarna
fisherman	<i>māhī-gīr</i>	māhee-geer
fishing	<i>māhī-gīrī</i>	mahee-geeree
„ -hook	<i>kāntā</i>	kāntā
„ -line	<i>chautaggī</i>	chowtuggee
„ raft	<i>tāpā</i>	tāpā
„ -rod	<i>luggī</i>	luggee
gimlet	<i>barmā</i>	burmā
grindstone	<i>sān</i>	sān
gun	<i>bandūk</i>	bundook
gunpowder	<i>bārūt</i>	bāroot
hammer	<i>hathorā</i>	huthora
„ of a gun	<i>ghorā</i>	ghorā
hand-saw	<i>ārā</i>	ārā
knife	<i>chhurī</i>	chhūree
matches	<i>diyā-sulā'ī</i>	diyā-sulā'ee
nail	<i>kīl</i>	keel
nail, to	<i>kīl thonknā</i>	keel thonknā
net	<i>jāl</i>	jāl
padlock	<i>kufl, tālā</i>	kufi, tālā
pincers	<i>chimtā</i>	chimtā
pistol	<i>tamancha</i>	tumuncha
ramrod	<i>gaz</i>	guz

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
sheath	<i>ghilāf</i>	<i>ghilāf</i>
shooting	<i>shikār</i>	<i>shikār</i>
shot	<i>chharrā</i>	<i>chhurrā</i>
sport	<i>khel</i>	<i>khehl</i>
sportsman	<i>shikārī</i>	<i>shikāree</i>
tools	<i>ālāt, hathiyār</i>	<i>ālāt, huthiyār</i>
whetstone	<i>silī</i>	<i>silee</i>

## 21. Cardinal Numbers. (*'Adad-i-zāti.*)

1 <i>ek</i>	<i>ehk</i>	31 <i>iktīs</i>	<i>iktees</i>
2 <i>do</i>	<i>do</i>	32 <i>battīs</i> [ <i>tīs</i> buttees	[ <i>tees</i>
3 <i>tīn</i>	<i>teen</i>	33 <i>tetīs, taiṅ-</i>	<i>tehtees, taiṅ-</i>
4 <i>chār</i>	<i>chār</i>	34 <i>chautīs</i>	<i>chowtees</i>
5 <i>pānch</i>	<i>pānch</i>	35 <i>pañtīs</i>	<i>paintees</i>
6 <i>chha</i>	<i>chha</i>	36 <i>chhattīs</i>	<i>chhuttees</i>
7 <i>sāt</i>	<i>sāt</i>	37 <i>saiṅtīs</i> [ <i>tīs</i> saintees	
8 <i>āṭh</i>	<i>āṭh</i>	38 <i>aṭhītīs, ar-</i>	<i>uthtees, urtees</i>
9 <i>nau</i>	<i>now</i>	39 <i>untālīs,</i>	<i>ūntālees,</i>
10 <i>das</i>	<i>dus</i>	<i>unchālīs</i>	<i>ūnchālees</i>
11 <i>igārah,</i>	<i>igāruh,</i>	40 <i>chālīs</i>	<i>chālees</i>
<i>gyārah</i>	<i>gyāruh</i>	41 <i>ektālīs,</i>	<i>ehktālees,</i>
12 <i>bārah</i>	<i>bāruh</i>	<i>iktālīs</i>	<i>iktālees</i>
13 <i>terah</i>	<i>tehruh</i>	42 <i>be'ālīs</i>	<i>beh'ālees</i>
14 <i>chaudah</i>	<i>chowduh</i>	43 <i>tetālīs</i>	<i>tehtālees</i>
15 <i>pandrah</i>	<i>pundruh</i>	44 <i>chau'ālīs</i>	<i>chow'ālees</i>
16 <i>solah</i>	<i>soluh</i>	45 <i>pañtālīs</i>	<i>paintālees</i>
17 <i>satrah</i>	<i>sutruh</i>	46 <i>chhi'ālīs</i>	<i>chhi'ālees</i>
18 <i>aṭhārah</i>	<i>uthāruh</i>	47 <i>saiṅtālīs</i>	<i>saintālees</i>
19 <i>unīs, unnīs</i>	<i>ūnees, ūnnees</i>	48 <i>aṭtālīs,</i>	<i>urtālees,</i>
20 <i>bīs</i>	<i>bees</i>	<i>uthtālīs</i>	<i>uthtālees</i>
21 <i>ikkīs</i>	<i>ikkees</i>	49 <i>unchās</i>	<i>ūnchās</i>
22 <i>bā'īs</i>	<i>bā'ees</i>	50 <i>pachās</i>	<i>puchās</i>
23 <i>te'īs</i>	<i>teh'ees</i>	51 <i>ekāwan,</i>	<i>ehkāwun,</i>
24 <i>chaubīs</i>	<i>chowbees</i>	<i>ikāwan</i>	<i>ikāwun</i>
25 <i>pachīs</i>	<i>puchees</i>	52 <i>bāwan</i>	<i>bāwun</i>
26 <i>chhabbīs</i>	<i>chhubbees</i>	53 <i>tirpan</i>	<i>tirpun</i>
27 <i>satā'īs</i>	<i>sutā'ees</i>	54 <i>chawwan</i>	<i>chowwun</i>
28 <i>aṭhāīs</i>	<i>uthāees</i>	55 <i>pachpan</i>	<i>puchpun</i>
29 <i>untīs</i>	<i>untees</i>	56 <i>chhappan</i>	<i>chhuppun</i>
30 <i>tīs</i>	<i>tees</i>	57 <i>sattāwan</i>	<i>suttāwun</i>

Hind.	Pron.	Hind.	Pron.
58 <i>athāwan</i>	<i>uthāwun</i>	85 <i>pachāsī</i>	<i>puchāsee</i>
59 <i>unsath</i>	<i>ūnsuth</i>	86 <i>chhiāsī</i>	<i>chhiāsee</i>
60 <i>sāth</i> [ <i>sath</i> <i>sāth</i> ]		87 <i>satāsī</i>	<i>sutāsee</i>
61 <i>eksath, ik-</i>	<i>ehksuth, iksuth</i>	88 <i>athāsī</i>	<i>uthāsee</i>
62 <i>bāsath</i>	<i>bāsuth</i>	89 <i>nawāsī</i>	<i>nuwāsee</i>
63 <i>tirsath</i>	<i>tirsuth</i>	90 <i>nawwe</i>	<i>nuwweh</i>
64 <i>chausath</i>	<i>chowsuth</i>	91 <i>ekānawe</i>	<i>ehkānuwek.</i>
65 <i>painsath</i>	<i>painsuth</i>	92 <i>bānawe,</i>	<i>bānuweh,</i>
66 <i>chhiyāsath</i>	<i>chhiyāsuth</i>	<i>birānawwe</i>	<i>birānuwweh</i>
67 <i>sarsath</i>	<i>sursuth</i>	93 <i>tirānawe,</i>	<i>tirānuweh,</i>
68 <i>athsath,</i>	<i>uthsuth,</i>	<i>tirānawwe</i>	<i>tirānuwweh</i>
<i>arsath</i>	<i>ursuth</i>	94 <i>chaurānawe</i>	<i>chowrānuweh</i>
69 <i>unhattar</i>	<i>ūnhuttur</i>	95 <i>pachānawe,</i>	<i>puchānuweh,</i>
70 <i>sattar</i>	<i>suttur</i>	<i>panchānawe</i>	<i>punchānuweh</i>
71 <i>ekhattar</i>	<i>ekhuttur</i>	96 <i>chhiyānawe,</i>	<i>chhiyānuweh,</i>
72 <i>bahattar</i>	<i>buhuttur</i>	<i>chhānawe</i>	<i>chhānuweh</i>
73 <i>tihattar</i>	<i>tihuttur</i>	97 <i>satānawe</i>	<i>sutānuweh</i>
74 <i>chauhattar</i>	<i>chowhuttur</i>	98 <i>athānawe</i>	<i>uthānuweh</i>
75 <i>pachhattar</i>	<i>puchhuttur</i>	99 <i>ninānawe,</i>	<i>ninānuweh,</i>
76 <i>chhihattar</i>	<i>chhihuttur</i>	<i>navānawe</i>	<i>nuvānuweh</i>
77 <i>sathattar</i>	<i>suthuttur</i>	100 <i>sau, sai</i>	<i>sow, sai</i>
78 <i>athattar</i>	<i>uthuttur</i>	101 <i>ek sau ek</i>	<i>ehk sow ehk</i>
79 <i>unāsī</i>	<i>ūnāsee</i>	110 <i>ek sau das</i>	<i>ehk sow dus</i>
80 <i>assī</i>	<i>ussee</i>	200 <i>do sau</i>	<i>do sow</i>
81 <i>ekāsī</i>	<i>ehkāsee</i>	300 <i>tīn sau</i>	<i>teen sow</i>
82 <i>be'āsī</i>	<i>beh'āsee</i>	400 <i>chār sau</i>	<i>chār sow</i>
83 <i>tirāsī</i>	<i>tirāsee</i>	500 <i>pānch sau</i>	<i>pānch sow</i>
84 <i>chaurāsī</i>	<i>chowrāsee</i>		
a thousand	<i>hazār, das sau</i>		<i>huzār, dus sow</i>
a million	<i>das lākh</i>		<i>dus lākh</i>
ten million	<i>karō</i>		<i>kuro</i>

## 22. Ordinal Numbers. (*'Adad-i-asfī.*)

The first	<i>pahlā</i>	<i>publā</i>
„ second	<i>dūs-rā</i>	<i>doos-rā</i>
„ third	<i>tīs-rā</i>	<i>tees-rā</i>
„ fourth	<i>chauthā</i>	<i>chowthā</i>
„ fifth	<i>pānchwān</i>	<i>pānchwān</i>
„ sixth	<i>chhatwān</i>	<i>chhutwān</i>
„ seventh	<i>sātwān</i>	<i>sātwān</i>



English.	Hindūstani.	Pronunciation.
the eighth	<i>āthwān</i>	<i>āthwān</i>
„ ninth	<i>nawwān</i>	<i>nuwwān</i>
„ tenth	<i>daswān</i>	<i>duswān</i>
„ eleventh	<i>igārahwān</i>	<i>igāruhwān</i>
„ twenty-first	<i>ekīswān</i>	<i>ehkeeswān</i>
„ hundredth	<i>sauwān</i>	<i>suwwān</i>
„ last	<i>pichhlā</i>	<i>pichhlā</i>

*Note.*—The Ordinal Numbers after the fourth are regularly formed by adding *wān* to the Cardinals.

In Compound Numbers the termination *wān* is added to the last number of the compound only, as :—

The 120th | *ek-sau-bīswān* | ehk-sow-beeswān

### 23. Collectives, Fractions, etc.

(‘*Adad i majmū‘ī o maksūr.*’)

Couple, pair	<i>joṛā</i>	<i>joṛā</i>
double	<i>dūnā</i>	<i>doonā</i>
dozen	<i>bārah</i>	<i>bāruh</i>
one-fifth	<i>pānchāī</i>	<i>pānchāee</i>
firstly	<i>pahle</i>	<i>puhle</i>
half	<i>ādhā</i>	<i>ādhā</i>
once	<i>ek-bār</i>	<i>ehk-bār</i>
quarter	<i>pāo, chauthāī</i>	<i>pāo, chowthāee</i>
score	<i>koṛī</i>	<i>koree</i>
secondly	<i>dūsre</i>	<i>doosreh</i>
single	<i>ekahrā</i>	<i>ehkuhrā</i>
one-third	<i>tihāī</i>	<i>tihāee</i>
thirdly	<i>tīsre</i>	<i>teesreh</i>
threefold	<i>tigunā, tiharā, tih-</i>	<i>tigūnā, tihurā,</i>
twice	<i>do-bār</i> [rā]	<i>do-bār</i> [tīhrā]
two and a half	<i>aṛhāī, dhāī</i>	<i>urhāee, dhāee</i>

### 24. Colours. (*Rang.*)

Black	<i>siyāh, kālā</i>	<i>siyāh, kālā</i>
blue	<i>nīlā</i>	<i>neelā</i>
brown	<i>bhūrā</i>	<i>bhoorā</i>
dark	<i>kālā</i>	<i>kālā</i>
green	<i>harā, sabz</i>	<i>hurā, subz</i>
grey	<i>khākīstarī</i>	<i>khākīsturee</i>
light	<i>phīkā</i>	<i>pheekā</i>

English	Hindustani.	Pronunciation.
orange	<i>nāranjī</i>	nārunjee
purple	<i>arghawānī</i>	urghuwānee
red	<i>surkh, lāl</i>	sūrkh, lāl
violet	<i>bainganī</i>	baingunee
white	<i>sufaid</i>	sūfaid
yellow	<i>pīlā</i>	peelā

## 25. Adjectives. (*Ism i sifat.*)

(With some Nouns of Quality for convenient reference.)

Able, capable	<i>lā'ik</i>	<i>lā'ik</i>
angry	<i>khafā</i>	<i>khufā</i>
anxious	<i>fikrmand</i>	<i>fikrmund</i>
arrogant	<i>maghrūr, magrā</i>	<i>mughroor, mugrā</i>
bad	<i>burā, kharāb</i>	<i>būrā, khurāb</i>
beautiful	<i>khūb-šurat</i>	<i>khoob-soorut</i>
bitter	<i>karwā, talkh</i>	<i>kurwā, tulkh</i>
blunt	<i>kund, bhutrā</i>	<i>künd, bhūtrā</i>
bold	<i>shujā', diler</i>	<i>shūjā', dilehr</i>
brave	<i>bahādur</i>	<i>buhādūr</i>
breadth	<i>chaurā'i</i>	<i>chowrā'ee</i>
bright	<i>roshan, ujlā</i>	<i>roshun, ūjlā</i>
brisk	<i>chālāk</i>	<i>chālāk</i>
broad	<i>chaurā</i>	<i>chowrā</i>
careful	<i>khabardār</i>	<i>khuburdār</i>
certain	<i>yakīn</i>	<i>yukeen</i>
cheap	<i>sastā</i>	<i>sustā</i>
clean	<i>šāf</i>	<i>sāf</i>
clear (plainly)	<i>šāf šāf</i>	<i>sāf sāf</i>
clever	<i>chālāk, hoshyār</i>	<i>chālāk, hoshyār</i>
cold	<i>thandā</i>	<i>thundā</i>
contented	<i>rāzī</i>	<i>rāzee</i>
courageous	<i>diler</i>	<i>dilehr</i>
cowardly	<i>buz-dil, nā-mard</i>	<i>būz-dil, nā-murd</i>
dear (costly)	<i>mahngā</i>	<i>muhngā</i>
deep	<i>gahrā</i>	<i>guhūrā</i>
dirty	<i>mailā</i>	<i>mailā</i>
disagreeable	<i>nā-muwāfik</i>	<i>nā-mūwāfik</i>
dishonest	<i>be-imān</i>	<i>beh-eemān</i>
drunken	<i>matwālā</i>	<i>mutwālā</i>
dry	<i>sūkhā</i>	<i>sookhā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
dusty	<i>gard-ālūda</i>	<i>gurd-ālooda</i>
early	<i>sawerā</i>	<i>suwehrā</i>
easy (not difficult)	<i>āsān, sahaj</i>	<i>āsān, suhuj</i>
equal	<i>barābar</i>	<i>burābur</i>
fair (just)	<i>rāst</i>	<i>rāst</i>
faithless (not true [to promise])	<i>be-wafā</i>	<i>beh-wufā</i>
„ (treacherous)	<i>namak-ḥarām</i>	<i>numuk-ḥurām</i>
„ (irreligious)	<i>be-īmān</i>	<i>beh-eemān</i>
false (not true)	<i>jhūthā</i>	<i>jhoothā</i>
fat	<i>motā</i>	<i>motā</i>
fierce	<i>darinda</i>	<i>durinda</i>
fit	<i>lā'ik</i>	<i>lā'ik</i>
flat	<i>hamwār</i>	<i>humwār</i>
foolish	<i>bewukūf</i>	<i>behwūkoof</i>
free	<i>āzād</i>	<i>āzād</i>
frequent	<i>akṣar</i>	<i>uksur</i>
fresh (cool)	<i>thandā</i>	<i>thundā</i>
full (filled)	<i>bharā</i>	<i>bhurā</i>
gay	<i>khwush</i>	<i>khwūsh</i>
gentle	<i>ḥalīm</i>	<i>huleem</i>
good	<i>achchhā</i>	<i>uchchhā</i>
great	<i>barā</i>	<i>burā</i>
hairy	<i>pashmī</i>	<i>pushmee</i>
handsome	<i>khūbṣūrat</i>	<i>khoobsoorut</i>
happy	<i>khwush-dil</i>	<i>khwūsh-dil</i>
hard	<i>sakht</i>	<i>sukhṭ</i>
heavy	<i>bhārī</i>	<i>bhāres</i>
height	<i>unchā'ī, bulandī</i>	<i>ūnchā'ee, būlundeē</i>
high	<i>ūnchā</i>	<i>oonchā</i>
hollow	<i>khokhlā</i>	<i>khokhlā</i>
honest	<i>rāst-bāz</i>	<i>rāst-bāz</i>
hungry	<i>bhūkhā</i>	<i>bhookhā</i>
ill	<i>bīmār</i>	<i>beemār</i>
impolite	<i>be-murawwāz, be- adab</i>	<i>beh-mūruwwuz, beh-udub</i>
important	<i>zarūrī</i>	<i>zurooree</i>
innocent	<i>be-gunāh</i>	<i>beh-gūnāh</i>
just (equitable)	<i>'ādil</i>	<i>'ādil</i>
large	<i>barā</i>	<i>burā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
late	<i>be-waḳt</i>	beh-wuḳt
lean	<i>dublā</i>	dūblā
length	<i>lambā'ī</i>	lumbā'ee
light	<i>roshan</i>	roshun
long	<i>lambā</i>	lumbā
muddy	<i>gadlā, mailā</i>	gudlā, mailā
narrow	<i>tang</i>	tung
new	<i>nayā. tāza</i>	nuyā, tāza
oblong	<i>kitābī</i>	kitābee
old	<i>būrḥā</i>	boorḥā
open	<i>khulā</i>	khulā
polite	<i>mu'addab</i>	mū'uddub
poor	<i>gharīb</i>	ghureeb
pretty	<i>suthrā, khwush-</i>	sūthrā, khwūsh-
private	<i>poshīda</i> [numā]	posheeda [nūmā]
proud	<i>maghrūr</i>	mughroor
public	<i>'āmm</i>	'āmm
pure	<i>ṣāf</i>	sāf
quiet	<i>chup</i>	chūp
rich	<i>daulat-mand</i>	dowlut-mund
ripe	<i>pakkā</i>	pukkā
rough	<i>khurkhurā</i>	khūrkhūrā
round	<i>gol</i>	gol
sacred	<i>pāk, muḳaddas</i>	pāk, mūkuddus
sad	<i>udās</i>	ūdās
sharp	<i>tez</i>	tehz
short	<i>kotāh</i>	kotāh
slow (not fast)	<i>āhista</i>	āhista
small	<i>chhotā</i>	chhotā
smooth	<i>barābur</i>	burābur
soft	<i>narm, mulā'im</i>	nurm, mūlā'im
sound (faultless)	<i>be-'aib</i>	beh-'aib
sour	<i>khattā</i>	khuttā
square	<i>chau-konā, murabbā</i>	chow-konā, mūrubb-
strange (foreign)	<i>ajnabī</i>	ujnubee [bā]
strong	<i>zorāwar</i>	zorāwur
stupid (dull)	<i>be-wuḳūf</i>	beh-wūkoof
sweet	<i>mīthā</i>	meethā
swift	<i>tez-raftār</i>	tehz-ruftār
tender	<i>narm</i>	nurm

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
thick	<i>motā</i>	motā
thickness	<i>motā'ī</i>	motā'ee
thin	<i>patlā</i>	putlā
thirsty	<i>piyāsā</i>	piyāsā
torn	<i>phatā</i>	phutā
troublesome	<i>mūzī</i>	moozee
true	<i>sachchā</i>	suchchā
ugly	<i>bad-ṣurat</i>	bud-soorut
uncertain	<i>ṭhīk nahīn</i>	theek nuheen
unequal	<i>nā-hamwār</i>	nā-humwār
unfit	<i>nā-lā'ik</i>	nā-lā'ik
unsewn	<i>an-boyā</i>	un-boyā
useful	<i>mufīd</i>	mūfeed
vain (futile)	<i>bātil</i>	bātil
warm	<i>garm</i>	gurm
weak	<i>kamzor</i>	kumzor
well	<i>achchhā, bhalā</i>	uchchhā, bhulā
wet	<i>bhīgā, tar</i>	bheegā, tur
whole	<i>tamām, sab</i>	tumām, sub
wide	<i>chaurā</i>	chowrā
wild	<i>janglī, wahshī</i>	junglee, wuhshee
wise	<i>'akl-mand, dānā</i>	'ukl-mund, dānā
young	<i>jawān</i>	juwān

## 26. Verbs. (F*il.*)

### SIMPLE AND COMPOUND.

*Note.*—The majority of Hindūstānī verbs are formed by the use of a substantive or adjective as the complement of a verb—such as *karnā*, to do; *honā*, to be; *denā*, to give.

A *thorough* or *intensified* action is expressed by an auxiliary (especially *jānā*, to go) added to the *root* of a verb. The auxiliary alone is conjugated, and the root of the principal verb remains unchanged. The following examples will illustrate the manner in which they are used:—

*kām*, work (noun); *kām-karnā*, to (do) work;  
*jawāb*, answer (noun); *jawāb-denā*, to (give) answer;  
*bhūkhā*, hungry (adjective); *bhūkhā-honā*, to be hungry.

In order that the student should become accustomed to adding the correct auxiliary, there being no invariable rule respecting compounds or intensified verbs, the following list has been carefully compiled, and the letter added refers to the auxiliary to be used. Further explanatory notes and rules will be found in \**"Hindustāni Grammar Self-Taught"* (*vide* Compound Verbs).

The principal Auxiliaries are :—

<i>ānā</i> (ā'nā),	... to come,	represented by	<i>ā.</i> , <i>ā.</i>
<i>donā</i> (deh'nā),	... to give,	" "	<i>d.</i> , <i>d.</i>
<i>honā</i> (ho'nā),	... to be,	" "	<i>h.</i> , <i>h.</i>
<i>jānā</i> (jā'nā),	... to go,	" "	<i>j.</i> , <i>j.</i>
<i>karnā</i> (kur'nā),	... to do,	" "	<i>k.</i> , <i>k.</i>
<i>lagnā</i> (lug'nā),	... to begin	" "	<i>l.</i> , <i>l.</i>
<i>pānā</i> (pā'nā),	... to be allowed,	" "	<i>p.</i> , <i>p.</i>
<i>rakhnā</i> (rukh'nā),	to keep,	" "	<i>r.</i> , <i>r.</i>
<i>saknā</i> (suk'nā),	... to be able,	" "	<i>s.</i> , <i>s.</i>

English.	Hindustāni.	Pronunciation.
To accept	<i>lenā, kabūl k.</i>	lehnā, kubool k
to admire	<i>kadar k.</i>	kudur k.
to affirm	<i>ikrār k.</i>	ikrār k.
to answer (reply)	<i>jawāb d.</i>	juwāb d.
to approve	<i>pasand k.</i>	pusund k.
to arrive	<i>pahunchnā, wārid h.</i>	puhūchnā, wārid
to ascend	<i>chahhnā</i>	churhnā [h.
to ask	<i>pūchhnā</i>	poochhnā
to assure	<i>ikrār k.</i>	ikrār k.
to awake	<i>jāgnā</i>	jāgnā
to beat	<i>pītnā, mārṇā</i>	peetnā, mārṇā
to begin	<i>shurū' k.</i>	shūroo' k.
to believe	<i>mānnā, bāwar r.</i>	mānnā, bāwur r.
to blame	<i>nalāmat k.</i>	mulāmut k.

\* THIMM (C. A.) "*Hindustani Grammar Self-Taught.*"  
London: E. Marlborough & Co., Ltd.

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
to boil (a.)	ubālnā	ūbālnā
„ (n.)	khaulnā	khowlnā
to borrow	karz l., māng l.	kurz l., māng l.
to break (a.)	torṇā	tornā
„ (n.)	tūtnā	tootnā
to breakfast	hāzirī khānā	hāziree khānā
to bring	lānā, le-ānā	lānā, leh-ānā
to build	banānā	bunānā
to burn (a.)	jalānā	julānā
„ (n.)	jalnā	julnā
to buy	mol l., <i>khariḍnā</i>	mol l., <i>khureednā</i>
to calculate	hisāb k., <i>ginnā</i>	hisāb k., <i>ginnā</i>
to carry	lejānā, <i>ūthānā</i>	lejānā, <i>ūthānā</i>
to chatter	baknā	buknā
to compare	<i>mukābala k.</i>	<i>mūkābula k.</i>
to consent	<i>kaḅūl k., mānnā</i>	<i>kubool k., mānnā</i>
to continue	rahnā	ruhnā
to cook	pakānā	pukānā
to cough	khānsnā	khānsnā
to cover	dhāmpnā	dhāmpnā
to dance	nāchnā	nāchnā
to deny	inkār k.	inkār k.
to depart	chalā j.	chulā j.
to descend	utarnā	ūturnā
to desire	chāhnā	chāhnā
to despair	nirās h.	nirās h.
to despise	<i>haḳīr jānnā, hiḳā-</i> <i>rat k.</i>	<i>hukeer jānnā,</i> <i>hikārut k.</i>
to dine	khānā khānā	khānā khānā
to dislike	nā-pasand k.	nā-pusund k.
to dispute	baḥṣ k.	buḥs k.
to doubt	shakk k.	shukk k.
to draw (pull)	khainchnā	khainchnā
to dream	<i>khwāb dekhnā</i>	<i>khwāb dekhknā</i>
to dress	<i>kapre pahannā</i>	<i>kupreh puhunnā</i>
to drink	pīnā	peenā
to eat	khānā	khānā
to embrace	<i>gale layānā</i>	<i>guleh lugānā</i>
to endeavour	<i>koshish k.</i>	<i>koshish k.</i>
to esteem	‘azīz r	‘uzeez r.

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
to estimate	<i>mol thahrānā,</i> <i>andāz k.</i>	<i>mol thuhrānā,</i> <i>undāz k.</i>
to exchange	<i>adlā-badlā k.,</i> <i>badalnā</i>	<i>udlā-budlā k.,</i> <i>budulnā</i>
to exclaim	<i>bol ūḥnā, pukārnā</i>	<i>bol ūṭhnā, pū-</i> <i>kārnā</i>
to excuse	<i>mu'āf k.</i>	<i>mū'āf k.</i>
to explain	<i>samjhānā, batlānā</i>	<i>sumjhānā, butlānā</i>
to fall	<i>paṛnā, girnā</i>	<i>puṛnā, girnā</i>
to feel	<i>chhūnā</i>	<i>chhoonā</i>
to find	<i>pānā</i>	<i>pānā</i>
to finish	<i>tamām k.</i>	<i>tumām k.</i>
to flatter	<i>chāplūsī k.</i>	<i>chāploosee k.</i>
to follow	<i>pīchhe j.</i>	<i>peecheh j.</i>
to forget	<i>bhūlnā</i>	<i>bhoolnā</i>
to get (acquire)	<i>pānā, ḥāṣil k.</i>	<i>pānā, ḥāsil k.</i>
to get out (extract)	<i>nikālnā</i>	<i>nikālnā</i>
to give	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
to go	<i>iānā</i>	<i>jānā</i>
to go away	<i>chalā j.</i>	<i>chulā j.</i>
to go out	<i>bāhar j.</i>	<i>bāhur j.</i>
to grow	<i>ugnā, jamnā</i>	<i>ūgnā, jumnā</i>
to hate	<i>nafrat k.</i>	<i>nufrut k.</i>
to hear	<i>sunnā</i>	<i>sūnnā</i>
to hide	<i>chhipānā</i>	<i>chhipānā</i>
to honour (dignify)	<i>sarfarāz k.</i>	<i>surfurāz k.</i>
to hope	<i>ummed k.</i>	<i>ūmmehd k.</i>
to be hungry	<i>bhūkhā h.</i>	<i>bhookhā h.</i>
to imagine	<i>khayāl k.</i>	<i>khuyāl k.</i>
to imitate	<i>naql k.</i>	<i>nukl k.</i>
to insult	<i>be-'izzatī k.</i>	<i>beh'izzutee k.</i>
to joke	<i>thatthā mārṇā</i>	<i>thutthā mārṇā</i>
to jump	<i>kūdnā</i>	<i>koodnā</i>
to know	<i>iānnā</i>	<i>jānnā</i>
to laugh	<i>hansnā</i>	<i>hunsnā</i>
to lay the table cloth	<i>chādar bichhānā</i>	<i>chādur biohānā</i>
to be lazy	<i>sust h.</i>	<i>sust h.</i>
to learn	<i>sīkhnā</i>	<i>seekhnā</i>
to lend	<i>karz d.</i>	<i>karz d.</i>
to lie down	<i>leṭnā</i>	<i>lehtnā</i>



English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
to live	<i>jīnā</i>	jeenā
to look for	<i>dhūndhnā</i>	dhoondhnā
to lose	<i>khonā</i>	khonā
to love [ish]	<i>piyār k.</i>	piyār k.
to maintain (nour-)	<i>parwarish k.</i>	purwurish k.
„ „ (affirm)	<i>tā'id k.</i>	tā'eed k.
to meet	<i>mulākāt k.</i>	mūlākāt k.
to mention	<i>zīkr k.</i>	zīkr k.
to object	<i>ī'tirāz k.</i>	ī'tirāz k.
to offend	<i>bezār k.</i>	behzār k.
to open	<i>kholnā</i>	kholnā
to pack up	<i>band k.</i>	bund k.
to paint (colour)	<i>rang lagānā</i>	rung lugānā
to pardon	<i>mu'āf k.</i>	mū'āf k.
to pay (for a ) purchase }	<i>kīmat d., mol l.</i>	keemut d., mol l.
to pay (servants)	<i>ṭalab d.</i>	tulub d.
„ „ (as a debt)	<i>ādā k.</i>	udā k.
to plant	<i>lagānā</i>	lugānā
to play [ment]	<i>khelnā</i>	khehlnā
„ (on an instru-)	<i>bajānā</i>	bujānā
to pluck	<i>chhīn l.</i>	chheen l.
„ „ (a fowl)	<i>banānā</i>	bunānā
to praise	<i>ta'rīf k.</i>	tu'reef k.
to present (give)	<i>bakhshnā</i>	bukhshnā
to prove	<i>sābit k.</i>	sābit k.
to pull	<i>khainchnā</i>	khainchnā
„ „ down	<i>tor dālnā</i>	tor dālnā
„ „ off	<i>ūtārnā</i>	ūtārnā
„ „ up (a horse)	<i>bāg l., thāmnā</i>	bāg l., thāmnā
to punish	<i>sazā d.</i>	suzā d.
to purchase	<i>khārīdnā, mol l.</i>	khureednā, mol l.
to quarrel	<i>jhagrā k.</i>	jhugrā k.
to read	<i>parhnā</i>	purhnā
to reap (cut)	<i>kātnā</i>	kātnā
to receive (accept)	<i>lenā</i>	lehnā
to refuse	<i>īnkār k.</i>	īnkār k.
to regret	<i>āfsos k.</i>	ufsos k.
to rejoice	<i>khwūsh h.</i>	khwūsh h.
to remember	<i>yād k.</i>	yād k.

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
to repay	<i>phir d.</i>	<i>phir d.</i>
to repeat (say again)	<i>dubāra kahnā</i>	<i>dūbāra kuhnā</i>
„ „ (do again)	<i>phir k.</i>	<i>phir k.</i>
„ „ (recite)	<i>parhnā</i>	<i>purhnā</i>
to repent	<i>pachhtānā</i>	<i>puchhtānā</i>
to reply	<i>jawāb d.</i>	<i>juwāb d.</i>
to report	<i>khābar d.</i>	<i>khubur d.</i>
to rest (repose)	<i>ārām l.</i>	<i>ārām l.</i>
to return	<i>phirnā, lautnā</i>	<i>phirnā, lowtnā</i>
„ „ (give back)	<i>wāpas d.</i>	<i>wāpus d.</i>
to ring the bell	<i>ghantā bajānā</i>	<i>ghuntā bujānā</i>
to roast	<i>kabāb k.</i>	<i>kubāb k.</i>
to run	<i>daurnā</i>	<i>dournā</i>
„ „ (flow)	<i>bahnā</i>	<i>buhnā</i>
„ „ about	<i>daurtā phirnā</i>	<i>dowrtā phirnā</i>
„ „ after	<i>pīchhe daurnā</i>	<i>peecheh dournā</i>
„ „ at	<i>dhāwā k.</i>	<i>dhāwā k.</i>
„ „ away	<i>bhāgnā, bhāg j.</i>	<i>bhāgnā, bhāg j.</i>
„ „ down [ate]	<i>dabānā</i>	<i>dubānā</i>
„ „ „ (depreci-)	<i>halkā k.</i>	<i>hulkā k.</i>
to say	<i>kahnā, bolnā</i>	<i>kuhnā, bolnā</i>
to seal	<i>muhr layānā</i>	<i>mūhr lugānā</i>
to see	<i>dekhnā</i>	<i>dehkhnā</i>
„ „ to	<i>lihāz k.</i>	<i>lihāz k.</i>
to sell	<i>bechnā</i>	<i>behchnā</i>
to send	<i>bhejnā</i>	<i>bhejñā</i>
„ „ and tell	<i>kahlā bhejnā</i>	<i>kuhlā bhejñā</i>
„ „ for	<i>bulā bhejnā</i>	<i>būlā bhejñā</i>
to serve	<i>khidmat k.</i>	<i>khidmut k.</i>
„ „ (supply)	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
„ „ (stand in- stead of)	<i>'iwaz k., badal k.</i>	<i>'iwuz k., budul k.</i>
„ „ up dinner	<i>parosnā</i>	<i>purosñā</i>
to show	<i>dikhānā</i>	<i>dikhānā</i>
to sigh	<i>āh mārñā</i>	<i>āh mārñā</i>
to sign	<i>dast-khatt likhnā</i>	<i>dust-khatt likhnā</i>
to sit	<i>baithnā</i>	<i>baithñā</i>
„ „ down	<i>baith j.</i>	<i>baith j.</i>
to sleep	<i>sonā</i>	<i>sonā</i>
to sneeze	<i>chhīnkñā</i>	<i>chheenknā</i>

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
to sow	<i>bonā</i>	<i>bonā</i>
to be spared	<i>bachnā</i>	<i>buchnā</i>
to speak	<i>bolnā</i>	<i>bolnā</i>
„ „ distinctly	<i>ṣāf ṣāf bolnā</i>	<i>sāf sāf bolnā</i>
„ „ harshly	<i>sakhtī se bolnā</i>	<i>sukhtee seh bolnā</i>
„ „ slowly	<i>āhiste bolnā</i>	<i>āhisteḥ bolnā</i>
„ „ repeatedly	<i>bār-bār bolnā</i>	<i>bār-bār bolnā</i>
to spin (revolve)	<i>ghūmnā</i>	<i>ghoomnā</i>
to steal	<i>churānā</i>	<i>chūrānā</i>
to stitch	<i>ṣīnā</i>	<i>seenā</i>
to study	<i>ṣīkhnā</i>	<i>seekhnā</i>
to sup	<i>nosh k.</i>	<i>nosh k.</i>
to swear	<i>kasam khānā</i>	<i>kusam kuānā</i>
to take	<i>lenā</i>	<i>lehnā</i>
„ „ away din- ner & table cloth }	<i>burhānā</i>	<i>burhānā</i>
to take back	<i>phir l.</i>	<i>phir l.</i>
„ „ by force	<i>chhīn l.</i>	<i>chheen l.</i>
„ „ care	<i>khābardār k.</i>	<i>khuburdār k.</i>
to taste	<i>chakhnā</i>	<i>chukhnā</i>
to tell	<i>bolnā, kahnā</i>	<i>bolnā, kuhnā</i>
to thank	<i>shukr k.</i>	<i>shūkr k.</i>
to think	<i>sochnā</i>	<i>sochnā</i>
to be thirsty	<i>piyās lagnā</i>	<i>piyās lugnā</i>
to throw	<i>phenknā</i>	<i>phehknā</i>
to touch	<i>chhūnā</i>	<i>chhoonā</i>
to transcribe	<i>naql k.</i>	<i>nuql k.</i>
to translate	<i>tarjuma k.</i>	<i>turjuma k.</i>
to travel	<i>safar k.</i>	<i>sufur k.</i>
to try (examine)	<i>āzmānā</i>	<i>āzmānā</i>
„ (attempt)	<i>koshish k., sa'ī k.</i>	<i>koshish k., sa'ee k.</i>
to uncover	<i>kholnā</i>	<i>kholnā</i>
to unpack	<i>gathā kholnā</i>	<i>guthā kholnā</i>
to unscrew	<i>pech kholnā</i>	<i>pehch kholnā</i>
to wash	<i>dhonā</i>	<i>dhonā</i>
to weep	<i>ronā</i>	<i>ronā</i>
to weigh	<i>wazn k.</i>	<i>wuzn k.</i>
to wish	<i>chāhnā</i>	<i>chāhnā</i>
to work	<i>kām k.</i>	<i>kām k.</i>
to worship	<i>'ibādat k.</i>	<i>'ibādut k.</i>
to write	<i>likhnā</i>	<i>likhnā</i>

## 27. Adverbs, Conjunctions and Prepositions.

(Harf-i-tamīz, 'atf aur harf.)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
About (around)	<i>ās-pās, gird-ā-gird</i>	<i>ās-pās, gird-ā-gird</i>
„ (concerning)	<i>nisbat, par</i>	<i>nisbut, pur</i>
above (over)	<i>ūpar</i>	<i>oopur</i>
according to	<i>hasb, muwāfiq</i>	<i>husb, mūwāfiq</i>
across	<i>pār</i>	<i>pār</i>
after	<i>ba'd, pīchhe</i>	<i>bu'd, peecheh</i>
afterwards	<i>tab, usks ba'd</i>	<i>tub, ūskeh bu'd</i>
again	<i>phir</i>	<i>phir</i>
against	<i>khilāf</i>	<i>khilāf</i>
all along	<i>barābar</i>	<i>barābur</i>
all at once	<i>ek-bārgī</i>	<i>ehk-bārgēe</i>
almost	<i>karīb</i>	<i>kureeb</i>
already	<i>ab-hī</i>	<i>ub-hee</i>
also	<i>bhī, aur</i>	<i>bhee, owr</i>
although	<i>agarchi, harchand, go-ki</i>	<i>ugurchi, hurchund, go-ki</i>
altogether	<i>mutlak, bilkull</i>	<i>mūtluk, bilkūll</i>
always	<i>sauā, hamesha</i>	<i>sudā, humehsha</i>
among	<i>men, bīch</i>	<i>mehn, beech</i>
and	<i>aur, o, wa, bhī</i>	<i>owr, o, wa, bhee</i>
anywhere	<i>kahīn</i>	<i>kuheen</i>
around	<i>chāron taraf</i>	<i>chāron turuf</i>
as	<i>jaisā, jis-tarah</i>	<i>jaisā, jis-turuh</i>
as much as }	<i>jitnā</i>	<i>jitnā</i>
as many as }		
as soon as	<i>jab, jonhīn</i>	<i>jub, jonheen</i>
at	<i>par, ūpar, ko</i>	<i>pur, oopur, ko</i>
at first	<i>pahle</i>	<i>puhleh</i>
at last	<i>ākhir</i>	<i>ākhir</i>
at once	<i>fauran, ek bārgī</i>	<i>fowrun, ehk bārgēe</i>
at present	<i>filhāl</i>	<i>filhāl</i>
badly	<i>khārāb tarah se</i>	<i>khurāb turuh seh</i>
because	<i>ki, kyūnki</i>	<i>ki, kyoonki</i>
before	<i>āgs</i>	<i>āgeh</i>
behind	<i>pīchhe</i>	<i>peecheh</i>
below	<i>nīche, tale</i>	<i>neecheh, tuleh</i>

English.	Hindustāni.	Pronunciation.
beside (near) besides between	<i>pās, nazdik siwā, 'alāwa bīch, darmiyān, men</i>	<i>pās, nuzdeek siwā, 'ulāwa beeoh, durmiyān, mehn</i>
beyond but	<i>are, udhar, pār magar, lekin</i>	<i>pureh, ūdhar, pār mugur, lehkin</i>
by (near) consequently down during	<i>pās li-hāzā, is wāste nīche hote, bīch, darmi- yān</i>	<i>pās li-hāzā, is wāsteh neecheh hoteh, beeoh, dur- miyān</i>
early either (pron.)	<i>sawere ko'ī, ko'ī ek, har- ek</i>	<i>suwehreh ko'ee, ko'ee ehk, hur-ehk</i>
either (conj.)	<i>yā, khwāh, chāho, kyā</i>	<i>yā, khwāh, chāho, kyā</i>
elsewhere every everywhere except far	<i>kahīn aur har, sab har-kahīn bajuz, siwā dūr</i>	<i>kuheen ovr hur, sub hur-kuheen bujūz, siwā door</i>
for (prep.) for (conj.)	<i>liye, wāste kyūnki</i>	<i>liyeh, wāsteh kyoonki</i>
from hardly here	<i>se mushkil se yahān, idhar, is jagah, is taraf</i>	<i>seh mūshkil seh yuhān, idhur, is juguh, is turuf</i>
how (adv.)	<i>kis tarah, kyūnkar</i>	<i>kis turuh, kyoon- kur</i>
however how much ?	<i>lekin, magar kitnā ?</i>	<i>lehkin, mugur kitnā ?</i>
if if not immediately	<i>agar, jo nahīn to ab-hī, fauran</i>	<i>ugur, jo nuheen to ub-hee, fowrun</i>
in (adv.) indeed inside instead	<i>bhītar, andar albatta, sach bhītar ba-jā'e, badle</i>	<i>bheetur, undur ulbutta, suoh bheetur bu-jā'eh, budleh</i>
late	<i>be-wakt, der men</i>	<i>beh-wukt, dehr</i> [mehs

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
less	<i>thorā, kamtar</i>	thorā, kumtur
like	<i>muwāfiq</i>	mūwāfiq
likely	<i>ghālīban</i>	ghālībun
little	<i>thorā</i>	thorā
little by little	<i>thorā thorā</i>	thorā thorā
long time	<i>barī der, muddat</i>	buree dehr, mūddat
many times	<i>bahut daf'a</i>	buhūt duf'a
more	<i>aur, ziyāda</i>	owr, ziyāda
more and more	<i>ziyāda ziyāda</i>	ziyāda ziyāda
more or less (adv.)	<i>aur-ne-paune</i>	owneh-powneh
moreover (adv.)	<i>balki</i>	bulki
much (adv.)	<i>nihāyat, nipaṭ</i>	nihāyut, niput
near	<i>pās, nazdik</i>	pās, nuzdeek
nearly	<i>takrīban, kam-besh</i>	tukreebun, kum-
neither	<i>na</i>	na [behsh
never	<i>kabhī nahīn, hargiz nahīn</i>	kabhee nuheen, hurgiz nuheen
next to	<i>pās</i>	pās
not	<i>na, nahīn</i>	na, nuheen
not at all	<i>mutlak nahīn</i>	mūtluk nuheen
nothing	<i>kuchh nahīn</i>	kūchh nuheen
notwithstanding	<i>bā-wujūd, har-chand, tā-ham</i>	bā-wūjood, hur-chund, tā-hum
not yet	<i>ab tak nahīn</i>	ub tuk nuheen
now	<i>ab</i>	ub
nowhere	<i>kahīn nahīn</i>	kubeen nuheen
of	<i>kā, ke, kī</i>	kā, keh, kee
of course	<i>albatta, be-shakk</i>	ulbutta, beh-shukk
often	<i>bārhā, akṣar, bār-bār</i>	bārhā, ukzur, bār-bār
on (prep.)	<i>ūpar, par</i>	oopur, pur
on (adv.)	<i>āge, āgū</i>	āgeh, āgoo
only	<i>śirf, faqat</i>	sirf, fukut
opposite (adv.)	<i>sāmne</i>	sāmneh
or [way]	<i>yā, khwāh, ki</i>	yā, khwāh, ki
otherwise (another	<i>aur tarah</i>	owr turuh
„ (if not)	<i>nahīn to</i>	nuheen to
out of	<i>se, meṅ se</i>	seh, mehn seh
outside	<i>bāhar</i>	bāhur
over	<i>ūpar, par</i>	oopur, pur

English.	Hindustani.	Pronunciation.
perhaps	<i>shāyad</i>	shāyud
presently	<i>ab, fauran</i>	ub, fowrun
previously	<i>āge se, pahle</i>	āgeh seh, puhleh
quickly	<i>jaldī</i>	juldee
quite (perfectly)	<i>khūb</i>	khoob
rather (especially)	<i>khūṣūṣaṅ</i>	khūsoosun
recently	<i>hāl men</i>	hāl mehn
round (adv.)	<i>ghūm-kar</i>	ghoom-kur
same (adv.)	<i>yehī</i>	yehee
scarcely (adv.)	<i>mushkil se</i>	mūshkil seh
seldom	<i>kam</i>	kum
since (prep.)	<i>ba'd, se</i>	bu'd, seh
since (conj.)	<i>chūnki</i>	choon-ki
so	<i>aisā, waisā, taisā</i>	aisā, waisā, taisā
some	<i>ko'ī, kuchh</i>	ko'ee, kūchh
something	<i>kuchh</i>	kūchh
sometimes	<i>kabhī kabhī</i>	kubhee kubhee
somewhere	<i>kahīn</i>	kuheen
so much	<i>itnā</i>	itnā
so much the more	<i>har-chand</i>	hur-chund
soon	<i>ab-hī, jaldī</i>	ub-hee, juldee
suddenly	<i>achānak, nāgahān</i>	uchānuk, nāguhān
surely	<i>be-shakk</i>	beh-shukk
that (pron.)	<i>wuh</i>	wūh
that (conj.)	<i>ki, tā-ki</i>	ki, tā-ki
that which	<i>jo</i>	jo
then (adv.)	<i>phir</i>	phir
then (conj.)	<i>to</i>	to
thence	<i>wahān-se</i>	wuhān-seh
thenceforth	<i>tab se</i>	tub seh
there	<i>wahān, udhar</i>	wuhān, ūdhur
therefore	<i>is-wāste, us-wāste</i>	is-wāsteh, ūs-wās-
thoroughly	<i>sar-ā-sar</i>	sur-ā-sur [teh
thus	<i>yūn, is-tarah, aise</i>	noon, is-turuh,
till now	<i>ab-tak</i>	ub-tuk [aiseh
to	<i>ko</i>	ko
together	<i>ek sāth</i>	ehk sāth
too much	<i>ziyāda</i>	ziyāda [nib
towards	<i>kī taraf, kī jānib</i>	kee turuf, kee jā-
under	<i>nīche, tal</i>	neecheh, tuleh

English.	Hindustani.	Pronunciation.
unless	<i>agar na</i>	ugur na
until	<i>jab-talak, jab-tak</i>	jub-tuluk, jub-tuk
up	<i>ūpar</i>	oopur
upon	<i>par, ūpar</i>	pur, oopur
up to	<i>tak, talak</i>	tuk, tuluk
usually	<i>akṣar</i>	uksur
very (adv.)	<i>nihāyat, bahut</i>	nihāyut, buhūt
well (adv.)	<i>bhalā, khair, ach- chhā</i>	bhulā, khair, uch- chhā
when (adv.)	<i>jab, jo, jon</i>	jub, jo, jon
when?	<i>kab? kis waqt?</i>	kub? kis wukt?
where?	<i>kahān? kidhar?</i>	kuhān? kidhur?
where (adv.)	<i>jahān, jidhar</i>	juhān, jidhur
whether...or	<i>kyā...kyā</i>	kyā...kyā
while, whilst	<i>jab-tak, jab-talak</i>	jub-tuk, jub-tuluk
while (time)	<i>waqt, mudlat, bela</i>	wukt, müddut, belhā
why?	<i>kyūn? kyūnkar? kis-liye? kāhe-ko?</i>	kyoon? kyoonkur? kis-liyeh? kāheh-
willingly (adv.)	<i>khwushī se</i>	khwūshee seh [ko]
with (prep.)	<i>sāth, se, sang, ham-rāh</i>	sāth, seh, sung, hum-rāh
within	<i>bhitar, bīch, meṇ, andar</i>	bheetur, beech, mehn, undur
without (outside)	<i>bāhar</i>	bāhur
without (unless)	<i>ba-ghair</i> [par	ba-ghair [pur
yet (adv., besides)	<i>'alāwa, tis-par, is-</i>	'ulāwa, tis-pur, is-
yet (conj.)	<i>taubhī, lekin</i>	towbhee, lehkin

*Companion Volumes.*

BENGALI SELF-TAUGHT, by Professor Suniti Kumar Chatterji

BURMESE SELF-TAUGHT (Thimm's System), by R. F. St. A. St. John, Hon. M.A.

GUJARATI SELF-TAUGHT, by N. M. Dhruva.

MALAYALAM SELF-TAUGHT, by Dom. M. de Zilva Wickremasinghe, Hon. M.A. (Oxon.)

PERSIAN SELF-TAUGHT, by Sheykh Hasan.

SINHALESE SELF-TAUGHT, by Dom. M. de Zilva Wickremasinghe, Hon. M.A. (Oxon.)

TAMIL SELF-TAUGHT, by Dom. M. de Zilva Wickremasinghe, Hon. M.A. (Oxon.)

TAMIL GRAMMAR SELF-TAUGHT, by Dom. M. de Zilva Wickremasinghe, Hon. M.A. (Oxon.)



28. Military Titles. (*Lashkarī al-kāb.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Private	<i>sipāhī</i>	sipāhee
bugler ; drummer	<i>bigul bajānewālā ; dholkiyā</i>	bigūl bujanehwālā ; dholkiyā
farrier	<i>sālotarī, na'band</i>	sāloturee, nu'bund
trumpeter	<i>karnāchī</i>	kurnāchee
lance-corporal	<i>lāns nāyak</i>	lāns nāyuk
corporal	<i>nāyak</i>	nāyuk
sergeant	<i>hawāldār</i>	huwāldār
sergeant-major	<i>hawāldār mejar</i>	huwāldār-mehjur
quarter-master ser- geant	<i>kātar-māstar-sār- jant</i>	kātur-māstur-sār- junt
adjutant-major	<i>ajitan-mejar</i>	ajitun-mehjur
chief clerk	<i>sardār kirānī</i>	surdār kirānee
warrant officer	<i>ikh̄tiyār-afsar</i>	ikh̄tiyār-ufsur
lieutenant	<i>jāmadar</i>	jumudār
captain	<i>kaptān šāhib</i>	kuptān sāhib
major	<i>mejar šāhib</i>	mehjur sāhib
colonel	<i>karnail šāhib</i>	kurnail sāhib
brigadier	<i>brigader šāhib</i>	brigudehr sāhib
field-marshal	<i>sardār</i>	surdār
doctor } surgeon }	<i>dāktar šāhib</i>	dāktur sāhib
paymaster (treas- adjutant [urer)	<i>bakhshī ajitan šāhib</i>	bukhshee ajitun sāhib
commanding } officer }	<i>kamān afsar šāhib</i>	kumān ufsur sāhib
commandant }		
general officer	<i>jarnel afsar</i>	jurnehl ufsur
brigade-major	<i>brigit-mejar</i>	brigit-mehjur
commander - in - chief	<i>sipāh sālār</i>	sipāh sālār
His Excellency } (address of a field-marshal) }	<i>huzūr</i>	huzoor
Your Excellency }		

29. Naval & Military Terms. (*Bahri aur lashkari alfāz.*)

Together with useful words for all ranks.

[NOTE.—The words of command are generally given in English.]

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
Absence (leave of)	<i>chhuttī</i>	chhūttee
accoutrements	<i>sāz, kīlkāntā</i>	sāz, keelkāntā
acquittal	<i>rihā'ī</i>	rihā'ee
admiral	<i>amīru-l-bahr</i>	umeerū-l-buhr
advance (to)	<i>āge baṛhnā</i>	āgeh burhnā
advanced guard	<i>harāwal</i>	hurāwul
adversary	<i>ḥarīf</i>	hureef
aim (to)	<i>shisht bāndhnā</i>	shisht bāndhnā
aiming drill	<i>shisht-ḥawā'id</i>	shisht-kuwā'id
alarm	<i>alārm</i>	ulārm
„ post	<i>alārm kā maḥām</i>	ulārm kā mukām
ambulance	<i>ghāyaloṅ kī gārī</i>	ghāyulon kee gāree
ammunition	<i>golī-bārūt</i>	golee-bāroot
ammunition pouch	<i>toshdān</i>	toshdān
ammunition wagon	<i>golī-bārūt kī gārī</i>	golee-bāroot kee
anchor	<i>langar</i>	lungur [gāree
anchorage	<i>langar-gāh</i>	lungur-gāh
armistice	<i>muhlāt</i>	mūhlat
armourer	<i>āhan-gar, saīkal-gar</i>	āhun-gur, saikul-
arms	<i>hathyār</i>	huthyār [gur
army	<i>lashkar, fauj</i>	lushkur, fowj
army-corps	<i>risāla</i>	risāla
army orders	<i>lashkarī ḥukm</i>	lushkuree ḥukm
arrow	<i>tīr, bān</i>	teer, bān
arsenal	<i>top-ḥāna, silāḥ- ḥāna</i>	top-ḥāna, silāḥ- ḥāna
artillery	<i>top-ḥāna</i>	top-ḥāna
artilleryman	<i>topchī</i>	topchee
attack	<i>ḥamla</i>	humla
attack, false	<i>dā'o kā ḥamla</i>	dā'o kā humla
„ in flank (to)	<i>kamar mārṇā</i>	kumur mārṇā
„ in front (to)	<i>agārī mārṇā</i>	ugāree mārṇā
„ in rear (to)	<i>pichhārī mārṇā</i>	pichhāree mārṇā
„ with one's whole force	<i>bā'isī tūtṇā</i>	bā'eesee tootṇā
attempt (to)	<i>koshish karnā</i>	koshish kurnā

English.	Hindostani.	Pronunciation.
at what hour?	<i>kis ghante men?</i>	kis ghunteh mehñ?
authority	<i>ikh̄tiyār</i>	ikh̄tiyār
auxiliary	<i>kumakī</i>	kūmukee
avenge (to)	<i>badlā lenā</i>	budlā lehnā
axe	<i>tāngā</i>	tāngā
back of a horse	<i>ghore par</i>	ghoreh pur
backsight	<i>pichhlī makkhī</i>	pichhlee mukkhēe
badges	<i>chaprās</i>	chuprās
ball cartridge	<i>golīdār kārtūs</i>	goleedār kārtōos
band (of men)	<i>ṭolī</i>	tolee
barrack	<i>bārrak, chhā'onī</i>	bārruk, chhā'onee
barrel (of a gun)	<i>nalī</i>	nulee
base	<i>bunyād, jar</i>	būnyād, jur
battalion	<i>paltan</i>	pultun
battery (field)	<i>morcha</i>	morcha
battle	<i>larā'ī</i>	lurā'ee
battle order	<i>ṣaff-i-jang</i>	suff-i-jung
bayonet	<i>sangīn</i>	sungeen
bayonets! fix-	<i>sangīn chahā'o!</i>	sungeen churhā'o
belaying-pin	<i>khūntī</i>	khōontee
belt	<i>band</i>	bund
binoculars	<i>do-naẓar dūrbīn</i>	do-nuzur doorbeen
bit (for horse)	<i>dahāna</i>	duhāna
blacking	<i>kālik</i>	kālik
blade	<i>phal</i>	phul
block	<i>ghirnī</i>	ghirnee
„ (single)	„ <i>ekharī</i>	ghirnee ehkhuree
„ (double)	„ <i>doharī</i>	ghirnee dohuree
blockade	<i>muhāsara</i>	muhāsura
bomb	<i>ghūbāra</i>	ghūbāra
bombard (to)	<i>golandāzī karnā</i>	golundāzee kurnā
bombardier	<i>golandāz</i>	golundāz
boot	<i>moza</i>	moza
booty	<i>lūt</i>	loot
braces	<i>gālis</i>	gālis
brackish	<i>khārī</i>	khāree
breadth (of a river)	<i>pāt</i>	pāt
breastband	<i>sīna-band</i>	seena-bund
breech of a gun	<i>pendā</i>	pehndā
breech-loader	<i>ṭontēdār bandūḷ</i>	tontēhdār bundook

English.	Hindōstani.	Pronunciation.
bribe	<i>rishwat</i>	rish wut
bridle	<i>lagām</i>	lugām
brigade	<i>dasta</i>	dusta
broad	<i>chaurā</i>	chowrā
bugle	<i>bigul</i>	bigūl
„ sound	<i>bigul kī āwāz</i>	bigūl kee āwāz
bullet	<i>golī</i>	golee
burst (to)	<i>phat parnā</i>	phut purnā
button	<i>botām</i>	botām
button-hole	<i>botām kā ghar</i>	botām kā ghar
cable	<i>rassā (chain, zanjīr)</i>	russā (zunjeer)
camels	<i>ūnt, shutur</i>	oont, shūtūr
camel's saddle	<i>mahmil</i>	muhmil
camp	<i>lashkar-gāh</i>	lushkur-gāh
camp followers	<i>bahīr bungā</i>	bubeer-būngā
camp (intrenched)	<i>morchāl, šalābat, khandak</i>	morchāl, sulābut, khunduk
camping ground	<i>parāo</i>	purāo
campaign	<i>maidān</i>	maidān
canal	<i>nahr</i>	nuhr
cannon, gun	<i>top</i>	top
cantonment	<i>chhā'onī</i>	chhā'onee
capture (to)	<i>pakarnā</i>	pukurnā
carbine	<i>bandūk</i>	bundook
carriage (gun)	<i>top kī gārī</i>	top kee gāree
carriage wheel	<i>gārī kā pahiyā</i>	gāree kā puhiyā
cartridge	<i>ṭontā, kārtūs</i>	tontā, kārtoos
casuals	<i>anchite</i>	unchiteh
cavalry	<i>sawār</i>	suwār
„ (a regiment of)	<i>risāla</i>	risāla
„ trot	<i>dulkī-chalnā</i>	dūlkee-chulnā
„ I prepare for	<i>risāla ke wāste taiyār ho!</i>	risāla keh wāsteh taiyār ho!
cease fire !	<i>bandūk chhoro mat!</i>	bundook chhoro
centre	<i>kalb</i>	kulb [mut !
certificate	<i>sanad</i>	sunud
certificate of dis-charge	<i>fāriḡhī kī sanad</i>	fāriḡhee kee sunud
chain	<i>zanjīr</i>	zunjeer
change step	<i>ḡadam badlo</i>	kudum budlo

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
charge !	<i>hamla-karo !</i>	<i>humla-kuro !</i>
charge bayonets !	<i>roknā</i>	<i>roknā</i>
cholera	<i>haiza</i>	<i>haiza</i>
cloak	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
clothing	<i>kapre</i>	<i>kupreh</i>
cock a gun (to)	<i>ghorā charhānā</i>	<i>ghorā churhānā</i>
colours of a regi- ment	<i>nishān</i>	<i>nishān</i>
column of building	<i>khambhā</i>	<i>khumbhā</i>
column, close	<i>katār</i>	<i>kutār</i>
combatant	<i>sipāhī</i>	<i>sipāhee</i>
„, non-	<i>ra'iyat</i>	<i>ru'eeyut</i>
command	<i>hukm</i>	<i>hūkm</i>
„, words of	<i>hukm kī bāteṅ</i>	<i>hūkm kee bātehṅ</i>
commissariat	<i>modī-khāna</i>	<i>modee-khāna</i>
compass(mariner's)	<i>kuṭb-numā, shimāl- numā</i>	<i>kūtb-nūmā, shimāl- nūmā</i>
company	<i>kampanī</i>	<i>kumpunee</i>
„, double	<i>dohrī kampanī</i>	<i>dohree kumpunee</i>
„, half	<i>ādhi kampanī</i>	<i>ādhee kumpunee</i>
„ (ship's)	<i>guroh</i>	<i>gūroh</i>
cook	<i>fath</i>	<i>futh</i>
coolies	<i>bāwarchī</i>	<i>bāwurchee</i>
court-martial	<i>kulī</i>	<i>kūlee</i>
court of inquiry	<i>lashkarī 'adālat</i>	<i>lushkuree 'udālat</i>
confined to bar-	<i>ṭahkikāt</i>	<i>tuhkeekāt</i>
conduct [racks	<i>lain-kaid</i>	<i>laeen-kaid</i>
courage	<i>sulūk</i>	<i>sulook</i>
crew	<i>dilāwarī</i>	<i>dilāwuree</i>
crupper	<i>jahāzī log</i>	<i>juhāzee log</i>
cut (wound)	<i>dumchī</i>	<i>dūmchee</i>
dagger	<i>ghā'o</i>	<i>ghā'o</i>
decision	<i>katār</i>	<i>kutār</i>
deep	<i>faişala</i>	<i>faisula</i>
„, very	<i>gahrā</i>	<i>guhṛā</i>
defaulter	<i>ḍubāo</i>	<i>dūbāo</i>
defaulter's book	<i>gunāh-gār</i>	<i>gūnāh-gār</i>
defaulter's drill	<i>gunāh-gār kī kitāb</i>	<i>gūnāh-gār kee kitāb</i>
	<i>gunāh-gār kī kawā- 'id</i>	<i>gūnāh-gār kee ku- wā'id</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
defeat	<i>shikast, hār</i>	shikust, hār
defence	<i>hifāzat, bachāo</i>	kifāzut, buchāo
defile	<i>ghātī, dara</i>	ghātee, dura
departure	<i>rawānagī</i>	ruwānugee
depot	<i>godām</i>	godām
deserter	<i>bhagorā</i>	bhugorā
detached file	<i>alag-lain</i>	ulug-lain
detachment	<i>ta'inātī</i>	tu'eenātee
diarrhoea	<i>ishāl</i>	ishāl
diary, journal	<i>roznāmcha</i>	roznāmcha
discipline	<i>ta'līm</i>	tu'leem
disembark (to)	<i>utarnā</i>	ūturnā
dismiss (to) from service	<i>bartaraf karnā</i>	burturuf kurnā
„ (off parade)	<i>rukhsat deṛā</i>	rukhsut dehnā
dismissal from	<i>bartarfī</i>	burturfee
dismount! [office]	<i>utaro!</i>	ūturo!
dispatch	<i>murāsala</i>	mūrāsula
distance	<i>dūrī</i>	dooree
ditch	<i>khandak</i>	khunduk
division	<i>taḡsīm, bānt</i>	tukseem, bānt
dockyard	<i>dok</i>	dok
don't move!	<i>chalo mat!</i>	chulo mut!
draw swords!	<i>talwār nikālo!</i>	tulwār nikālo!
dress!	<i>barābar ho jā'o!</i>	burābur ho jā'o!
„ by the left	<i>bā'eh nazar karo,</i> <i>„ barābar ho jā'o</i>	bā'ehn nuzur kuro, „ burābur ho jā'o
„ by the right	<i>dāhine nazar karo,</i> <i>„ barābar ho jā'o</i>	dāhineh nuzur kuro „ burābur ho jā'o
drill	<i>kawā'id</i>	kuwā'id
„ , aiming	<i>shist-kawā'id</i>	shist-kuwā'id
drink	<i>sharāb</i>	shurāb
driver	<i>gārībān</i>	gāreebān
drum	<i>dhol</i>	dhool
drunk	<i>matwālā</i>	mutwālā
dysentery	<i>jiryān-i-shikr</i>	jiryān-i-shikr
duties	<i>kām</i>	kām
duty (on)	<i>kām par</i>	kām pur
echelon	<i>tirchhī tolī</i>	tirchhee tolee
embarkation	<i>charhā'ī</i>	churhā'ee

English.	Hindustani.	Pronunciation.
encampment	<i>lashkar-gāh, khai- ma-gāh</i>	lushkur-gāh, kʰai- ma-gāh
enemy	<i>dushman</i>	dūshmun
engagement	<i>mukābala</i>	mūkābula
engineer (naval)	<i>injīner</i>	injinehr
ensign (colours)	<i>jhandā, nishān</i>	jhundā, nishān
equipment	<i>sāmān-i-jang</i>	sāmān-i-jung
European regiment	<i>goron kī paltan</i>	goron kee pultun
escort	<i>badrika</i>	budrika
examination	<i>imtihān</i>	imtihān
exercise, bayonet	<i>sangīn kī kawā'id</i>	sungeen kee ku- wā'id
„ , firing	<i>bandūk kī kawā'id</i>	bundook kee ku- wā'id
„ , manual	<i>hāth kī kawā'id</i>	hāth kee kuwā'id
„ , review	<i>sān kī kawā'id</i>	sān kee kuwā'id
„ , rifle	<i>rafal kī kawā'id</i>	ruful kee kuwā'id
„ , shelter-	<i>khā'ī kī kawā'id</i>	khā'ee kee kuwā'id
expedition (mili- extend [tary)	<i>daur phailā'o</i>	dowr phailā'o
eyes right	<i>dāhins nazar</i>	dāhineh nuzur
„ left	<i>bā'en „</i>	bā'eh'n nuzur
fall in !	<i>jagah meñ khare raho !</i>	jugh mehn khureh ruho !
farrier	<i>na'band</i>	nu'lbund
fatigue	<i>māndagī</i>	māndugee
field of battle	<i>maidān-i-jang</i>	maidān-i-jung
field-day	<i>sān</i>	sān
„ -exercises	<i>kawā'id</i>	kuwā'id
„ -glass	<i>do-nazar-dūrbīn</i>	do-nuzur-doorbeen
„ -gun	<i>jangī top</i>	jungee top
„ -hospital	<i>jangī shifā-khāna</i>	jungee shifā-khāna
file (of men)	<i>ṣaff</i>	suff
fire !	<i>bandūk chhoro, dāgho, māro</i>	bundook chhoro, dāgho, māro
fire-engine	<i>dam-kalā</i>	dum-kulā
fix bayonets !	<i>sangīn charhā'o !</i>	sungeen churhā'o !
flag	<i>jhandā</i>	jhundā
flank	<i>pahlū, baghal</i>	pahloo, bughal

English.	Hindustani.	Pronunciation.
flank, inner	<i>andar kā pahlū</i>	undur kā puhloo
„ , left	<i>bā'en pahlū</i>	bā'ehn puhloo
„ , outer	<i>bāhar kā pahlū</i>	bāhur kā puhloo
„ , reverse	<i>ultā pahlū</i>	ūltā puhloo
„ , right	<i>dāhine pahlū</i>	dāhineh puhloo
fleet	<i>bahr</i>	buhr
foot-soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
forage	<i>rasad</i>	rusud
foresight	<i>dūr-andeshī</i>	door-undeshsee
formation	<i>tartīb</i>	turteeb
fortress	<i>kil'a</i>	kil'a
fortress wall	<i>kil'a kī dīwār</i>	kil'a kee deewār
fortify (to)	<i>kil'a-bandī karnā</i>	kil'a-bundee kurnā
forward !	<i>āge-barho !</i>	āgeh-burho !
front	<i>sāmne</i>	sāmneh
front rank	<i>ḡabl kī jagah</i>	kubl kee juguh
funeral	<i>janāza</i>	junāza
furlough	<i>rukḡṡat</i>	rukhsut
gallant	<i>mardāna</i>	murdāna
gallop	<i>daurṅnā</i>	dowrnā
garrison	<i>kil'e-wāle</i>	kil'eh-wāleh
general	<i>jernail</i>	jehrnail
general command- ing A.C.	<i>jernail ṡāḡhib</i>	jehrnail sāḡhib
geography	<i>juḡhrāfiya</i>	jūḡhrāfiya
geometry	<i>handasa</i>	hundusa
girdle	<i>kamar-band</i>	kumur-bund
girth	<i>tang</i>	tung
glass (for drinking)	<i>gilās</i>	gilās
glove	<i>dastāna</i>	dustāna
government	<i>'amaldārī</i>	'umuldāree
governor	<i>chakle-dār</i>	chukleh-dār
grave (s.)	<i>ḡabr</i>	kubr
great-coat	<i>bārānī-kurtī</i>	bārānee-kūrtee
groom (to brush a horse)	<i>malnā</i>	mulnā
ground arms	<i>bandūḡ rakh ḡo</i>	bundook rukh ḡo
guard, escort	<i>badriḡa</i>	budriḡa
guard (of soldiers)	<i>pahre-wālā</i>	puhreh-wālā
gun (musket)	<i>bandūḡ</i>	bundook



English.	Hindūstani.	Pronunciation.
gun-carriage	<i>bandūk kī gārī</i>	bundook kee gāree
gunner	<i>gol-andāz</i>	gol-undāz
gun-powder	<i>bārūt</i>	bāroot
halt !	<i>khars raho !</i>	khureh ruho !
halter	<i>bāgdor</i>	bāgdor
handle cartridge	<i>tonṭe par hāth rakho</i>	tonteh pur hāth
hay (chopped straw)	<i>rakhī</i>	rukhee [rukho
head-quarters	<i>ṣadr maḳām</i>	sudr mukām
helmet	<i>topā</i>	topā
history (record)	<i>ḥikāyat</i>	hikāyut
horse	<i>ghorā</i>	ghorā
„ (a brown)	<i>mushkī ghorā</i>	mūshkee ghorā
„ (a dark grey)	<i>ash'hab ghorā</i>	ush'hub ghorā
horse-brush	<i>ghorē kā bursh</i>	ghoreh kā būrsh
„ -cloth	<i>kastuwān</i>	kustūwān
horse's hoof	<i>sum</i>	sūm
„ mane	<i>ayāl</i>	uyāl
„ shoe	<i>na'l</i>	nu'l
„ tail	<i>dum</i>	dūm
hospital	<i>shifā-khāna</i>	shifā-khāna
hut	<i>jhomprī</i>	jhompree
imprisonment	<i>kaid</i>	kaid
incline !	<i>mā'il-ho !</i>	mā'il-ho !
independent firing	<i>ek-lā'ī-mārṇā</i>	ehk-lā'ee-mārṇā
infantry	<i>sipāhī</i>	sipāhee
„ , mounted	<i>sawār</i>	suwār
inspection parade	<i>nazar-andāzī</i>	nuzur-undāzee
instructor	<i>ustād</i>	ūstād
insubordination	<i>'udūl-ḥukmī</i>	'ūdool-ḥūkmee
Intelligence De- partment	<i>khābar maḳām</i>	khubur mukām
interval	<i>'arṣa</i>	'ursa
intoxicated	<i>matwālā</i>	mutwālā [kurnā
intrench (to)	<i>morcha-bandī karnā</i>	morcha-bundee
in which direction ?	<i>kis taraf men ?</i>	kis turuf mehn ?
in what strength ?	<i>kis kuwwat men ?</i>	kis kuwwut mehn ?
ironclad	<i>lohe kā jahāz</i>	lobeh kā juhāz
judge	<i>jaj sāhib</i>	juhāj sāhib
keel	<i>pendā</i>	pehndā
keep up your heads	<i>sir ūthā'ō</i>	sir ūthā'ō

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
killed	<i>maktūl</i>	muktool
knapsack	<i>jholī</i>	jholee
ladder	<i>sīrhī</i>	seerhee
lance, spear	<i>ballam, barchhī</i>	bullum, burchhee
language	<i>bāt, zabān</i>	bāt, zubān
lantern	<i>laltain, fānūs</i>	lultain, fānoos
lashing	<i>chābuk-bāzī</i>	chābūk-bāzee
lay down your arms!	<i>hathyār rakh chhorō!</i>	huthyār rukh chhorō!
leave of absence	<i>chhutī</i>	chhūttee
left	<i>bā'en</i>	bā'ehn
„ about turn	<i>bā'en se ādhā chak- kar phiro</i>	bā'ehn seh ādhā chukkur phiro
„ wheel	<i>bā'en khūnt chakkar māro</i>	bā'ehn khoont chukkur māro
line (row)	<i>katār</i>	kutār
load (to)	<i>bāndūk bharnā</i>	bundook bhurnā
magazine	<i>bārūt-khāna</i>	bāroot-khāna
main body	<i>kalbī fauj</i>	kulbee fowj
make ready	<i>ghorā do pā'e par chaphā'o</i>	ghorā do pā'eh pur churhā'o
map	<i>naksha</i>	nuksha
march!	<i>kūch-karo!</i>	kooch-kuro!
„ , file	<i>katār chalo</i>	kutār chulo
marksman	<i>nishāna-andāz</i>	nishāna-undāz
mark time	<i>apnī jagah khare ho kadam ūthā'o</i>	upnee juguh khu- reh ho kudum
marquee tent	<i>derā</i>	dehrā [ūthā'o
military police	<i>fauj kī polis</i>	fowj kee polees
„ service	<i>fauj kī khidmat</i>	fowj kee khidmut
mine	<i>kān</i>	kān
mortar	<i>ghubāra</i>	ghūbāra
move a little to the rear	<i>pīchhe thorā jāo</i>	peecheh thorā jāo
move forward!	<i>āge chalo!</i>	āgeh chulo!
musketry	<i>bāndūken</i>	bundookehn
„ instruction	<i>bāndūk kī ta'lim</i>	bundook kee tu'-
muster	<i>gintī</i>	gintee [leem
mutiny	<i>balwa</i>	bulwa
muzzle (of a gun)	<i>muhri</i>	mūhree

English.	Hindāstānī	Pronunciation.
news	<i>khābar</i>	<i>khubur</i>
nose-bag	<i>tobrā</i>	<i>tobrā</i>
occupy (to)	<i>dakhl karnā</i>	<i>ḍukhl kurnā</i>
officer	<i>'uhdadār</i>	<i>'ūhdudār</i>
officer's undress	<i>roz-ke-kapre</i>	<i>roz-keh-kupreh</i>
onset	<i>mukābala</i>	<i>mukābula</i>
open pans	<i>piyāla-kholo</i>	<i>piyāla-kholo</i>
order (command)	<i>hukm</i>	<i>hūkm</i>
order arms	<i>bandūk utāro</i>	<i>bundook ūtāro</i>
orderly (on duty)	<i>ardali</i>	<i>urdulee</i>
ordinary time- march	<i>ṭhambe kadam se āge chalo</i>	<i>thumbēh kudum seh āgeh chulo</i>
outpost	<i>chaukī</i>	<i>chowkēe</i>
parade	<i>ḱawā'id, paret</i>	<i>kuwā'id, pureht</i>
„ (to)	<i>ḱawā'id karnā</i>	<i>kuwā'id kurnā</i>
parapet	<i>faṣīl</i>	<i>fuseel</i>
pass	<i>ghātī</i>	<i>ghātee</i>
patrol	<i>ṭilāya</i>	<i>tilāya</i>
pay, salary	<i>ṭalab</i>	<i>tulub</i>
peace	<i>ṣulh</i>	<i>sūlh</i>
pencil	<i>pensil</i>	<i>pehnsil</i>
pension	<i>wazīfa</i>	<i>wuzeefa</i>
pickaxe	<i>kudāl</i>	<i>kūdāl</i>
picket	<i>ṭilāya</i>	<i>tilāya</i>
pile arms	<i>bandūk jorke rakho</i>	<i>bundook jorkeh</i>
pioneer	<i>beldār</i>	<i>behdār [rukho]</i>
pistol	<i>pistol</i>	<i>pistol</i>
pivot	<i>chūl</i>	<i>chool</i>
plan	<i>tadbīr</i>	<i>tudbeer</i>
point your toes	<i>pā'on ke panje</i>	<i>pā'on keh punjeh</i>
pontoon	<i>safari pul [dabā'o]</i>	<i>sufuree pūl [ḍubā'o]</i>
post	<i>jagah</i>	<i>juguh</i>
powder	<i>bārūt</i>	<i>bāroot</i>
powder-magazine	<i>bārūt-khāna</i>	<i>bāroot-khāna</i>
present	<i>shist-lo</i>	<i>shist-lo</i>
„ arms	<i>salāmī kā hāth</i>	<i>sulāmee kā hāth</i>
prime	<i>ranjak pilā'o</i>	<i>runjuk pilā'o</i>
prison	<i>ḱaid-khāna</i>	<i>ḱaid-khāna</i>
prisoner (in guard- room)	<i>bandū'ā</i>	<i>bundoo'ā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
proceedings of the promotion [court punishment quarters quick march quickly! quinine rain ram down cartridge ramrod range (distance of flight of projectile) rank (in army) ,, (line of men) ,, and file ,, , front ,, , rear rations rear ranks take open order rear ranks take close order rebellion record (to) recruit redoubt regiment regulations reins release relief (change) report resign (to) retire (to) retreat (to) return ramrod rifleman right about turn	<i>kār-rawā'ī</i> <i>tarakki</i> <i>sazā</i> <i>chhā'onī</i> <i>jaldī kadam ūthā'o</i> <i>jaldī se!</i> <i>kwinain</i> <i>bārish</i> <i>tonṭā gaz se māro</i> <i>gaz</i> <i>partāb, mār</i>  <i>darja</i> <i>ṣaff</i> <i>sipāhī aur nāyak</i> <i>sāmne kī ṣaff</i> <i>pīchhe kī ṣaff</i> <i>rasad, rātab</i> <i>pīchhārī kholo</i>  <i>pīchhārī milo</i>  <i>baḡhāwat</i> <i>likhnā</i> [pāhī <i>rangrūt, nayā si-</i> <i>kil'a</i> <i>paltan</i> <i>ā'in, hukm</i> <i>rās</i> <i>rihā'ī</i> <i>badlī</i> <i>khabar</i> <i>chhor-denā</i> <i>kināra-kash honā</i> <i>pīchhe hatnā</i> <i>gaz phir do</i> <i>bandūkchī</i> <i>dāhine se ādhā</i> <i>shakkar phiro</i>	<i>kār-ruwā'ee</i> <i>turukkee</i> <i>suzā</i> <i>chhā'onee</i> <i>juldeekudum ūthā'o</i> <i>juldee seh!</i> <i>kwinain</i> <i>bārish</i> <i>tontā guz seh māro</i> <i>guz</i> <i>purtāb, mār</i>  <i>durja</i> <i>suff</i> <i>sipahee owr nāyuk</i> <i>sāmneh kee suff</i> <i>peecheh kee suff</i> <i>rusud, rātub</i> <i>peechehāree kholo</i>  <i>peechehāree milo</i>  <i>bughāwut</i> <i>likhnā</i> [pāhee <i>rungroot, nuyā si-</i> <i>kil'a</i> <i>pultun</i> <i>ā'een, hūkm</i> <i>rās</i> <i>rihā'ee</i> <i>budlee</i> <i>khubur</i> <i>chhor-dehnā</i> <i>kināra-kush honā</i> <i>peecheh hutnā</i> <i>guz phir do</i> <i>bundookchee</i> <i>dāhineh seh ādhā</i> <i>shukkur phiro</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
right incline !	<i>dāhinī taraf</i>	dāhinee turuf
right turn !	<i>dāhine phiro</i>	dāhineh phiro
right wheel !	<i>dāhine khunt chak- kar māro</i>	dāhineh khoont chukkur māro
roll-call	<i>rol</i>	rol
sack	<i>borā</i>	borā
saddle (to)	<i>zīn bāndhnā</i>	zeen bāndhnā
„ (for camel)	<i>kajāwa</i>	kujāwa
„ („ horse)	<i>zīn</i>	zeen
saddler	<i>zīngar</i>	zeengur
salute !	<i>salām-karo</i>	sulām-kuro
sapper	<i>khān khodne-wālā</i>	khān khodneh-wālā
scabbard	<i>miyān</i>	miyān
scaling-ladder	<i>kamand</i>	kumund
scout [ment]	<i>jāsūs, bhedī</i>	jāsoos, bhehdee
second (the) regi-	<i>dūsri paltan</i>	doosree pultun
sentence (decision)	<i>faišala</i>	faisula
sentry	<i>pahrewālā</i>	puhrehwālā
shell	<i>ghubāra</i>	ghubāra
ship-of-war	<i>jangī jahāz</i>	jungee juhāz
shipwreck	<i>jahāz-shikanī</i>	juhāz-shikunee
shot (cannon ball)	<i>golā</i>	golā
shoulder arms	<i>bandūk kandhe par rakho</i>	bundook kundheh pur rukho
sight of a gun	<i>makkhī</i>	mukkeeh
signal	<i>ishāra</i>	ishāra
signaller	<i>ishāra-bān</i>	ishāra-bān
skirmish (to)	<i>jharpānā</i>	jhurpānā
skirmisher	<i>jharpāne-wālā</i>	jhurpāneh-wālā
slowly !	<i>āhiste !</i>	āhiste !
small shot	<i>chharrā</i>	ohburrā
snaffle	<i>kaza'ī</i>	kuzu'ee
soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
spade	<i>kudāl</i>	kudāl
spur	<i>kāntā</i>	kāntā
spy	<i>jāsūs</i>	jāsoos
squadron	<i>ghol, dasta</i>	ghol, dusta
square	<i>chauras</i>	chowrus
stable	<i>istabal</i>	istubul
staff (military)	<i>fauj ke afsar</i>	fowj keh afsar

English.	Hindūstanl.	Pronunciation.
stall	<i>thān</i>	<i>thān</i>
stand (to)	<i>khayā honā</i>	<i>khurā honā</i>
step out!	<i>lambā kadam rakho</i>	<i>lumbā kudum</i>
stirrup	<i>rikāb</i>	<i>rikāb</i> [rukho]
support (to)	<i>teknā</i>	<i>tehknā</i>
surrender (to) upon terms	<i>sompnā, hawāla karnā</i>	<i>sompnā, huwāla kurnā</i>
sword	<i>talwār, kirich</i>	<i>tulwār, kirich</i>
take prisoner (to)	<i>kaidī karnā</i>	<i>kaidee kurnā</i>
telescope	<i>dūr-bin</i>	<i>door-been</i>
tent	<i>derā</i>	<i>dehrā</i>
tent-peg	<i>khūntī, mekh</i>	<i>khoontee, mekhk</i>
to the left	<i>bā'en</i>	<i>bā'ehn</i>
to the rear	<i>pīchhe</i>	<i>peecheh</i>
to the right	<i>dāhine</i>	<i>dāhineh</i>
transfer [redoubt]	<i>badal</i>	<i>budul</i>
trenches, rampart,	<i>faṣl</i>	<i>fuseel</i>
troops	<i>afwāj</i>	<i>ufwāj</i>
„ (regular)	<i>lashkar</i>	<i>lushkur</i>
„ (reserve)	<i>kumakī fauj</i>	<i>kūmukee fowj</i>
trot	<i>dulkī</i>	<i>dūlkee</i>
trumpet	<i>tūrhi</i>	<i>toorhee</i>
tunic	<i>kurta</i>	<i>kūrta</i>
undress(daily dress)	<i>roz-ke kapre</i>	<i>roz-keh kupreh</i>
uniform	<i>wardī</i>	<i>wurdee</i>
veterinary surgeon	<i>salotarī</i>	<i>suloturee</i>
victory	<i>fath</i>	<i>futh</i>
village-chief	<i>patel</i>	<i>putehl</i>
war	<i>larā'ī, jang</i>	<i>lurā'ee, jung</i>
water-bottle	<i>pānī kā sishha</i>	<i>pānee kāh seeshha</i>
wheeling	<i>chakkar mārṇā</i>	<i>chukkur mārṇā</i>
wing, left	<i>maisara</i>	<i>maisura</i>
wing, right	<i>maimana</i>	<i>maimuna</i>
wounded	<i>ghāyal, zakhmī</i>	<i>ghāyul, zukhmee</i>
wound in the head (contusion)	<i>ghā'o</i>	<i>ghā'o</i>
He rose from the ranks	<i>wuh apnī kāblīyat se barhā</i>	<i>wūh upnee kāblee-yut seh burhā</i>
What is his rank in the army?	<i>fauj meṇ uskā kyā darja hai?</i>	<i>fowj mehn ūskā kyā durja hai?</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
How many years have you served?	<i>tum ne kitne baras naukarī kī ?</i>	tūm neh kitneh burus nowkuree kee?
I have been in the service ten years	<i>main ne das baras naukarī kī hai</i>	main neh dus burus nowkuree kee hai
When was the regiment raised?	<i>paltan kab k̄ā'im hū,ī ?</i>	pultun kub kā'im hoo,ee?
He has resigned the service	<i>usne naukarī chhor dī hai</i>	ūsneh nowkuree chhor dee hai
He belongs to the artillery	<i>wuh top-khāne wālā hai</i>	wūh top-khāneh wālā hai
The army marched this morning	<i>lashkar fajr ke waqt kūch kar gayā</i>	lushkur fujr keh wukt kooch kur guyā
At what time will the battalion march to-morrow morning?	<i>fajr kis-waqt pal-tan kūch karegī ?</i>	fujr kis-wukt pultun kooch kureh-gee ?

### 30. Commercial and Trading Terms.

(*Saudāgarī aur tijārat ke alfāz.*)

(See Vocabulary 17: Correspondence, see Page 104.)

Apprentice	<i>shāgird</i>	shāgird
assets	<i>jā'idād</i>	jā'idād
auction	<i>nīlām</i>	neelām
balance	<i>bāki</i>	bākee
bale	<i>gutthā</i>	gutthā
bank	<i>kothī</i>	kothee
banker	<i>ṣarrāf, sāhūkār</i>	surrāf, sāhookār
bankrupt	<i>dewāliyā</i>	dehwāhiyā
bargain	<i>shart, saudā</i>	shurt, sowdā
bill	<i>hundī</i>	hūndee
bond	<i>dastāwez</i>	dustāwehz
borrow	<i>karz lenā</i>	kurz lehnā
buy (to)	<i>mol lenā, kharīd</i>	mol lehnā, khureed
broker	<i>dallāl</i>	dullāl [kurnā]
calico	<i>chhīnt</i>	chheent
capital	<i>pūnjī</i>	poonjee
cargo	<i>bhartī</i>	bhurtee
commercial	<i>saudāgarī</i>	sowdāguree
contract	<i>ijāra</i>	ijāra
counting-house	<i>daftar-khāna</i>	duftur-khāna
credit (on)	<i>udhār denā</i>	ūdhar dehnā

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
creditor	<i>karz-khwāh</i>	<i>kurz-khwāh</i>
debt	<i>karz</i>	<i>kurz</i>
debtor	<i>karz-dār</i>	<i>kurz-dār</i>
demand	<i>khwāhish</i>	<i>khwāhish</i>
discount	<i>battā</i>	<i>buttā</i>
excuse	<i>bahāna</i>	<i>buhāna</i>
export	<i>raftanī</i>	<i>ruftunee</i>
factor	<i>gumāshta</i>	<i>gumāshta</i>
goods	<i>māl</i>	<i>māl</i>
import	<i>āmdanī</i>	<i>āmdunee</i>
interest	<i>byāj, sūd</i>	<i>byāj, sood</i>
lease	<i>pattā</i>	<i>puttā</i>
letter of exchange	<i>muddat kī hundī</i>	<i>mūddut kee hūndee</i>
loan	<i>udhār</i>	<i>ūdhār</i>
loss	<i>nuṣṣān</i>	<i>nūksān</i>
merchant	<i>saudāgar, baipārī</i>	<i>sowdāgur, baipāree</i>
mortgage	<i>giro</i>	<i>giro</i>
note of hand, I.O.U.	<i>ṭīp</i>	<i>teep</i>
order (to)	<i>mangānā</i>	<i>mungānā</i>
package	<i>basta</i>	<i>busta</i>
partner	<i>sharīk</i>	<i>shureek</i>
pay (to)	<i>adā karnā</i>	<i>udā kurnā</i>
per cent.	<i>har sau</i>	<i>hur sow</i>
principal	<i>mūl, aṣl</i>	<i>mool, uṣl</i>
profit	<i>naf'a, fā'ida</i>	<i>nuf'a, fā'ida</i>
property	<i>milkīyat</i>	<i>milkeeyut</i>
rate	<i>bhāo</i>	<i>bhāo</i>
receipt	<i>rasīd</i>	<i>ruseed</i>
sell (to)	<i>bechnā, farokht karnā</i>	<i>bechnā, furokht kurnā</i>
signature	<i>dast-khatt</i>	<i>dust-khatt</i>
sum-total	<i>kull jam'a</i>	<i>kūll jum'a</i>
telegraph (to)	<i>tār bhejnā</i>	<i>tār bhejñā</i>
trade	<i>baipār, saudāgarī</i>	<i>baipār, sowdāguree</i>
trustee	<i>zimma-dār</i>	<i>zimma-dār</i>
usage	<i>dastūr</i>	<i>dustoor</i>
warehouse	<i>koṭhī</i>	<i>kothee</i>
weight	<i>wazn</i>	<i>wuzn</i>
wholesale price	<i>thok bikrī</i>	<i>thok bikree</i>



31. Religious Terms. (*Mazhabī alfāz.*)

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
Alms	<i>khairāt</i>	<i>khairāt</i>
angel	<i>firishta</i>	<i>firishta</i>
believe (to)	<i>i'tikāḥ karnā</i>	<i>i'tikāḥ kurnā</i>
blood	<i>lahū</i>	<i>luhoo</i>
clean ( <i>adj.</i> )	<i>ṣāf</i>	<i>sāf</i>
death	<i>mawt</i>	<i>mowt</i>
devil	<i>shaitān, iblis</i>	<i>shaitān, iblees</i>
died	<i>mar-gayā</i>	<i>mur-guyā</i>
divine worship	<i>'ibādat</i>	<i>'ibādut</i>
doubt ( <i>s.</i> )	<i>shakk</i>	<i>shukk</i>
enter in (to)	<i>andar-ānā</i>	<i>undur-ānā</i>
envy ( <i>s.</i> )	<i>haṣad</i>	<i>husud</i>
everlasting	<i>hamesha kā</i>	<i>humehsha kā</i>
faith	<i>īmān</i>	<i>eemān</i>
fast ( <i>s.</i> )	<i>roza</i>	<i>roza</i>
fear ( <i>s.</i> )	<i>ḍar, khauf</i>	<i>ḍur, khowf</i>
find (to)	<i>milnā</i>	<i>milnā</i>
forgive (to)	<i>mu'āf karnā</i>	<i>mū'āf kurnā</i>
forgiveness, pardon	<i>mu'āfi</i>	<i>mū'āfee</i>
give (to)	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
gladness	<i>rāhat</i>	<i>rāhut</i>
hatred	<i>'adāwat</i>	<i>'udāwut</i>
hear (to)	<i>sunnā</i>	<i>sūnnā</i>
heart	<i>dil</i>	<i>dil</i>
heaven	<i>bihisht</i>	<i>bihisht</i>
hell	<i>jahannam</i>	<i>juhunnum</i>
holiness	<i>taḳwā</i>	<i>tukwā</i>
holy spirit	<i>rūḥu'l-ḳuds</i>	<i>roohu'l-kūds</i>
honour ( <i>s.</i> )	<i>'izzat</i>	<i>'izzut</i>
hope ( <i>s.</i> )	<i>ummed</i>	<i>ūmmehd</i>
ignominy	<i>fazīhat</i>	<i>fuzeehut</i>
instead of	<i>ke badle</i>	<i>keh budleh</i>
Jesus Christ	<i>'Isā Masih</i>	<i>eesā museeh</i>
know (to)	<i>jānnā</i>	<i>jānnā</i>
knowledge	<i>'ilm</i>	<i>'ilm</i>
life	<i>jān</i>	<i>jān</i>
lost	<i>gum gayā</i>	<i>gūm guyā</i>
love ( <i>s.</i> )	<i>maḥabbat</i>	<i>muhubbut</i>
may God preserve	<i>Khudā sālamat rak-</i>	<i>khūdā sulāmut ruk-</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
mercy	<i>rahm</i>	ruh̄m
mind (intellect)	<i>'akl</i>	'ukl
missionary	<i>pādrī</i>	pādr̄ee
New Testament	<i>nayā 'ahdnāma</i>	nuyā 'uhdnāma
obey (to)	<i>mānnā</i>	mānnā
Old Testament	<i>purānā 'ahdnāma</i>	pūrānā 'uhdnāma
pain	<i>dukh</i>	dūkh
place of worship	<i>'ibādat-gāh</i>	'ibādut-gāh
please God	<i>inshā Allāh</i>	inshā ullāh
peace	<i>salāmat</i>	sulāmut
praise (s.)	<i>ḥamd</i>	ḥumd
prayer	<i>namāz, du'ā</i>	numāz, dū'ā
psalm	<i>bhajan</i>	bhujun
psalms of David	<i>zabūr</i>	zuboore
purgatory	<i>a'rāf</i>	u'rāf
receive (to)	<i>lenā</i>	lehnā
religion	<i>dīn, mazhab</i>	deen, muzhub
right (justice)	<i>insāf</i>	insāf
righteousness	<i>dīndārī</i>	deendāree
saints	<i>auliyā</i>	owliyā
salvation	<i>najāt</i>	nujāt
seek (to)	<i>dhūndhnā</i>	dhoondhnā
sin (s.)	<i>pāp, gunāh</i>	pāp, gūnāh
sorrow	<i>gham</i>	ghum
soul, spirit	<i>rūh</i>	rooh
substitute (s.)	<i>'iwaz</i>	'iwuz
temptation	<i>imtihān</i>	imtihān
thought	<i>khayāl</i>	khuyāl
trust (s.)	<i>i'tibār</i>	i'tibār
whosoever	<i>jo ko'ī</i>	jo ko'ee
wisdom	<i>'aklmandī</i>	'uklmundee
Word of God	<i>Khudā kā kalām</i>	khūdā kā kulām
worship of God	<i>Khudā-parastī</i>	khūdā-purustee
worshipper of God	<i>Khudā-parast</i>	khūdā-purust
wrong-doing	<i>be-insāfī, gunāh</i>	beh-insāfee, gūnāh

*The Hindū Trinity:—*

The Creator	<i>Brahma</i>	bruhma
The Destroyer	<i>Shiva</i>	shiva
The Preserver	<i>Viṣṇu</i>	vishnū

### 32. Legal and Judicial Terms. (*Faujdārī alfāz.*)

English.	Hindustāni.	Pronunciation.
Accusation	<i>nālish</i>	<i>nālish</i>
accuser	<i>firyādī</i>	<i>furyādee</i>
acknowledge (to)	<i>īkrār karnā</i>	<i>īkrār kurnā</i>
acknowledgment	<i>īkrār</i>	<i>īkrār</i>
„ deed of	<i>īkrār-nāma</i>	<i>īkrār-nāma</i>
acquittal [court]	<i>begunāh ṭhahrānā</i>	<i>behgūnāh ṭhahrānā</i>
acquittance (in	<i>rihā'ī</i>	<i>rihā'ee</i>
address (of speech)	<i>'arṣ</i>	<i>'urz</i>
„ (of letter)	<i>ṭhikānā, patā</i>	<i>ṭhikānā, putā</i>
admit (agree to)	<i>ḡabūl karnā</i>	<i>kubool kurnā</i>
adultery	<i>chhinālā</i>	<i>chhinālā</i>
advance (of money)	<i>dādanī</i>	<i>dādunee</i>
agency	<i>gumāshṭa-garī</i>	<i>gūmāshṭa-guree</i>
agent (law business)	<i>vakīl</i>	<i>vukeel</i>
agreement	<i>ḡaul-o-ḡarār</i>	<i>kowl-o-kurār</i>
allegation	<i>bayān</i>	<i>buyān</i>
allege (to)	<i>bayān karnā</i>	<i>buyān kurnā</i>
amend (to)	<i>durust karnā</i>	<i>dūrūst kurnā</i>
amendment	<i>durustī</i>	<i>dūrūstee</i>
apologise (to)	<i>'uzr karnā</i>	<i>'ūzr kurnā</i>
apology	<i>'uzr</i>	<i>'ūzr</i>
appendix	<i>tatimma</i>	<i>tutimma</i>
arbitrate (to)	<i>ḡāliṣī karnā</i>	<i>sālisee kurnā</i>
arbitration	<i>ḡāliṣī</i>	<i>sālisee</i>
arbitrator	<i>ḡāliṣ</i>	<i>sālis</i>
arrangement	<i>band-o-bast</i>	<i>bund-o-bust</i>
arrears	<i>bākiyāt</i>	<i>bākiyāt</i>
arrest (in)	<i>ḡaid hū'ā</i>	<i>ḡaid hoo'ā</i>
„ (to)	<i>ḡiriftār karnā</i>	<i>ḡiriftār kurnā</i>
assault (to)	<i>ḡamla karnā</i>	<i>ḡumla kurnā</i>
attach (seize, by	<i>ḡabṭ karnā</i>	<i>zubṭ kurnā</i>
process of law)		
attestation	<i>ṭaṣḡīḡ</i>	<i>tusdeek</i>
attest, (to)	<i>ṭaṣḡīḡ karnā</i>	<i>tusdeek kurnā</i>
attorney	<i>mukḡṭār</i>	<i>mūḡṭār</i>
„ (power of)	<i>mukḡṭār-nāma</i>	<i>mūḡṭār-nāma</i>
auction	<i>nīlām</i>	<i>neelām</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
authorise	<i>ijāzat denā</i>	ijāzut dehnā
award	<i>faiṣala</i>	faisula
bail	<i>zāminī</i>	zāminee
bailiff	<i>nāzir</i>	nāzir
bailor	<i>zāmin</i>	zāmin
bond (for money (borrowed)	<i>tamassuk</i>	tumussūk
borrower	<i>karz lenewālā</i>	kurz lehnehwālā
bribery	<i>rishwat</i>	rishwut
brief (legal)	<i>kaifīyat</i>	kaifeeyut
business (trade)	<i>tijārat</i>	tijārut
„ (profession)	<i>pesha</i>	pehsha
case (in court)	<i>mukaddama</i>	mūkudduma
„ (facts of)	<i>aṣl hāl</i>	uṣl hāl
catalogue	<i>fihrist</i>	fihrist
certificate	<i>sifārish kā khatt</i>	sifārish kā khutt
character	<i>chāl-chalan</i>	chāl-chulun
„ (good)	<i>nek-nām</i>	nehk-nām
„ (bad)	<i>bad-nām</i>	bud-nām
„ „ (person)	<i>bad-ma'āsh</i>	bud-mu'āsh
charge (accusation)	<i>ilzām</i>	ilzām
„ (to)	<i>ilzām lagā denā</i>	ilzām lugā dehnā
circle (of jurisdic- tion)	<i>'ilāka</i>	ilāka
circumstance	<i>hāl</i>	hāl
circumstantial	<i>tafṣīl-wār</i>	tufseel-wār
civil law	<i>dīwānī ā'īn</i>	deewānee ā'een
claimant (in court)	<i>mudda'ī</i>	mūddu'ee
clause	<i>dafa'</i>	ḍufu'
clerk (native)	<i>kirānī</i>	kirānee
„ (copying)	<i>naḳl-navīs</i>	nukl-nuvees
client	<i>asāmī</i>	usāmee
colleague	<i>rafīk</i>	rufeek
collector (of dues)	<i>taḥṣīldār</i>	tuhseeldār
complainant (in court)	<i>mudda'ī</i>	mūddu'ee
confession (in court)	<i>īkrār</i>	īkrār
confine (in prison)	<i>ḳaid karnā</i>	ḳaid kurnā
contract	<i>'ahd o paimān</i>	'uhd o paimān
contractor	<i>thīke-dār</i>	theekēh-dār

English.	Hindustani.	Pronunciation.
convict, s.	<i>kaidī</i>	<i>kaidee</i>
conviction	<i>ḡubūt-i-jurm</i>	<i>sūboot-i-jūrm</i>
copy	<i>naḡl</i>	<i>nukl</i>
court of justice	<i>dīwānī 'adālat</i>	<i>deewānee 'udālut</i>
(civil)		
„ (criminal)	<i>faujdārī 'adālat</i>	<i>fowjdāree 'udālut</i>
crime	<i>jurm</i>	<i>jūrm</i>
criminal	<i>mujrim</i>	<i>mūjrim</i>
crown lands	<i>khās-mahāl</i>	<i>khās-muhāl</i>
custom (tax)	<i>khirāj</i>	<i>khirāj</i>
deceased	<i>marḡūm</i>	<i>murhoom</i>
decision (of a case)	<i>faiḡala</i>	<i>faisula</i>
declaration	<i>bayān</i>	<i>buyān</i>
decree	<i>digrī, ḡukm</i>	<i>digree, ḡūkm</i>
deed (of gift)	<i>hibā-nāma</i>	<i>hiba-nāma</i>
„ (of sale)	<i>bai-nāma</i>	<i>bai-nāma</i>
„ (of lease)	<i>paṡṡā</i>	<i>putṡṡā</i>
defence (answer)	<i>jawāb</i>	<i>juwāb</i>
defend (in court)	<i>jawāb denā</i>	<i>juwāb dehnā</i>
defendant (in a suit)	<i>mudda'ā-'alaih</i>	<i>mūddu'ā-'ulaih</i>
denial	<i>inkār</i>	<i>inkār</i>
deposit	<i>amānat</i>	<i>umānut</i>
„ (to)	<i>sipurd karnā</i>	<i>sipurd kurnā</i>
deposition (on oath)	<i>gawāhī</i>	<i>guwāhee</i>
deputy	<i>amīn</i>	<i>umeen</i>
detain (to)	<i>bāz rakhnā</i>	<i>bāz rukhnā</i>
diary	<i>roz-nāmcha</i>	<i>roz-nāmchā</i>
district	<i>ḡila'</i>	<i>zila'</i>
divorce	<i>ṡalāk</i>	<i>tulāk</i>
„ (to)	<i>ṡalāk denā</i>	<i>tulāk dehnā</i>
effects (goods)	<i>māl o matā'</i>	<i>māl o mutā'</i>
eject (to)	<i>nikāl denā</i>	<i>nikāl dehnā</i>
embezzle (to)	<i>khīyānat karnā</i>	<i>khīyānut kurnā</i>
embezzlement	<i>ṡaşarruf</i>	<i>tusurrūf</i>
employer	<i>munīb, mālik</i>	<i>mūnīb, mālik</i>
enact (to)	<i>ā'in jāri karnā</i>	<i>ā'een jāree kurnā</i>
enactment	<i>a'in, kānūn</i>	<i>ā'een, kānoon</i>
equity	<i>inṡāf</i>	<i>insāf</i>
error	<i>chūk</i>	<i>chook</i>
estate	<i>milkīyat, jā'idād</i>	<i>milkeeyut, jā'id'</i>

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
estate-holder	<i>zamīndār</i>	zumeendār
evasion	<i>ṭālmatol</i>	tālmutol
evidence	<i>gawāhī</i>	guwāhee
ex-parte	<i>ek tarafī</i>	ehk turfee
excise (ing)	<i>ābkārī</i>	ābkāree
execute (by hang-)	<i>phānsī denā</i>	phānsee dehnā
executioner	<i>jallād</i>	jullād
fact	<i>hakīkat</i>	hukeekut
factory	<i>kothī</i>	kothee
false pretence	<i>jhūth bahāna</i>	jhooth buhāna
fee (of office)	<i>rusūm</i>	rūsoom
file (of papers)	<i>misl</i>	misl
fine (payment in money)	<i>jurmāna</i>	jūrmāna
five per cent.	<i>fī saikre pāñch</i> [rūpiye]	fee saikreh pāñch
fortune (wealth)	<i>daulat</i>	dowlut
forgery	<i>jālsāzī</i>	jālsāzee
fraud	<i>farab</i>	furehb
gain	<i>nafa'</i>	nufa'
government	<i>sarkār</i>	surkār
guardian (of property)	<i>amānat-dār</i>	umānut-dār
guilt	<i>gunāh</i>	gūnāh
hire (fare in money)	<i>kirāya</i>	kirāya
„ (to)	<i>kirāya lenā</i>	kirāya lehnā
hirer	<i>kirāya-dār</i>	kirāya-dār
illegal	<i>khilāf-kānūn</i>	khilāf-kānoon
income	<i>mā-ḥaṣal</i>	mā-husul
information (in court)	<i>nālīsh</i>	nālīsh
informer	<i>go'inda</i>	go'inda
injunction	<i>ḥukm</i>	hūkm
injustice	<i>be-inṣāfī</i>	beh-insāfee
innocent (person)	<i>be-gunāh</i>	beh-gūnāh
inventory	<i>ta'līka</i>	tu'leeka
issue (to)	<i>jārī kar-denā</i>	jāree kur-dehnā
jail	<i>kaid-khāna</i>	kaid-khāna
judge	<i>jaj ṣāhib</i>	juh sāhib
judgment	<i>faiṣala</i>	faisula
„ , to give	<i>faiṣala denā</i>	faisula dehnā

English.	Hindūstanī.	Pronunciation.
jurisdiction	'amaldārī	'umuldāree
landlord	mālik	mālik
law (human)	ā'in	ā'een
„ court	'adālat	'udālut
„ suit	da'wā	du'wā
lease	ijāra	ijāra
left (surplus)	fāzil	fāzil
legacy	tarka	turka
legal	kānūnī	kānoonee
legatee	tarka-wālā	turka-wālā
lender	udhār-dene-wālā	ūdhar-dehnehwālā
levée	darbār	durbār
mace-bearer	chob-dār	chob-dār
minister (of State)	dīwān, wazīr	deewān, wuzeer
money-changer	ṣarrāf, poddār	surrāf, poddār
„ -lender	mahājan	muhājun
murder	khūn	khoon
„ (homicide)	katl-i-insān	kutl-i-insān
„ (wilful)	katl-i-'amd	kutl-i-'umd
murderer	khūnī, kātīl	khoonee, kātīl
mutual agreement	'ahd-o-paimān	'uhd-o-paimān
non-suit	nā-manzūr	nā-munzoor
notification	ishtihār	ishtihār
notify (to)	ittilā' denā	ittilā' dehnā
oath (to take an)	ḡasam khānā	kusum khānā
pardon	mu'āfi	mū'āfee
parish	maḡalla	muhulla
partnership	ḡiṣṣadārī, sharākat	hissadāree, shurā-
parties (in a suit)	farīkain	fureekain [kut
penal	wājib-us-sazā	wājib-ūs-suzā
„ code (Indian)	majmū'a-i-ta'zīrāt- i-Hind	mujmoo'a-i-tu'zee- rāt-i-hind
perjury	jhūthī ḡasam	jhoothēe kusum
petitioner	sā'il	sā'il
plaint (in court)	'arṣī-da'wā	'urzee-du'wā
pleader (in court)	vakīl	vukeel
pledge	giro	giro
„ (to)	giro rakhnā	giro-rukhnā
police	polīs	polees
„ office	thānā	thānā

English.	Hin dūstānī.	Pronunciation.
police officer	<i>dārogha</i>	<i>dārogha</i>
prisoner	<i>kaidī</i>	<i>kaidee</i>
procedure (crimi- [nal])	<i>majmū'a-i-zābita-i- faujdārī</i>	<i>mujmoo'a-i-zābita- i-fowjdāree</i>
„ (civil)	<i>majmū'a-i-zābita-i- dīwānī</i>	<i>mujmoo'a-i-zābitā' i-deewānee</i>
proof [of]	<i>dalīl</i>	<i>duleel</i>
property (division)	<i>taḡsim</i>	<i>tukseem</i>
„ (left by will)	<i>matrūka</i>	<i>mutrooka</i>
„ (of woman in own right)	<i>strīdhan</i>	<i>streedhun</i>
prosecution (in prosecutor [court])	<i>muḡaddama</i>	<i>mūkudduma</i>
punishment	<i>mudda'ī</i>	<i>mūddu'ee</i>
quotation	<i>sazā</i>	<i>suzā</i>
quote (to)	<i>iktibās</i>	<i>iktibās</i>
recommendation	<i>iktibās karnā</i>	<i>iktibās-kurnā</i>
record (bundle of papers)	<i>sifārish</i>	<i>sifārish</i>
record keeper	<i>natthī</i>	<i>nutthee</i>
„ office	<i>muḡāfiz-i-daftar</i>	<i>mūḡāfiz-i-duftu</i>
redress	<i>sarishta</i>	<i>surishta</i>
regulation	<i>inṣāf</i>	<i>insāf</i>
release	<i>ḡukm, ā'in</i>	<i>ḡukm, ā'een</i>
„ (to) [ment]	<i>rihā'ī</i>	<i>rihā'ee</i>
religious endow- ment (house, &c.)	<i>rihā'ī denā</i>	<i>rihā'ee delnā</i>
„ (land)	<i>wakf</i>	<i>wūkf</i>
„ free	<i>kirāya</i>	<i>kirāya</i>
„ (rate of)	<i>jama'</i>	<i>juma'</i>
„ -roll	<i>lā-khirāj</i>	<i>lā-khirāj</i>
repentance	<i>nirkh</i>	<i>nirkh</i>
report (in detail)	<i>jama'bandī</i>	<i>jumu'bundee</i>
respite	<i>nadāmat</i>	<i>nudāmut</i>
revenue	<i>ṡurat ḡāl</i>	<i>soorut ḡāl</i>
reward	<i>muhlat</i>	<i>mūhlat</i>
risk	<i>jama'bandī</i>	<i>jumu'būndee</i>
„ (to)	<i>in'ām</i>	<i>in'ām</i>
robbery	<i>khutra</i>	<i>khutra</i>
seal	<i>khutra ūḡhānā</i>	<i>khutra ūḡhānā</i>
	<i>chorī</i>	<i>choree</i>
	<i>muhr</i>	<i>mūhr</i>



English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
seal (to)	<i>mūhr lāgā-denā</i>	mūhr lugā-dehnā
sealing-wax	<i>lākh</i>	lākh
search	<i>talāsh</i>	tulāsh
„ (to)	<i>just-o-jū karnā</i>	jūst-o-joo kurnā
searcher	<i>dhūndhne-wālā</i>	dhoondhneh-wālā
sentence	<i>faiṣala</i>	faisula
signature	<i>dast-khatt</i>	dust-khatt
slander	<i>badnām</i>	budnām
staff (of office)	<i>chob</i>	chob
stamp	<i>dāk-tikat</i>	dāk-tikut
statement (in writing)	<i>'arz-dāsh</i>	'urz-dāsht
statute of limitation	<i>mī'ād</i>	mee'ād
sue (in court)	<i>mukaddama karnā</i>	mūkudduma kurnā
suit „	<i>mukaddama</i>	mūkudduma
suitor	<i>faryādī</i>	furyādee
summons (of court)	<i>talabī-parwāna</i>	tulabee-purwāna
superintendent	<i>sardār</i>	surdār
suretyship	<i>ṣamānat</i>	zumānut
tenant (of house)	<i>kirāya-dār</i>	kirāya-dār
„ (of land)	<i>ra'iyat</i>	ru'eeyut
testament (will)	<i>waṣiyat-nāma</i>	wuseeyut-nāma
testator	<i>waṣiyat karnewālā</i>	wuseeyut-kurneh-wālā
theft	<i>chorī</i>	ohoree
thief	<i>chor</i>	ohor
traitor	<i>daghābāz</i>	dughābāz
treason	<i>namak-ḥarāmī</i>	numuk-ḥurāmee
trial (in court)	<i>tajwīz</i>	tujweez
tribunal	<i>'adālat</i>	'udālut
unlawful	<i>nā-jā'iz</i>	nā-jā'iz
usurer	<i>sūd-khor</i>	sood-khor
usury	<i>sūd-khorī</i>	sood-khoree
valid	<i>pakkā, kā'im</i>	pukkā, kā'im
wafer	<i>ḥiklī</i>	tiklee
witness	<i>gawāh</i>	guwāh
worship (title)	<i>ḥuzūr</i>	hūzoor
„ (your)	<i>janāb-i-'ālī</i>	junāb-i-'ālee
written agreement	<i>waṣīka</i>	wuseeka
„ order	<i>parwāna</i>	purwāna

### 33. Indian Titles, Castes and Servants.

(Hindūstān ke *khitāb*, *zāt aur naukar chākar*.)

(Professions and Trades, see Vocabulary 14, page 32.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Ambassador	<i>elchī</i>	ehlchee
Excellency	<i>janāb mustatāb</i>	junāb mūstutāb
Emperor of India	<i>kaiṣar i-hind</i>	kaisur i-hind
King	<i>bādshāh, pādshāh, rājā, mahārājā</i>	bādshāh, pādshāh, rājā, muhārājā
Majesty	<i>jahān-panāh</i>	juhān-punāh
Minister of State	<i>dīwān</i>	deewān
nobleman	<i>amīr</i>	umeer
nobility	<i>arkān-i-daulat</i>	urkān-i-dowlut
Prince	<i>rānā, kūnwar, jubrāj, shāh-zāda</i>	rānā, koonwur, jūb- rāj, shāh-zāda
Princess	<i>rānī, shāh-zādī</i>	rānee, shāh-zādee
Queen	<i>mahārānī, rānī, malika</i>	muhārānee, rānee, mulika
bearer (valet)	<i>behrā</i>	behrā
butler	<i>khānsāmān</i>	khānsāmān
coachman	<i>gārīwān</i>	gāreewān
female attendant	<i>āyah</i>	āyuh
footman	<i>piyāda</i>	piyāda
gardener	<i>bāghbān, māli</i>	bāghbān, mālee
gate-porter	<i>darbān</i>	ḍurbān
groom	<i>ghorewālā, sā'īs</i>	ghorehwālā, sā'ees
head house-servant	<i>sardār behrā</i>	surdār behrā
labourer	<i>mazdūr</i>	muzdoor
messenger	<i>chaprāsī</i>	chuprāsee
punkha-puller	<i>pankhā-wālā</i>	punkhā-wālā
palki-bearer	<i>pālki-wālā</i>	pālkee-wālā
scullion	<i>mash'alchī</i>	mush'ulchee
subjects (generally)	<i>ra'iyat</i>	ru'eeyut
sweeper (male)	<i>mihtar</i>	mihtur
„ (female)	<i>mihtrānī</i>	mihtrānee
table-servant	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
teacher (of languages)	<i>munshī</i>	mūnshee
washerman	<i>dhobī</i>	dhobee
water-carrier	<i>bihishtī</i>	bihishtee
writer (Hindu)	<i>kirānī</i>	kirānee

*Castes, in order of precedence :—*

priest	<i>brāhman</i>	brāhmun
warriors	<i>kshatriya</i>	kshutriya
agriculturists	<i>vaishya</i>	vaishya
servants	<i>sudra</i>	sūdra
out-castes	<i>pāriah</i>	pāriuh

34. Washing List. (*Dhulā'ī kī fihrist.*)

Apron	<i>epran</i>	ehprun
blanket	<i>kamlī</i>	kumlee
bodice	<i>bādis</i>	bādis
cap	<i>topī</i>	topee
chemise	<i>ḡamīṣ</i>	kumees
collar	<i>kālar</i>	kālor
cuff	<i>kafs</i>	kufs
drawers	<i>pā'e-jāma</i>	pā'eh-jāma
dress	<i>frāk</i>	frāk
dressing-gown	<i>pairāhan</i>	pairāhun
napkin	<i>hāth kā tauliyā</i>	hāth kā towliyā
necktie	<i>gulū-band</i>	guloo-bund
night-dress	<i>rāt kā ḡamīṣ</i>	rāt kā kumees
night-shirt	<i>rāt kā ḡamīṣ</i>	rāt kā kumees
petticoat	<i>ghāghrā</i>	ghāghrā
do. (flannel)	<i>flālen kā ghāghrā</i>	flālehn kā ghāghrā
pillow-case	<i>takiye kā ghilāf</i>	tukiyeh kā ghilāf
pocket-handkerchf.	<i>rūmāl</i>	roomāl
do. (silk)	<i>resham kā rūmāl</i>	rehshum kā roomāl
sheets, pair of	<i>chādar</i>	chādur
shirt	<i>ḡamīṣ</i>	kumees
socks, pair of	<i>moza</i>	moza
stockings, pair of	<i>moze</i>	mozeh
do. (silk), „ „	<i>resham ke moze</i>	rehshum keh mo-
stays	<i>istej</i>	istehj [zeh
table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mezh kee chādur
towel	<i>tauliyā</i>	towliyā
trousers	<i>patlūn</i>	putloon
under-vest	<i>banyan</i>	bunyun
waistcoat	<i>waskit</i>	wuskit
do. (flannel)	<i>flālen kā waskit</i>	flālehn kā wuskit

## CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

When addressing an equal or superior the honorific *āp* (you), gen. *āpkā* (your), should be always used instead of *tum* and *tumhārā*.  
With *āp* the verb should be in the 3rd person plural.

### Useful & Necessary Idiomatic Expressions & Phrases.

(*Kām ke aur zarūrī jumle aur muḥāwarāt.*)

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
Thank you (to equals & superiors)	<i>āpkī 'ināyat</i>	<i>āpkee 'ināyut</i>
Have the goodness	<i>mihrbānī kar-ke</i>	<i>mihrbānee kur-keh</i>
Yes, sir	<i>hān śāhib</i>	<i>hān sāhib</i>
Yes, miss	<i>hān mis śāhiba</i>	<i>hān mis sāhiba</i>
No, madam	<i>nahān mem-śāhiba</i>	<i>nuheen mehm-sāhiba</i>
Bring me	<i>mere liye lāo</i>	<i>mehreh liyeh lāo</i>
Do you understand?	<i>āp samajhte haiñ ?</i>	<i>āp sumujhteh haiñ ?</i>
Excuse me	<i>mu'āf kījiye</i>	<i>mū'āf keejiyeh</i>
Give me	<i>mujhe do</i>	<i>mūjheh do</i>
Send me	<i>mere liye bhejo</i>	<i>mehreh liyeh bhehjo</i>
Tell me	<i>mujh se kaho</i>	<i>mūjh seh kuho</i>
Will you tell me ?	<i>mujhe kahoge ?</i>	<i>mūjheh kuhogeh ?</i>
Do you speak English ?	<i>tum Angrezī zabān bol-sakte ho ?</i>	<i>tūm ungrehzee zubān bol-sukteh ho ?</i>
Is there anyone who speaks English here ?	<i>yahān ko'ī Angrezī zabān bol saktā hai ?</i>	<i>yuhān ko'ee ungrehzee zubān bol suktā hai ?</i>
Can you read English ?	<i>tum Angrezī parh sakte ho ?</i>	<i>tūm ungrehzee parh sukteh ho ?</i>
I find the pronunciation very difficult	<i>maiñ zabān kā talaffuz bahut mushkil pātā hūñ</i>	<i>main zubān kā tuluffuz buhūt mūshkil pātā hoon</i>
Have patience	<i>śabr karo</i>	<i>subr kuro</i>
Hold your tongue !	<i>chup raho ! [hai ?</i>	<i>chūp ruho !</i>
How are you ?	<i>āp kā mizāj kaisā</i>	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>
What do you say ?	<i>kyā kahte ho ?</i>	<i>kyā kuhteh ho ?</i>
I beg your pardon	<i>mu'āf kījiye</i>	<i>mū'āf keejiyeh</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
What did you ask ?	<i>tum ne kyā pūchhā?</i>	tūm neh kyā poochhā ?
Speak louder	<i>pukārke bolo</i>	pūkārkeh bolo
[nify ?	<i>is-kā maṭlab kyā</i>	is-kā mutlub kyā hai ?
What does it sig-	<i>hai ?</i> [hān	
It is no matter	<i>kuchh muṣāyaka na-</i>	kūchh mūṣāyaka nuheen
It is all the same	<i>yih sab mujhe ek-hī</i>	yih sab mūjheh ehk-hee
to me	<i>bāt hai</i>	bāt hai
Never mind	<i>kuchh parwā nahīn</i>	kūchh purwā nuheen
What is the matter?	<i>kyā hai ?</i>	kyā hai ?
Nothing [slow ?	<i>kuchh nahīn</i>	kūchh nuheen
Why are you so	<i>kyūn derī karte ho ?</i>	kyoon dehree kurteh ho ?
What is to be done?	<i>kyā karnā hogā ?</i>	kyā kurnā hogā ?
I have not a notion	<i>main bil-kull jāntā</i>	main bil-kull jāntā
	<i>nahīn</i>	nuheen
Do you hear ?	<i>tum sunte ho ?</i>	tūm sūnteh ho ?
I understand	<i>main samajhtā hūn</i>	main sumujhtā hoon
I do not understand	<i>main nahīn samajh-</i>	main nuheen sumujhtā
	<i>tā hūn</i>	hoon
Carry this	<i>yih ūthā ke le-jāo</i>	yih ūthā keh leh-jāo
Take this	<i>yih lo</i>	yih lo
Take this away	<i>yih le-jāo</i>	yih leh-jāo
Make haste !	<i>jaldī karo !</i>	juldee kuro !
Come along !	<i>mere sāth āo !</i>	mehreh sāth āo !
Take care !	<i>khābardār raho !</i>	khuburdār ruho !
Look out !	<i>khābardār ho !</i>	khuburdār-ho !
Listen !	<i>sunō !</i>	sūno !
Come in !	<i>andar āo !</i>	undur āo !
Come here !	<i>idhar āo !</i>	idhur āo !
Come back !	<i>lowt āo !</i>	lowt āo !
Call my servant	<i>mere naukar ko</i>	mehreh nowkur ko bū-
	<i>bulā'o</i>	lā'o
Take this note	<i>yih chitthī le-jāo</i>	yih chitthee leh-jāo
Bring (an) answer	<i>jawāb lāo</i>	juwāb lāo
Stand still	<i>khare raho</i>	khureh ruho
Go away !	<i>chāl-jāo !</i>	chuleh-jāo !
This way	<i>is tarāf</i>	is turuf
That way	<i>us tarāf</i>	ūs turuf
Too soon	<i>bahūt jaldī</i>	buhūt juldee
Too late	<i>bahūt der</i>	buhūt dehr
Very well	<i>bahūt achchhā</i>	buhūt uchchhā

English.	Hindustāni.	Pronunciation.
Not very well	<i>bahut aachhā nahīn</i>	buhüt uchchhā nuhees
What do you want?	<i>kyā chāhte ho ?</i>	kyā chāhteh ho ?
What do you say ?	<i>kyā kahte ho ?</i>	kyā kuhteh ho ?
It snows	<i>barf girī hai</i>	burf girtee hai
It freezes	<i>jam-jātā hai</i>	jum-jātā hai
It thaws	<i>barf gal-jātī hai</i>	burf gul-jātee hai
It is very dirty	<i>bahut mailā hai</i>	buhüt mailā hai
Is it slippery out of doors ?	<i>bāhar bahut phislahā hai ?</i>	bāhur buhüt phisluhā hai ?
I nearly fell	<i>main girte, girte bachā</i>	main girteh, girteh buchā
It is dull	<i>ghatā ā'ī</i>	ghutā ā'ee
Do you think it will rain ?	<i>tum khayāl karte ho ki bārish hogī ?</i>	tūm khuyāl kurteh ho ki bārish hogee
I am afraid so	<i>main darta hūn ki aisā ho-jāe</i>	main durtā hoon ki aisā ho-jāeh
It is very windy	<i>hawā bahut chaltī hai</i>	huwā buhüt chultee hai
It is very cold	<i>bahut thand hai</i>	buhüt thund hai
Give (me)	<i>do</i>	do
„ some bread	<i>rotī do</i>	rotee do
„ some meat	<i>gosht do</i>	gosht do
„ some wine	<i>sharāb do</i>	shurāb do
„ some beer	<i>bīr-sharāb do</i>	beer-shurāb do
Bring (me)	<i>lāo</i>	lāo
„ some water	<i>pānī lāo</i>	pānee lāo
„ some butter	<i>makkhan lāo</i>	mukkhun lāo
„ some cheese	<i>panīr lāo</i>	puneer lāo
„ some eggs	<i>andē lāo</i>	undeh lāo
„ some milk	<i>dūdh lāo</i>	doodh lāo
„ some coffee	<i>kahwa lāo</i>	kuhwa lāo
„ some tea	<i>chā'e lāo</i>	chā'eh lāo
Call the cook	<i>bāwarchī ko bulā'o</i>	bāwurchee ko bulā'o
Do not forget	<i>bhūlo mat</i>	bhoolo mat
Do not worry (me)	<i>dik mat karo</i>	dik mat kuro
Go quickly	<i>jaldī jā'o</i>	juldee jā'o
Shut the door	<i>darwāza band karo</i>	durwāza bund kuro
Open the window	<i>jhilmil kholo</i>	jhilmil kholo
Lower the blinds	<i>chik nīche karo</i>	chik neecheh kuro

English.	Hindostani.	Pronunciation.
How do you do to-day?	<i>āp kā mizāj āj kaisā hai?</i>	<i>āp kā mizāj āj kaisā hai?</i>
I am very well	<i>main achchhā hūn</i>	<i>main uchchhā hoon</i>
I must go	<i>mujh jānā hogā</i>	<i>mūjheh jānā hogā</i>
I hope you will come again soon	<i>umedwār hūn ki āp phir jald tashrif lāwen</i>	<i>ūmehdwār hoon ki āp phir jald tushreef lāwehn</i>
I must take leave of you	<i>mujh ko āp se rukh-sat honā chāhiye</i>	<i>mūjh ko āp se rūkhsut honā chāhiyeh</i>
Good-bye	<i>khudā hāfiz</i>	<i>khūdā hāfiz</i>
Order the carriage	<i>gārī kā hukm do</i>	<i>gāree kā hūkm do</i>
Your carriage is waiting	<i>gārī taiyār hai</i>	<i>gāree taiyār hai</i>
Will you do me a favour?	<i>mujh par ek mihr-bānī karoge?</i>	<i>mūjh pur ehk mihrbā-nee kurogeh?</i>
You can render me a great service	<i>tum mujh par ek barī mihrbānī kar sakte ho</i>	<i>tūm mūjh pur ehk buree mihrbānee kur suk-teh ho</i>
I am very much obliged to you	<i>āp-kā main bahut ihsānmand hūn</i>	<i>āp-kā main buhūt ihsān-mund hoon</i>
I am greatly indebted to you	<i>main āp-kā bahut shukr-guzār hūn</i>	<i>main āp-kā buhūt shūkr-gūzār hoon</i>
I thank you	<i>shukr-guzār hūn</i>	<i>shūkr-gūzār hoon</i>
I shall be much obliged to you	<i>main āp-kā bahut mamnūn hūngā</i>	<i>main āp-kā buhūt mum-noon hoongā</i>
I am sorry to trouble you so much	<i>afsos hai ki main āp-ko itnī taklif detā hūn</i>	<i>ufsos hai ki main āp-ko itnee tukleef dehtā hoon</i>
No trouble at all	<i>zarā bhī taklif nahūn</i>	<i>zurā bhee tukleef nuheen</i>
I am glad—I am very glad	<i>main khush hūn—main bahut khush hūn</i>	<i>main khūsh hoon—main buhūt khūsh hoon</i>
I am very happy—I am delighted	<i>main bahut khush-dil hūn—main dil-khush hūn</i>	<i>main buhūt khūsh-dil hoon—main dil-khūsh hoon</i>
Are you hungry?	<i>tum-ko bhūkh lagī hai?</i>	<i>tūm-ko bhookb lāgee hai?</i>
I am very hungry	<i>main bahut bhukhā hūn</i>	<i>main buhūt bhukhā hoon</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Eat something	<i>kuchh khāiye</i>	kūchh khāiyeh
Are you not thirsty ?	<i>āp kuchh pyāse nahīn ?</i>	āp kūchh pyāseh nuheen ?
No, not at all	<i>nahīn, mutlak nahīn</i>	nuheen, mūtlak nuheen
I am very thirsty	<i>main bahūt pyāsā hūn</i>	main buhūt pyāsā hoon
What will you drink ?	<i>kyā pī'oge ?</i>	kyā pee'ogeh ?
Will you take a glass of wine ?	<i>kuchh sharāb pī'o-ge ?</i>	kūchh shurāb pee'o-geh ?
What o'clock is it ?	<i>kyā bajā hai ?</i>	kyā bujā hai ?
It is one o'clock	<i>ek bajā hai</i>	ehk bujā hai
It is past one	<i>ek baj-gayā</i>	ehk buj-guyā
It is a quarter-past one	<i>sawā ek bajā hai</i>	suwā ehk bujā hai
It is half-past one	<i>derh bajā hai</i>	dehrh bujā hai
It wants a quarter to two	<i>paune do baje hai</i>	powneh do bujeh hai
It has not struck twelve	<i>bārah nahīn baje hai</i>	bāruh nuheen bujeh hai
It is twelve o'clock	<i>bārah baje hai</i>	bāruh bujeh hai
It is noon	<i>do pahar hai</i>	do puhur hai
It is midnight	<i>ādhi-rāt hai</i>	ādhee-rāt hai
It is not late	<i>der nahīn</i>	dehr nuheen
It is later than I thought	<i>jo main ne sochā, usse ziyāda der hū</i>	jo main neh sochā, ūsse ziyāda dehr hoee
How late it is !	<i>kaisī der hū</i>	kaisee dehr hoee
How is the weather ?	<i>mausim kaisā hai ?</i>	mowsim kaisā hai ?
It is bad weather	<i>kharāb hai</i>	khurāb hai
It is fine—beautiful weather	<i>achchhā khūb mausim hai</i>	uchchhā khoob mowsim hai
It will rain	<i>pānī barsegā</i>	pānee bursehgā
We shall have a fine day	<i>āj pharchā hogā</i>	āj phurchā hogā
The sky has cleared	<i>āsmān śāf hū'ā</i>	āsmān sāf hoo'ā
It is foggy	<i>āj kohāsā hai</i>	āj kohāsā hai
It is not foggy	<i>āj kohāsā nahīn hai</i>	āj kohāsā nuheen hai
It is rainy weather	<i>barsāt kā mausim hai</i>	bursāt kā mowsim hai



English.	Hindustani.	Pronunciation.
The weather is settled	<i>ab mausim thik hai</i>	ub mowsim theek hai
It is very hot	<i>āj bahut garm hai</i>	āj buhūt gurm hai
It is very mild	<i>āj to garm yā thand bhī nahīn</i>	āj to gurm yā thund bhee nuheen
It is cold	<i>āj thand lagti hai</i>	āj thund lugtee hai
It rains [storm]	<i>bārish girti hai</i>	bārish girtee hai
We shall have a	<i>tūfān hogā</i>	toofān hogā
It is lightning	<i>bijlī shamaktī hai</i>	bijlee ohumuktee hai
It thunders	<i>garajtā hai</i>	gurujtā hai
It is clearing up	<i>pharchā hotā hai</i>	phurchā hotā hai
The weather is very changeable	<i>mausim bahut badaltā hai</i>	mowsim buhūt budultā hai
It is very dusty	<i>rāh meñ bahut gard hai</i>	rāh mehn buhūt gurd hai
It is very dirty	<i>rāh bahut mailī hai</i>	rāh buhūt mailee hai
It is daylight	<i>baṛī fajr hū'ī</i>	buree fujr hoo'ee
It is dark	<i>andherā hū'ā</i>	undhehrā hoo'ā
It is night	<i>rāt hū'ī</i>	rāt hoo'ee
It is a fine night	<i>rāt achchhī hai</i>	rāt uchchhee hai
It is a dark night	<i>rāt andherī hai</i>	rāt undhehree hai
It is moonlight	<i>chāndnī rāt hai</i>	chāndnee rāt hai
Do you think it will be fine?	<i>tum khayāl karte ho kī din pharchā hoga</i>	tūm khayāl kurteh ho kī din phurchā hogā?
Where do you live?	<i>kahān rahte ho?</i>	kuhān ruhteh ho?
Is it far from here?	<i>kyā yahān se dūr hai?</i>	kyā yuhān seh door hai?
About ten kos	<i>ko'ī das kos dūr</i>	ko'ee dus kos door
Address of house	<i>makān kā patā</i>	mukān kā putā
Which is the shortest way to go to —?	<i>— jāne ke liye kaunsā rasta sab se chhotā hai?</i>	<i>— jāneh keh liyeh kownsā rusta sub seh chhotā hai?</i>
How far is it to —?	<i>— tak kitnī dūr hai?</i>	<i>— tuk kitnee door hai?</i>
What sort of a road is it?	<i>rasta kaisā hai?</i>	rusta kaisā hai?
Is it a healthy place?	<i>yih jagah shifā-bakhsh hai?</i>	yih juguh shifā-bukhsh hai?
What is the name of that village?	<i>is gānw kā nām kyā hai?</i>	is gānw kā nām kyā hai?

English.	Hindustani.	Pronunciation.
You are in the right way	<i>āp sīdhe raste men hain</i>	āp seedheh rusteh meh hain
You are not in the right way	<i>āp sīdhe raste men nahin hain</i>	āp seedheh rusteh meh nuheen hain
You are quite out of the way	<i>āp sīdhā rāh par nahin hain</i>	āp seedhee rāh pur nuheen hain
Which way am I to go ?	<i>main kis raste jāūn ?</i>	main kis rusteh jāoon ?
Go straight on for a mile	<i>ek mil tak sīdhe chale-jāo</i>	ehk meel tuk seedheh chuleh-jāo
Turn (to the) right	<i>dāhine phiro</i>	dāhineh phiro
Turn (to the) left	<i>bā'en phiro</i>	bā'ehn phiro
Which is which I cannot say	<i>kaun yih hai aur kaun wuh hai main nahin kah saktā hūn ?</i>	kown yih hai ovr kown wūh hai main nuheen kuh suktā hoon
What is it ?	<i>yih kyā hai ?</i>	yih kyā hai ?
What is the matter with you ?	<i>tumko kyā hū'ā hai ?</i>	tūmko kyā hoo'ā hai ?
He urged me to grant his prayer	<i>is kī darkhwāst manzūr karne ko mujhe isrār kiyā</i>	is kee durkhwāst mun-zoor kurneh ko mūjhe isrār kiyā
It is nothing	<i>yih to kuchh nahin</i>	yih to kūchh nuheen
Who is there ?	<i>wahān kaun hai ?</i>	wuhān kown hai ?
It is I	<i>main hūn</i>	main hoon
What is the news ?	<i>kyā khabar hai ?</i>	kyā khubur hai ?
Have you any news ?	<i>kuchh khabar hai ?</i>	kūchh khubur hai ?
I have heard nothing	<i>main ne kuchh nahin sunā</i>	main neh kūchh nuheen sūnā
Are you quite certain ?	<i>kyā tumko khūb yakīn hai ?</i>	kyā tūmko khoob yukeen hai ?
What is the matter ?	<i>kyā hai ?</i>	kyā hai ?
What has happened ?	<i>kyā hū'ā ?</i>	kyā hoo'ā ?
What do you want ?	<i>kyā chāhte ho ?</i>	kyā chāhteh ho ?
He is subject to fever	<i>usko bukhār aḡar ātā hai</i>	ūske bukhār uksur ātā hai

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Unless you do this I shall not pay you	<i>agar tum yih kām na karoge, to main ek paisā nahīn dūngā</i>	ugur tūm yih kām na kurogeh, to main ehk paisā nuheen doongā
How many hours is it from here to — ?	— <i>tak kitne ghante lagenge ?</i>	— tuk kitneh ghunteh lugehengeh ?
It is not far What is the name of the town ?	<i>bahut dūr nahīn is shahr kā nām kyā hai ?</i>	buhūt door nuheen is shuhr kā nām kyā hai ?
It is called —	<i>iskā nām —</i>	iskā nām —
Please say it again	<i>phir kaho</i>	phir kuho
What temple is that ?	<i>wuh kaunsā mandir hai ?</i>	wūh kownsā mundir hai ?
I am going to-morrow to —	<i>main kal — ko jāūngā</i>	main kul — ko jāoongā
What is the price of it ?	<i>iskī kīmat kyā hai ?</i>	iskee keemut kyā hai ?
It cheap I will buy it	<i>agar sastā ho to main kharīd karūngā</i>	ugur sustā ho to main khureed kuroongā
I cannot afford to pay more	<i>main ziyāda nahīn de saktā</i>	main ziyāda nuheen deb suktā
Be gone	<i>nikal jāo</i>	nikul jāo
Go away from here	<i>yahān se nikal jāo</i>	yuhān seh nikul jāo
Go home	<i>ghar jāo</i>	ghur jāo
Go on	<i>chalo</i>	chulo
Go slowly	<i>āhiste chalo</i>	āhiste chulo
Go out	<i>bāhar jāo</i>	bāhur jāo
Go up	<i>ūpar jāo</i>	oopur jāo
Go there	<i>udhar jāo</i>	udhur jāo
Go down	<i>nīche jāo</i>	neecheh jāo
Go in front	<i>āge jāo</i>	āgeh jāo
Go to market	<i>bāzār ko jāo</i>	bāzār ko jāo
Go to the Post and bring me the letters	<i>dāk-ghar ko jākar mere khatt lā do</i>	dāk-ghur ko jākur meh-reh khutt lā do
Come here	<i>idhar āo</i>	idhur āo
Show me the house of the Consul	<i>hākīm kā ghar mujh ko dikhlāo</i>	hākīm kā ghur mujh ko dikhlāo

English.	Hindōstani.	Pronunciation.
Make haste	<i>jaldī karo</i>	juldee kuro
Let us start	<i>ab chalen</i>	ub chulehn
Get everything ready	<i>sab chīz taiyār karo</i>	sub cheez taiyār kuro
Wait	<i>ṣabr karo</i>	subr kuro
Take away	<i>le-jāo</i>	leh-jāo
Here I am	<i>main yahān hūn</i>	main yuhān hoon
We shall start early to-morrow, before sunrise	<i>ham kal barī fajr jā'enge</i>	hum kul buree fujr jā' ehngēh
Be good enough to tell me	<i>mihrbānī kar ke mujh se kaho</i>	mihrbānee kur keh mujh seh kuho
Hear what I tell you	<i>jo main kahtā hūn so suno</i>	jo main kuhtā hoon so eūno
Bring me my horse	<i>merā ghorā lāo</i>	mehrā ghorā lāo
Speak with the interpreter	<i>tarjumān ke sāth bāt-chīt karo</i>	turjumān keh sāth bāt-cheet kuro
Speak to him	<i>usse bolo</i>	ūsseh bolo
Put water into the bath	<i>ghuṣl-khāna meṇ pānī dālo</i>	ghūsl-khāna mehn pānee dālo
Empty the bath	<i>ghuṣl kā pānī nikāl do</i>	ghūsl kā pānee nikāl do
I am feverish	<i>mujhe bukhār sā ma'lūm kotā hai</i>	mūjheh būkhār sā mu'loom hotā hai
I am unwell	<i>main bīmār hūn</i>	main beemār hoon
I have enough	<i>merē pās bas hai</i>	mehreh pās bus hai
I am very tired	<i>main bahut thak gayā</i> [gā	main buhūt thak guyā
I will travel (start)	<i>main safar karūn-</i>	main sufur kuroongā
I want to eat	<i>main khānā chāhtā hūn</i>	main khānā chāhtā hoon
I am very sleepy	<i>mujhe bahut nīnd ātī hai</i>	mūjheh buhūt neend ātee hai
Don't speak lest he hear	<i>mat bolo, shāyad sunē</i>	mut bolo, shāyud sūneh
He always makes mistakes	<i>wuh hamesha gha-latī kartā hai</i>	wūh humehsha ghulutee kurtā hai
What is this ?	<i>yih kyā hai ?</i>	yih kyā hai ?
What does this mean ?	<i>is kā maṭlab kyā hai ?</i>	is kā mutlub kyā hai ?

## Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof.

(*Tahaiyur, khushī, ghuṣṣa-o-īlzām ke alfāz.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
What !	<i>kyā !</i>	kyā !
Indeed !	<i>sach bat !</i>	sach bāt !
Alas, that is im- possible !	<i>afsos ! yih mumkin nahīn hai</i>	ufsos ! yih mūmkin nuheen hai
That cannot be	<i>wuh kabhī nahīn ho saktā</i>	wūh kubhee nuheen ho suktā
You surprise me	<i>mujhe ta'ajjub hotā hai</i>	mūjheh tu'ujjūb hotā hai
Take care !	<i>khābardār raho !</i>	khuburdār ruho !
My fault !	<i>yih to merī chūk thī</i>	yih to mehree chook thee
Oh, it's nothing !	<i>wuh to kuchh nahīn !</i>	wūh to kūchh nuheen !
Don't mention it	<i>kuchh parwā nahīn</i>	kūchh purwā nuheen
I am sorry	<i>mujhe afsos hai</i>	mūjheh ufsos hai
What a pity !	<i>afsos !</i>	ufsos !
It is a sad thing	<i>afsos kī bāt hai</i>	ufsos kee bāt hai
I am very glad	<i>main khush hūn</i>	main khūsh hoon
He is very angry	<i>wuh bahut ghuṣṣe hai</i>	wūh buhūt ghūsseh hai
Hold your tongue	<i>chup raho</i>	chūp ruho
What a shame !	<i>kyā sharm kī bāt hai</i>	kyā shurm kee bāt hai
Don't answer	<i>jawāb mat do</i>	juwāb mat do
All right !	<i>bahut achchhā !</i>	buhūt uchchhā !
Oh dear ! oh dear !	<i>hā'e hā'e !</i>	hā'eh hā'eh !
Be off !	<i>dūr-dūr !</i>	door-door ! ( <i>like</i> pool)
Bravo ! Well done !	<i>wāh-wāh ! shābāsh !</i>	wāh-wāh ! shābāsh !
How lovely !	<i>kyā khūb !</i>	kyā khoob !
Stuff ! Nonsense !	<i>kyā bāt !</i>	kyā bāt !
Nasty ! It is no good	<i>chhī ! chhī ! kuchh kāṁ kā nahīn</i>	chhee ! chhee ! kūchh kāṁ kā nuheen
How fortunate !	<i>dhanī-dhan !</i>	dhunee-dhun !
What a statement !	<i>kyā bāt !</i>	kyā bāt !
Get out !	<i>dūr ho !</i>	door ho !
How excellent !	<i>kyā khūb !</i>	kyā khoob !
My dear !	<i>merī-jān !</i>	mehree-jān !
Help ! Meroy !	<i>dohā'ī !</i>	dohā'ee !

### Making Enquiries. (*Pūchhne kī bābat.*)

English.	Hindūstānl.	Pronunciation.
What do you say ?	<i>kyā kahte ho ?</i>	kyā kuhteh ho ?
What do you want ?	<i>kyā chāhte ho ?</i>	kyā chāhteh ho ?
Do you hear me ?	<i>tum sunte ho ?</i>	tūm sūnteh ho ?
Who is he ?	<i>wuh kaun hai ?</i>	wūh kown hai ?
Will you kindly—?	<i>mihrbānī kar ke—?</i>	mihrbānee kur keh —?
What is the matter ?	<i>kyā hai ?</i>	kyā hai ?
Who is there ? [me ?	<i>wahān kaun hai ?</i>	wuhān kown hai ?
Do you understand	<i>tum samajhte ho ?</i>	tūm sumujhteh ho ?
What is that ?	<i>yih kyā hai ?</i>	yih kyā hai ?
Can you speak Hindūstānī ?	<i>Hindūstānī zabān bol sakte ho ?</i>	hindoostānee zubān bol sukteh ho ?
Do you know Mr. — ?	<i>— ṣāhib ko jānte ho ?</i>	— sāhib ko jānteh ho ?
Where is the — ?	<i>— kahān hai ?</i>	— kuhān hai ?
What do you call that in Hindū- stānī ?	<i>usko Hindūstānī zabān men kyā kahte hai ?</i>	ūsko hindoostānee zubān mehn kyā kuhteh hain ?
What does that mean ?	<i>uskā maṭṭab kyā hai ?</i>	ūskā mutlub kyā hai ?
What is that good for ?	<i>wuh kis kām kā hai ?</i>	wūh kis kām hā hai ?

### Breakfast. (*Hāzirī.*)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26 & 27.)

Is breakfast ready ?	<i>hāzirī taiyār hai kī nahīn ?</i>	hāziree taiyār hai kī nuheen ?
Breakfast is ready	<i>hāzirī taiyār hai</i>	hāziree taiyār hai
Bring it quickly	<i>jaldī lā'o</i>	juldee lā'o
Is the tea made ?	<i>chā'e banā-dī ?</i>	chā'eh bunā-dee ?
Some rolls	<i>kuchh rotī'ān</i>	kuchh rotee'ān
Do you drink tea or coffee ?	<i>chā'e yā kahwa pioge ?</i>	chā'eh yā kuhwa pee- ogeh ?
This cream is sour	<i>yih malā'ī khattī hai</i>	yih mulā'ee khuttee hai
Will you take an egg ?	<i>andā leoge ?</i>	undā lehogeh ?
These eggs are hard	<i>yih ande sakht hain</i>	yih undeh sukht hain

English.	Hindostāni.	Pronunciation.
Give me the salt, pepper, mustard	<i>namak, mirch, rā'ī</i> <i>do</i>	numuk, mirch, rā'ee &
Pass me the butter	<i>makkhan do</i>	mukkhun do
This butter is not fresh	<i>yih makkhan tāza</i> <i>nahīn</i>	yih mukkhun tāza nuheen
Bring some more	<i>aur kuchh lāo</i>	owr kuchh lāo
Is the coffee strong enough ?	<i>kahwa bas gārḥā</i> <i>hai ?</i>	kuhwa bus gārḥā hai ?
Coffee with milk	<i>kahwa ke sāth dūdh</i>	kuhwa keh sāth doodh
Coffee without milk	<i>kahwa be-dūdh</i>	kuhwa beh-doodh
We want more cups	<i>aur piyāle chāhiye</i>	owr piyāleh chāhiyeh
A cup and saucer	<i>ek piyāla pirich</i>	ehk piyāla pirich
Take some more sugar	<i>aur chīnī lo</i>	owr cheenee lo
Honey and jam	<i>shahd aur murabba</i>	shuhd owr mūrubba
Ripe fruit	<i>pakka phal</i>	pukka phul
A piece of toast	<i>tost kā tukrā</i>	tost kā tūkrā
Cold meat	<i>thandhā gosht</i>	thundhā gosht
Eggs and bacon	<i>bekam aur ande</i>	behkum owr undeh
A rasher of bacon	<i>bekam kī ek salais</i>	behkum kee ehk sulais
The table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mehz kee chādur
You can take away the things	<i>mez par se chīzen</i> <i>le-jāo</i>	mehz pur seh cheezeh leh-jāo

### Dinner. (Khānā.)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26-28.)

What have you ready ?	<i>kyā taiyār hai ?</i> [gosht]	kyā taiyār hai ? [gosht]
Mutton and beef	<i>matan-gosht aur bīf-</i>	mutun-gosht owr beef-
Have you any gravy soup ?	<i>kuchh shorba hai ?</i>	kūchh shorba hai ?
Is there no fish ?	<i>machhlī nahīn hai ?</i>	muchhlee nuheen hai ?
Have you any roast beef ? [en	<i>kuchh rost-bīf hai ?</i> [gosht lāo	kūchh rost-beef hai ? [lāc
Get me some chick-	<i>thorā murghī kā</i>	thorā mūrghee kā gosht
Curry and rice	<i>kārī bhāt</i>	kāree bhāt
What wines will you have ?	<i>kaunsī sharāb pī-</i> <i>oge ?</i>	kownsee shurāb peeo geh ?
Here is the list	<i>fihrist ko dekho</i>	fihrist ko dekhke

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
We shall dine at six o'clock	<i>ham ehha baje khānā khāwenge</i>	hum ehha bujeh khānā khāwehngēh
At half-past seven	<i>sārhe sāt baje</i>	sārheh sāt bujeh
Be punctual	<i>thīk waqt par āo</i>	theek wukt pur āo
Are you hungry?	<i>bhūkhe ho?</i>	bhookheh ho?
I am hungry	<i>main bhūkhā hūn</i>	main bhookhā hoon
What shall I help you to? [soup?	<i>main āp-ko kyā dān? [oge?</i>	main āp-ko kyā doon?
Will you take some	<i>kuchh shorba le-</i>	kūchh shorba lehogēh?
It wants more salt	<i>aur namak chāhiye</i>	owr numuk chāhiyeh
It is too salt	<i>namak ziyāda hai</i>	numuk ziyāda hai
It is excellent	<i>bahut achchhā hai</i>	buhūt uchchhā hai
Cayenne pepper	<i>lāl mirch</i>	lāl mirch
The mustard pot	<i>rā'ī-dān</i>	rā'ee-dān
Vinegar and oil	<i>sirka aur tel</i>	sirka owr tehl
Chutney and pick-	<i>chatnī aur āchār</i>	chutnee owr āchār
Some fat [les	<i>kuchh charbī</i>	kūchh churbee
Well done or under done	<i>khūb pakāyā yā ādhā kachchā</i>	khoob pukāyā yā ādhā kuchchā
Here are spinach and cabbage	<i>mez par sāg aur kobī hai</i>	mehz pur sāg owr kobee hai
Peas	<i>matar</i>	mutur
Cauliflower	<i>phūlkobī</i>	phoolkobee
Asparagus	<i>nāydaun</i>	nāgdown
Potatoes	<i>ālū</i>	āloo
Change the plates	<i>bartan badlo</i>	burtun budlo
Give me a clean fork	<i>śāf kāntā do</i>	sāf kāntā do
A clean knife	<i>śāf chhurī lāo</i>	sāf chhūree lāo
Are you thirsty?	<i>pyāse ho?</i>	pyāseh ho?
I am very thirsty [water	<i>main bahut pyāsā hūn</i>	main buhūt pyāsā hoon
Bring me a glass of	<i>ek glās pānī do</i>	ehk glās pānee do
Would you prefer...	<i>...ziyāda pasand hai?</i>	...ziyāda pusand hai?
Iced water	<i>barf kā pānī</i>	burf kā pānee
Give me something to drink	<i>kuchh pīns ko do</i>	kūchh peeneh ko do
This wine tastes of the cork	<i>is sharāb men datte kā maza hai</i>	is shurāb mehn dutteh kā muza hai
It is flat	<i>utar gayā hai</i>	ūtur gayā hāi



English.	Hindustani.	Pronunciation.
Bring another bot-	<i>dūsrā botal lā'o</i>	doosrā botul lā'o
A corkscrew [tle	<i>pech-kash</i>	pehch-kush
Won't you take	<i>aur kuchh leoge ?</i>	owr kuchh lehogeh ?
something more?		
Nothing more	<i>aur kuchh nahīn</i>	owr kuchh nuheen

Tea. (*Chā'e.*)

(See Vocabularies 10 &amp; 11, pages 24-25.)

Tea is quite ready	<i>chā'e bi'lkull taiyār hai</i>	chā'eh bi'lkull taiyār hai
Pour out the tea	<i>piyāla men dālo</i>	piyāla mehn dālo
Bring a saucer	<i>pirich lāo</i>	pirich lāo
A cup of tea	<i>ek piyāla chā'e</i>	ehk piyāla chā'eh
Boiling water	<i>phūtā pānī</i>	phootā pānee
Some cream	<i>kuchh malā'ī</i>	kuchh mulā'ee
A little more milk	<i>aur thorā dūdhd</i>	owr thorā doodh
Do you take sugar?	<i>miṣrī leoge ?</i>	misree lehogeh ?
More bread	<i>aur kuchh rotī</i>	owr kuchh rotee
Some bread and butter, some eggs [cake ?	<i>kuchh rotī, makkhan aur ande</i>	kuchh rotee, mukkbun owr undeh
Will you take some	<i>kuchh pūrī leoge ?</i>	kuchh pooree lehogeh ?
A small piece	<i>chhotā tukrā</i>	chhotā tukrā
Make more toast	<i>aur tost banāo</i>	owr tost bunāo
This is excellent tea	<i>yih chā'e bahut achchhī hai</i>	yih chā'eh buhut uch- chhee hai

Evening. (*Shām.*)

It is late	<i>der ho gāī</i>	dehr ho gaeē
It is not late	<i>der nahīn hūī</i>	dehr nuheen hoeeē
It is still early	<i>ab tak to bihāne hai</i>	ub tuk to bihāneh hai
Are you tired ?	<i>thak gaye ho ?</i>	thuk guyeh ho ?
Not at all	<i>bi'lkull nahīn</i>	bi'lkull nuheen
Not much	<i>bahut nahīn</i>	buhūt nuheen
It is only ten	<i>śirf das bajē haiñ</i>	sirf dus bujeh hain
Are you sleepy ?	<i>nīnd lagtī hai ?</i>	neend lugtee hai
I am sleepy	<i>mujhe nīnd ātī hai ?</i>	mūjheh neend ātee hai
Put the mosquito curtain on the bed	<i>palang par masahrī lagāo</i>	pulung pur musuhreē lugāo

English.	Hindustani.	Pronunciation.
It is time to go to bed	ab <i>khwāb kā waḳt āyā</i>	ub <i>khwāb kā wukt āyā</i>
Is my room ready?	<i>sonē kā kamra taiyār hai?</i>	<i>sonēh kā kumra taiyār hai?</i>
Go and see	<i>jākar dekho</i>	<i>jākur dekhko</i>
Light the candle	<i>mom-battī jalā'o</i>	<i>mom-buttee julā'o</i>

### The Time. (*Waḳt.*)

(See Vocabulary 18, page 36.)

Morning, evening, day, night	<i>fajr, shām, din, rāt</i>	<i>fujr, shām, din, rāt</i>
Midnight, noon	<i>ādhi-rāt, do pahar</i>	<i>ādhee-rāt, do puhar</i>
To-night	<i>āj rāt ko</i>	<i>āj rāt ko</i>
What o'clock is it?	<i>kyā bajā hai?</i>	<i>kyā bujā hai?</i>
Ten minutes past seven	<i>sāt baj-ke das minaṭ</i>	<i>sāt buj-keh dus minut</i>
It has just struck nine	<i>ab-hī nau bajē hain</i>	<i>ub-hee now bujēh hain</i>
A quarter past one	<i>sawā-ek bajē</i>	<i>suwā-ehk bujēh</i>
Half past four	<i>sārhe chār bajē hain</i>	<i>sārheh chār bujēh hain</i>
Twenty minutes to six	<i>bīs minaṭ kam chha bajē</i>	<i>bees minut kum chha bujēh</i>
A quarter to eight	<i>paune āṭh bajē hain</i>	<i>powneh āṭh bujēh hain</i>
Exactly three o'clock	<i>ṭhīk tīn bajē hain</i>	<i>theek teen bujēh hain</i>
The clock is striking	<i>gharī bajtī hai</i>	<i>ghuree bujtee hai</i>
At what time?	<i>kis waḳt?</i>	<i>kis wukt?</i>
9.0. a.m.	<i>nau bajē din ko</i>	<i>now bujēh din ko</i>
7.0. p.m.	<i>sāt bajē rāt ko</i>	<i>sāt bujēh rāt ko</i>

### In Town. (*Shahr men.*)

(See Vocabulary 18, page 30.)

Where shall we go?	<i>ham kahān jā'ēn?</i>	<i>hum kuhān jā'ehn?</i>
Which 's the way to —?	<i>— ko kis rāh se?</i>	<i>— ko kis rāh seh?</i>
Where does this road lead?	<i>yih rāh kahān jātī hai?</i>	<i>yih rāh kuhān jātee hai?</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Straight before you	<i>āge sīdhā</i>	āgeh seedhā
Go to the other side of the road	<i>sarak ke us pār jāo</i>	suruk keh ūs pār jāo
To the right, left	<i>dāhine, bā'ēn</i>	dāhineh, bā'ēhn
Is it far from here?	<i>yahān se dūr hai?</i>	yuhān seh door hai?
How far is it to —?	<i>— se kitnī dūr hai?</i>	— seh kitneh door hai?
About a mile	<i>karīb-karīb ādhā-kos</i>	kureeb-kureeb ādhā-kos
Where can I get a carriage to the post-office?	<i>dāk-ghar jāne ko main gārī kahān pāingā?</i>	dāk-ghur jāneh ko main gāree kuhān pāoongā?
Go quickly	<i>jaldī jāo</i>	juldee jāo
Go slowly	<i>āhiste jāo</i>	āhisteḥ jāo
Straight on	<i>sīdhe jāo</i>	seedheḥ jāo
Let us go	<i>chaliye</i>	chuliyeh
Show me the way	<i>mujhe rāh dikhā'ō</i>	mūjheḥ rāh dikhā'ō
Turn to the right	<i>dāhine phiro</i>	dāhineḥ phiro
Keep to the left	<i>bā'ēn taraf chalo</i>	bā'ēn turuf chulo
Cross the road	<i>rāh pār-karo</i>	rāh pār-kuro
What street is the shop in?	<i>kis raste men dukān hai?</i>	kis rusteh mehn dūkān hai?
Is this the way to the bazaar?	<i>bāzār jāne ko yih rāh hai?</i>	bāzār jāneh ko yih rāh hai?
Do you know Mr. F.?	<i>F. sāhib ko pahchānte ho?</i>	F. sāhib ko puhchānteh ho?
I don't know any one of that name	<i>ko'ē us nām kā main nahīn jān-tā hūn</i>	ko'ee ūs nām kā main nuheen jāntā hoon
[mine		
He is a friend of	<i>wūh merā dost hai</i>	wūh mehrā dost hai
I know him very well	<i>main usko khūb pahchāntā hūn</i>	main ūsko khoob puhchāntā hoon
[ing?		
Where are you go-	<i>kahān jāte ho?</i>	kuhān jāteḥ ho?
Where does he	<i>wūh kahān rahtā</i>	wūh kuhān ruhtā hai?
live?	<i>hai?</i>	
Close by	<i>nazdik</i>	nuzdeek
Can you direct me to his house?	<i>uskā ghar mujhe batlā sakte ho?</i>	ūskā ghur mūjheḥ but-lā sukteḥ ho?
Here it is	<i>yihī hai</i>	yihee hai
Is Mr. — (Mrs. —) at home?	<i>— sāhib (— sāhiba) ghar men hain?</i>	— sāhib (— sāhiba) ghur mehn hain?
He is not in	<i>ghar men nahīn hai</i>	ghur mehn nuheen hai

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Good morning	<i>salām</i>	<i>sulām</i>
How do you do ?	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>
Very well	<i>bahut achchhā hai</i>	<i>buhūt uchchhā hai</i>
I am very well	<i>main bahut achchhā hūn</i>	<i>main buhūt uchchhā hoon</i>
I must go	<i>mujhe jānā chāhiye</i>	<i>mūjheh jānā chāhiyeh</i>
Don't go yet	<i>abhī na jā'iyē</i>	<i>ubhee na jā'iyeh</i>
Come again some day	<i>phir ek din ā'iyē</i>	<i>phir ehk din ā'iyeh</i>
Good-bye, farewell	<i>khudā hāfiz</i>	<i>khūdā hāfiz</i>

### Correspondence. (Murāsālat.)

(See Vocabularies 17 & 30, pages 35 & 76.)

I must write a letter	<i>mujhe <u>khatt</u> likhnā chāhiye</i>	<i>mūjheh khutt likhnā chāhiyeh</i>
I want some paper	<i>kuchh kāghaz chāhtā hūn</i>	<i>kūchh kāghuz ohāhtā hoon</i>
Have you any ?	<i>tumhāre pās kuchh kāghaz hai ?</i>	<i>tūmhāreh pās kūchh kāghuz hai ?</i>
Will you give me some ?	<i>mujh-ko kuchh deoge ?</i>	<i>mūjh-ko kūchh deohē ?</i>
Lend me a sheet	<i>mujhe ek kāghaz kā takhta udhār do</i>	<i>mūjheh ehk kāghuz kā tukhta udhār do</i>
The pen is bad	<i>kalam kharāb hai</i>	<i>kulum khurāb hai</i>
Have you another ?	<i>dūsrā hai ?</i>	<i>doosrā hai ?</i>
Is your letter for the post ?	<i>tumhārā <u>khatt</u> dāk ke wāste hai ?</i>	<i>tūmhārā khutt dāk keh wāsteh hai ?</i>
A postage-stamp	<i>dāk kī tikat</i>	<i>dāk kee tikut</i>
What is the day of the month ?	<i>āj kī tārikh kyā hai ?</i>	<i>āj kee tāreekh kyā hai ?</i>
To-day is the first	<i>āj pahilī tārikh hai</i>	<i>āj puhlee tāreekh hai</i>
Close the envelope	<i>lifāfa band karo</i>	<i>lifāfa bund kuro</i>
Seal your letter	<i>khatt ko lākh se muhr lagā do</i>	<i>khutt ko lākh seh mūhr lugā do</i>
There is no wax	<i>lākh nahīn hai</i>	<i>lākh nuheen hai</i>
Send a reply	<i>jawāb bhejo</i>	<i>juwāb behjo</i>
Take this letter to the post	<i>yih <u>khatt</u> dāk-ghar ko le-jāo</i>	<i>yih khutt dāk-ghar ko leh-jāo</i>
Pay the postage	<i>maḥṣūl kā dām do</i>	<i>muhsool kā dām do</i>

Shooting. (*Shikār karnā.*)

(See Vocabulary 20, page 42.)

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
Have I to obtain permission to shoot here?	<i>yahān bandūḱ chālāne ke wāste ijāzat lenā chāhiye?</i>	yuhān bundook chulāneh keh wāsteh ijāzut lehnā chāhiyeh?
To whom must I apply?	<i>kis se ijāzat lenā chāhiye?</i>	kis seh ijāzut. lehnā chāhiyeh?
What kind of game can I get here?	<i>yahān kis kism kā shikār mil sakegā?</i>	yuhān kis kism kā shikār mil sukehgā?
Elk, stag, rabbit, buffalo, boar, fox, tiger	<i>sāmbār, harān, khargosh, bhains, janglī sū'ar, lomrī, bāgh</i>	sāmbur, hurun, khurgosh, bhains, junglee soo'ur, lomree, bāgh
Can I obtain the exclusive right over the shooting?	<i>mujhe ekele shikārkarne kī ijāzat mil saktī?</i>	mūjheh ehkehleh shikār kurneh kee ijāzut mil suktee?
What rent must I pay?	<i>kyā khirāj denā chāhiye?</i>	kyā khirāj dehnā chāhiyeh?
Can I get one or two experienced men to go out shooting with me?	<i>shikār karne ke wāste mere sāth jāne ko ek do hoshyār ādmī mil sakte hain?</i>	shikār kurneh keh wāsteh mehreh sāth jāneh ko ehk do hoshyār ādmeē mil sukteh hain?
How much must I pay each of them per day? (week) (month)	<i>har ek ko kitnā paisā har roz (har hafta) (har mahina) denā chāhiye?</i>	hur ehk ko kitnā paisā hur roz (hur hufta) (hur muheena) dehnā chāhiyeh?
How many dogs can you let me have?	<i>kitne kutte mujhe de sakege?</i>	kitneh kūtteh mūjheh deh sukogeh?
Are the dogs properly trained?	<i>ye shikārī kutte hain?</i>	yeh shikāree kūtteh hain?
Keep the dogs back!	<i>kuttoṅ ko pīchhe rakho!</i>	kūtton ko peechheh rukho!
Load my gun	<i>merī bandūḱ bharo</i>	mehree bundook bhuro
Carry my gun [cartridges]	<i>merī bandūḱ uṭhāke le-chalo</i>	mehree bundook uṭhākeh leh-chulo
Give me some	<i>kuchh tōṅte do</i>	kūchh tonteh do

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Do not fire !	<i>bandūk mat māro !</i>	bundook mut māro !
Take good aim	<i>achchhī tarahshist lo</i>	uchchhee turuh shist lo
Let me have a shot with your gun	<i>āp kī bandūk se mujhe mārne do</i>	āp kee bundook seh mūjheh mārneh do
Gunpowder	<i>bārūt</i>	bāroot
To cock a gun	<i>ghorā charhānā</i>	ghorā churhānā
Half-cock	<i>ek pā'e par ghorā</i>	ek pā'eh pur ghorā
The barrel	<i>nalī</i> [rahko]	nulee [rukho]
A gunsmith	<i>bandūk-sāz</i>	bundook-sāz

### Fishing. (*Machhlī mārṇā.*)

(See Vocabulary 20, page 42.)

Is there any fish- ing to be had near here ?	<i>machhlī mārne kā ko'ī thikāna naz- dik hai ?</i>	muchhlee mārneh kā ko'ee thikāna nuzdeek hai ?
Must I first obtain permission to fish ?	<i>machhlī mārne ke wāste ijāzat pah- le lenā chāhiye ?</i>	muchhlee mārneh keh wāsteh ijāzut puhleh lehnā chāhiyeh ?
To whom must I apply ?	<i>kis se ijāzat lenā chāhiye ?</i>	kis seh ijāzut lehnā chā- hiyeh ?
What is the rent for fishing in this river (lake, pond) ?	<i>is nadī (tālāo, tā- lāb) mein machhlī mārne ke wāste kyā khirāj denā chāhiye ?</i>	is nudee (tālāo, tālāb) mehn muchhlee mār- neh keh wāsteh kyā khirāj dehnā chāhi- yeh ?
Can I get the sole right of fishing ?	<i>mujhe ekele machhlī mārne ke wāste ijāzat mil saktī ?</i>	mūjheh ehkeleh muchh- lee mārneh keh wās- teh ijāzut mil suktee ?
Are there places for salmon- fishing ?	<i>sāmān machhlī mārne ke thikāne hain ?</i>	sāmān muchhlee mār- neh keh thikāneh hain ?
Can I have a boat and man ?	<i>ek nā'o aur mallāh mil sakegā ?</i>	ek nā'o owr mullāh mil sukehgā ?
What do you charge for the hour (day) ?	<i>har gharī (roz) kā kyā dām chāhte ho ?</i>	hur ghuree (roz) kā kyā dām chāhteh ho ?
Are you an experi- enced fisherman ?	<i>tum hoshyār mahī- gīr ho ?</i>	tūm hoshyār muhegeer ho ?
Can I depend on you ?	<i>tum par bhārosā kar saktā hūn ?</i>	tūm pur bhurosā kur suktā hoon ?

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Will you bring bait ?	<i>tum chārā lā'oge ?</i>	tūm chārā lā'ogeh ?
Have you brought some bait ?	<i>kuchh chārā lā'e ho ?</i>	kūchh chārā lā'eh ho ?
Give me a hook	<i>mujhe ānkrī do</i>	mūjheh ānkree do
Bait my line	<i>bansī par chārā lagāo</i>	bunsee pur chārā lugāo
What bait must I use ?	<i>kis kism kā chārā chāhiye ?</i>	kis kism kā chārā chāhiyeh ?
Will you bait my line ?	<i>merī dorī meṅ chārā lagāo</i>	mehree doree meṅ chārā lugāo
Give me my rod	<i>laggī do</i>	luggee do
The weather is unfavourable	<i>hawā nā-muwāfik hai</i>	huwā nā-mūwāfik hai
The water is too rough	<i>pānī maujeṅ mārṭā hai</i>	pānee mowjehṅ mārṭā hai
The tide is strong	<i>nadī tez chaltī hai</i>	nudee tehz chultee hai
The oars	<i>dānde</i>	dāndeh
Row gently	<i>nā'o āhiste chalāo</i>	nā'o āhisteḥ chulāo
Row into mid-stream	<i>manjh-dhār meṅ khe'o</i>	munjh-dhār meṅ kheh'o
This is a good place	<i>yih achchhī jagah hai</i>	yih uchchhee jugah hai
Stop rowing	<i>khenā maukūf karo</i>	khehnā mowkoof kuro
Don't make a noise	<i>shor mat karo</i>	shor mut kuro
Make haste !	<i>jaldī karo</i>	juldee kuro
How much does this fish weigh ?	<i>is machhlī kā wazn kyā hai ?</i>	is muchhlee kā wuzn kyā hai ?
Will you weigh it ?	<i>usko wazn karoge ?</i>	ūsko wuzn kurogeh ?
The fishing is good here	<i>yahān machhlī mārne kā thikāna achchhā hai</i>	yuhān muchhlee mārneh kā thikāna uchchhā hai
Fishing tackle	<i>machhlī mārne kā sāmān</i>	muchhlee mārneh kā sāmān
The line	<i>dorī</i>	doree
The reel	<i>phirkī</i>	phirkee
Fishing-net	<i>jāl</i>	jāl
A fly	<i>makkhī</i>	mukkhee

The Washerman. (*Dhobi.*)

(See Vocabularies 9 &amp; 25, pages 24 &amp; 27.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
This is too limp	<i>yih bahut narm hai</i>	yih buhūt nurm hai
You don't put enough starch	<i>is men bas kāñjī nahīn dālī</i>	is mehn bus kāñjee nuheen dālee
I miss a collar	<i>merā ek kālar kam hai</i>	mehrā ehk kālur kum hai
See how badly that is done	<i>dekho yih kaisā kharāb banā hai</i>	dekhho yih kaisā khurāb bunā hai
You must take it back	<i>isko wāpas le-jā'o</i>	isko wāpus leh-jā'o
This is badly ironed	<i>is men kharāb istrī kī hai</i>	is mehn khurāb istree kee hai
You have scorched this dress	<i>tum ne yih kaprā jhulsā diyā hai</i>	tūm neh yih kuprā jhūl-sā diyā hai
You put too much blue in my linen	<i>mere kapre men tum ne bahut nīl dālā hai</i>	mehreh kupreh mehn tūm neh buhūt neel dālā hai
This is not my handkerchief	<i>yih merā rūmāl nahīn hai</i>	yih mehrā roomāl nuheen hai
You have torn this dress	<i>merā kaprā phār-dālā hai</i>	mehrā kuprā phār-dālā hai
Have you your bill?	<i>tumhārā hisāb tumhāre pās hai ?</i>	tūmhārā hisāb tūmhāreh pās hai ?
I want this linen washed	<i>yih kaprā main dholānā chāhtā hūn</i>	yih kuprā main dholānā chāhtā hoon
Please return this linen on —	<i>— ke din yih kaprā bhejo</i>	— keh din yih kuprā bheho
I will pay you	<i>main tum-ko paisā dūngā</i>	main tūm-ko paisā doon-gā
You must bring back this list	<i>yih fihrist wāpas lānā</i>	yih fihrist wāpus lānā



## Travelling by Railway. (*Rel kâ Safar.*)

English	Hindustani.	Pronunciation.
Get everything ready	<i>sab chîz taiyâr karo</i>	sub cheez taiyâr kuro
I shall go by the ten o'clock train	<i>das baje kî rel men jā'ungā</i>	dus bujeh kee rehl mehn jā'oongā
Order a carriage	<i>thikā gārî mangāo</i>	thikā gāree mungāo
Is the luggage ready? [riage]	<i>asbāb taiyâr hai?</i>	usbāb taiyâr hai?
Put it on the car-	<i>usko gārî par rakh</i>	ūsko gāree pur rukh do
It is late; drive quickly to the station	<i>der hū'î; isteshan ko jaldî hānko</i>	dehr hoo'ee; isteshun ko juldee hānko
I shall hardly catch the train	<i>mushkil se gārî milēgî</i>	mūshkil seh gāree mil-ehgee
What is your fare?	<i>bhārā kitnā hai?</i>	bhārā kitnā hai?
Where is the book- ing-office? [to—	<i>tikat ghar kahān?</i>	tikut ghur kulān?
A first-class ticket	<i>— ko pahle darje kî</i>	<i>— ko puhleh darjeh kee</i>
What is the rail- way fare? [start?	<i>tikat kâ dām kyā?</i>	tikut kâ dām kyā?
When does the train In half-an-hour	<i>rel kab chaltî hai?</i>	rehl kub chultee hai?
When will it arrive at — [where?	<i>ādhe ghante men — men kab pahunchegî? [hogā?</i>	ādheh ghunteh mehn — mehn kub puhunchehgee? [hogā?
Must I change any- It stops at — for an hour [tory?	<i>kahîn gārî badalnā — men ek ghante tak thairtî hai</i>	kuheen gāree budalnā — mehn ehk ghunteh tuk thairtee hai
Where is the lava- Where is dinner to be had?	<i>ghusl-khāna kahān? khānā kahān milegā?</i>	ghusl-khāna kulān? khānā kuhān milehgā?
The luggage will go by goods train	<i>asbāb māl-gārî men jā'egā</i>	usbāb māl-gāree mehn jā'ehgā
What does it weigh?	<i>uskā wazn kitnā?</i>	ūskā wuzn kitnā?
What is the freight?	<i>mahsûl kitnā?</i>	muhsool kitnā?
Put the luggage in the brake-van	<i>asbāb brek men rakho</i>	usbāb brēk mehn rukho
The bedding and portmanteau in the carriage	<i>bistar aur peṭî gārî men</i>	bistur owr peṭtee gāree mehn
Pay the porters	<i>motiyon ko paisā do</i>	motiyon ko paisā do

## Commercial. (Tijāratt.)

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
I want to buy some cotton (hides, rice, wheat)	<i>kuchh rū'ī (cham-re, chāwal, gehūn) mol lene chāhtā hūn</i>	kūchh roo'ee (chumreh, chāwul, gehhoon) mol lehneh chāhtā hoon
Show some samples	<i>kuchh namūna dikh-kyā dām?</i> [lāo	kūchh numoona dikhlāo kyā dām?
What price?	<i>kyā dām?</i> [lāo	kyā dām?
How much a yard?	<i>kitne rupaye gaz?</i>	kitneh rūpuyeh guz?
What is the width?	<i>kitnā chaurā hai?</i>	kitnā chowrā hai?
What is the length?	<i>kitnā lambā hai?</i>	kitnā lumbā hai?
It is very dear	<i>barā mahangā hai</i>	burā muhungā hai
That is too much	<i>bahut ziyāda hai</i>	buhūt ziyāda hai
Have you anything cheaper?	<i>kuchh is se sastā hai?</i>	kūchh is seh sustā hai?
I want this sort of cotton	<i>is kism kī rū'ī chāhiye</i>	is kism kee roo'ee chāhiyeh
Measure ten yards	<i>das gaz nāpo</i>	dus guz nāpo
Show me another kind of cloth	<i>dūsri kism kā kaprā dikhlāo</i> [hai	doosree kism kā kuprā dikhlāo
I prefer this	<i>yih ziyāda pasand</i>	yih ziyāda pusand hai
I shall buy this one	<i>isko mol lūngā</i>	isko mol loongā
I do not like it [price?	<i>isko pasand nahīn kartā</i>	isko pusand nuheen kurtā
What is your lowest	<i>kam se kam kitnā?</i>	kum seh kum kitnā?
Reduce your price	<i>dām kam karo</i>	dām kum kuro
I will not give so much for it	<i>iske wāste itnā na dūngā</i>	iskeh wāsteh itnā na doongā
Will you take a cheque or cash?	<i>tum hūndī yā nakd rupaye leoge?</i>	tūm hūndee yā nukd rūpuyeh lehogeh?
A demand bill	<i>darshanī hūndī</i>	durshunee hūndee
Count the money	<i>rupaye gin lo</i>	rūpuyeh gin lo
Write out a receipt	<i>rasid likh do</i>	ruseed likh do
Sign the receipt [wrong	<i>rasid par dast-khatt karo</i> [nahīn	ruseed pur dust-khatt kuro [nuheen
Your account is	<i>tumhārā hisāb thīk</i>	tūmhārā hisāb theek
Have you any good cotton?	<i>tumhāre pās achchhī rū'ī hai?</i>	tūmhāreh pās uchchhee roo'ee hai?
This cotton is very inferior [aged	<i>yih bahut ghatiyā rū'ī hai</i>	yih buhūt ghatiyā roo'ee hai
The goods are damaged	<i>māl dāghī hai</i>	māl dāghee hai
Give me an invoice	<i>chālān do</i>	chālān do

English.	Hindustani.	Pronunciation.
The goods do not correspond with the invoice [sured]	<i>yih māl chālān ee nahīn miltā</i>	yih māl chālān seh nuheen miltā
Get the goods in-	<i>māl kā bīmā karā do</i>	māl kā beemā kurā do
What is the rate of exchange to-day?	<i>āj hundī kā bhāo kyā?</i>	āj hūndee kā bhāo kyā?
How much will you take for that?	<i>tum uskā kitnā leoge?</i>	tūm ūskā kitnā lehogeh?
What discount will you allow?	<i>kitnā battā deoge?</i>	kitnā buttā dehogeh?
At cost price	<i>aṣṭ kīmat par</i>	uṣṭ keemut pur
Bring your bill and I will settle it	<i>tumhārā hisāb lāo, main usko chukā dūngā</i>	tūmhārā hisāb lāo, main ūsko chūkā doongā
A detailed account I shall pay the balance to-morrow	<i>tafṣīlwār hisāb kal bāke rūpaye dūngā</i>	tufseelwār hisāb kul bākee rūpayeh doongā
The market is dull	<i>bāzār narm hai</i>	bāzār nurm hai
" " brisk	<i>bāzār garm hai</i>	bāzār gurm hai
The price has risen	<i>dar chārḥ gayā hai</i>	dur churḥ guyā hai
" " gone down	<i>dar kam ho gayā</i>	dur kum ho guyā
Wholesale dealers	<i>thok bechnewāle</i>	thok behchnewāleh
Retail sellers [noon	<i>phūtkal bechnewāle</i>	phūtkul behchnewāleh
Telegraph this after-	<i>tisre pahar tār bhejo</i>	teesreh puhur tār bhehjo
There is a great demand for wheat	<i>gehūn kī bahut māng hai</i>	gehhoon kee buhūt māng hai
Account of sales and purchases	<i>khārīd o farokht kā hisāb</i>	khureed o furokht kā hisāb
How many pieces in a bale?	<i>gānth meṅ kitne thān?</i>	gānth mehn kitneh thān?
How is the market for those goods?	<i>is māl kā bāzār kaisā hai?</i>	is māl kā bāzār kaisā hai?
Buy if possible	<i>agar ko sake, mol lo</i>	ugur ho sukeh, mol lo
What amount have you to sell?	<i>tumhāre pās kitnā māl bechne ko hai?</i>	tūmhāreh pās kitnā māl behchneh ko hai?
What profit do you want? [bankrupt	<i>kyā nafā chāhte ho?</i>	kyā nufā chāhteh ho?
He has become	<i>wuh diwālā niklā</i>	wuh diwālā niklā
His business is going on well	<i>uskā kām kāj ach- chhā chaltā hai</i>	ūskā kām kāj uohonnā chultā hai

INDIAN MONEY. (*Sikka i Hind.*)

SILVER.				BRONZE.			
		s.	d.				
1 <i>rupaya</i> ("rupee")	= about	1	4	1 <i>āna</i> ...	...	...	= 1d.
8 <i>āna</i> ("anna")	=	...	0 8	$\frac{1}{2}$ " ...	...	...	= $\frac{1}{2}$ d.
$\frac{1}{4}$ " ...	=	...	0 4	1 <i>paisā</i> ("pice")	...	...	= $\frac{1}{4}$ d.
2 " ...	=	...	0 2				

Notes.—As a general rule, £1 sterling is equal to 15 rupees, but these equivalents are subject to the fluctuations in exchange.

WEIGHTS AND MEASURES. (*Wazn o māp.*)

WEIGHT. ( <i>Wazn.</i> )			
		lbs. Av.	
1 <i>ser</i> ("seer")	=	2.2046	1 <i>man</i> ("maund") = 28
1 <i>ser</i> ("seer")	=	2	1 <i>khandī</i> ... = 560

Native Jewellers' Weight.\*  
(*Jauhari kā wazn.*)

1 <i>dhān</i> ...	=	$\frac{15}{32}$ (0.46875) <sup>gr. Troy</sup>
4 <i>dhān</i> = 1 <i>ratī</i>	=	$1\frac{7}{8}$
8 <i>ratī</i> = 1 <i>māshā</i>	=	15
12 <i>māshā</i> = 1 <i>tolā</i>	=	180

Goldsmiths' Weight.\*  
(*Sonār kā wazn.*)

2 <i>gunj</i> = 1 <i>wal</i>	=	9.8882 <sup>gr. Troy</sup>
4 <i>wal</i> = 1 <i>māshā</i>	=	15.8128
12 <i>māshā</i> = 1 <i>tolā</i>	=	188.7536

\* These weights are employed in the native valuation or assay of precious metals.

LENGTH. (*Lambā'ī.*)

LENGTH. ( <i>Lambā'ī.</i> )			
1 <i>muthī</i> ...	=	8 in.	1 <i>kol</i> or <i>gaz</i> = 82 inches
1 <i>hāth</i> ...	=	18 "	1 <i>mūlam</i> = 19 $\frac{1}{2}$ "
1 <i>gaz</i> ...	=	1 yd.	
1 <i>kos</i> = about	2 miles		1 <i>palgat</i> = 1 inch
1 <i>yojan</i> =	" 8 "		1 <i>thā</i> = 154 inches
1 <i>gaz</i> ...	= 27 in.		1 <i>tain</i> = 1069.4 yds.
			1 <i>dain</i> = 2.4 miles

SURFACE. (*Sath.*)

1 <i>bighā</i> ...	=	1600 <sup>sq. yds.</sup>	1 <i>bighā</i> ...	=	3927 <sup>sq. yds.</sup>
1 " (N.W.P.)	=	8025			

CAPACITY. (*Māp.*)

1 <i>ser</i> ("seer")	=	1.7619 pints.			
1 <i>paddī</i> =	2.8852 pints		1 <i>solai</i> ...	=	1 pint
1 <i>markal</i> =	2.8852 gals.		1 <i>sali</i> ...	=	1 gallon
1 <i>parah</i> =	14.4261 "		1 <i>teng</i> ...	=	1 bushel





# Marlborough's Self-Taught Series

Contains classified Vocabularies and useful Conversations  
 Phrases with the ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION  
 every word so arranged that they may be learned AT A GLANCE

	Price Net		Price
<b>AFRIKAANS Self-Taught</b>	5/-	<b>IRISH Self-Taught</b>	
<b>ARABIC (Syrian)</b>	5/-	<b>ITALIAN (New Ed.)</b>	
<b>BENGALI</b>	5/-	<b>JAPANESE</b>	
<b>BURMESE</b>	5/-	<b>LATIN</b>	
<b>CHINESE</b>	5/-	<b>LITHUANIAN</b>	
<b>CZECH</b>	5/-	<b>MALAY</b>	
<b>DANISH</b>	5/-	<b>MALAYALAM</b>	
<b>DUTCH (New Ed.)</b>	7/6	<b>NORWEGIAN</b>	
<b>EGYPTIAN (Arabic)</b>	5/-	<b>PERSIAN</b>	
<b>ESPERANTO</b>	5/-	<b>POLISH</b>	
<b>ESTONIAN</b>	6/-	<b>PORTUGUESE</b>	
<b>FINNISH</b>	5/-	<b>ROUMANIAN</b>	
<b>FRENCH</b>	5/-	<b>RUSSIAN (New Ed.)</b>	
<b>GERMAN (New Ed.)</b>	8/6	<b>SERBO-CROAT (New Ed.)</b>	
<b>GREEK (Modern)</b>	5/-	<b>SINHALESE</b>	
<b>GUJARATI (New Ed.)</b>	7/6	<b>SPANISH (New Ed.)</b>	
<b>HINDUSTANI</b>	5/-	<b>SWEDISH</b>	
<b>HUNGARIAN</b>	5/-	<b>TAMIL</b>	
		<b>TURKISH</b>	

## GRAMMARS

<b>CHINESE GRAMMAR</b>	— 6/-	<b>JAPANESE GRAMMAR</b>	— 8/-
<b>FRENCH</b>	— 5/-	<b>RUSSIAN</b>	— With Key 8/-
<b>GERMAN</b>	— 5/-	<b>SPANISH</b>	— 5/-
<b>HINDUSTANI</b>	— 5/-	<b>TAMIL</b>	— 5/-
<b>ITALIAN</b>	— 5/-	<b>TURKISH</b>	— 6/-

## MARLBOROUGH'S

# POCKET SELF-TAUGHT PHRASE BOOKS

With English Phonetic Pronunciation.

FRENCH, GERMAN, ITALIAN, NORWEGIAN, SPANISH. Limp Cloth, 4/- each

London: E. MARLBOROUGH & CO. LTD., Publishers

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY



3 1924 051 543 035

